

30  
Inmersiones  
Dive Sites  
Tauchgänge

Diving Guide • Tauchführer

# GUÍA DE INMERSIONES

# LANZAROTE *ideal*

Una Reserva de la Biosfera para compartir  
A Biosphere Reserve to Share · Ein Biosphärenreservat für alle

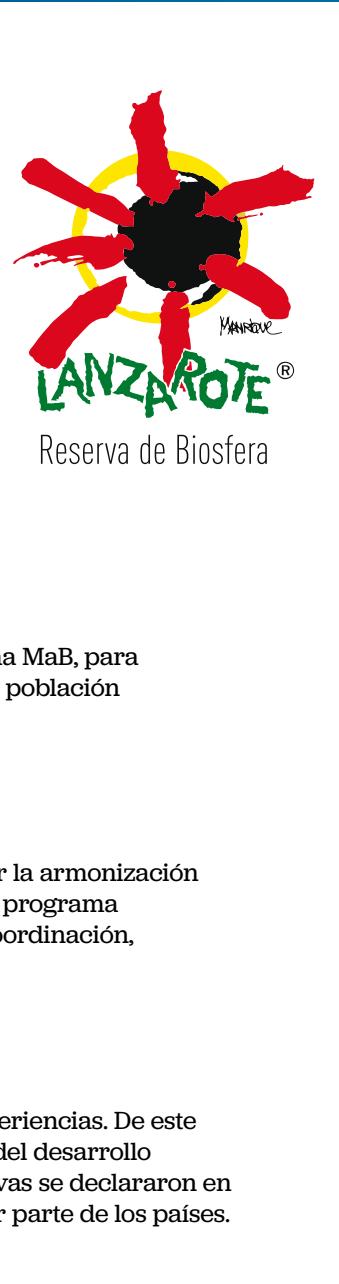


## **LANZAROTE, RESERVA DE LA BIOSFERA**

El 7 de octubre de 1993 Lanzarote es declarada por la UNESCO Reserva de la Biosfera, convirtiéndose en la segunda existente en Canarias.

Pero la declaración de Lanzarote añade un componente novedoso: por primera vez un territorio en su conjunto, incluyendo a todos sus núcleos poblacionales, es declarado por la UNESCO como Reserva de la Biosfera.

La perfecta simbiosis lograda en Lanzarote entre el ser humano y la naturaleza fue, sin duda, el principal causante de este reconocimiento internacional.



## **RESERVAS DE LA BIOSFERA**

### **LUGARES DE APRENDIZAJE PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE**

Se trata de una figura creada por la UNESCO, en el contexto del Programa MaB, para identificar territorios que contienen importantes valores naturales y una población comprometida con la búsqueda de modelos de desarrollo sostenible.

## **PROGRAMA MaB**

### **ARMONIZAR AL SER HUMANO CON LA NATURALEZA**

En 1971 la UNESCO inició el Programa Hombre y Biosfera para promover la armonización de la conservación con el uso sostenible de los recursos naturales. Es un programa intergubernamental que se gobierna por un Consejo Internacional de Coordinación, constituido en cada momento por 34 países de forma rotatoria.

## **RED MUNDIAL DE RESERVAS DE BIOSFERA**

### **PRIORIDAD DEL PROGRAMA MAB**

Es un instrumento internacional para intercambiar conocimientos y experiencias. De este modo las Reservas de la Biosfera son lugares especiales de aprendizaje del desarrollo sostenible a escala local, nacional, regional y global. Las primeras reservas se declararon en 1976. La Red Mundial se incrementa cada año con nuevas solicitudes por parte de los países.

# AUTORES

## A U T H O R S A U T O R E N

El equipo responsable de la Reserva de la Biosfera ha sabido ver en el buceo una oportunidad para demostrar que el desarrollo sostenible es posible en la isla. Para ello, han contado con Oceanográfica, por su experiencia en la realización de guías de buceo. Su equipo de expertos ha retratado los fondos de Lanzarote con contenidos e ilustraciones como nunca antes se habían podido ver, dando una dimensión más para poder enseñar al mundo lo que la isla esconde en sus aguas. Pero si algo especial tiene esta guía es el proceso de participación que se ha generado para su creación puesto que se ha contado con los agentes que intervienen en la gestión del buceo así como con la ingente cantidad de centros, escuelas, clubes y particulares que han querido colaborar en su realización. Gracias a internet, todos hemos tenido la oportunidad de aportar nuestra gota de agua en este mar de posibilidades para crear esta guía de Lanzarote que tienes en tus manos.

The responsible bureau of the Biosphere Reserve has spotted diving as a chance to demonstrate sustainable tourism is possible in the island. As a result, they have involved Oceanográfica, because of their experience in the elaboration of diving guides. Oceanográfica's expert team has given expression to the marine bottoms of Lanzarote, including innovative illustrations and contents that have resulted in a new dimension, aiming to show the rest of the world what the island hides underwater. If there is something special about this guide, it has been the participation process that has been developed towards its creation, including all managers and stake holders connected with diving. Through the Internet, we all have had a chance to provide our experience, as a water drop in this sea full of possibilities, to craft this guide you hold in your hands.

Das zuständigen Mitarbeiter vom Biosphärenreservat wusste im Tauchsport die Chance wahrzunehmen, den Umweltschutz, der heute Realität auf der Insel ist, zu fördern. Sie wandten sich, wegen Ihrer Erfahrung Tauchführer zu erstellen, an Oceanográfica, dessen Expertenteam die Unterwasserwelt Lanzarotes beschrieben und bebildert hat, wie es das vorher noch nie zu sehen gab. In einer Dimension, die uns die Welt zeigt, die Lanzarote in seinen Gewässern versteckt hält. Das Besondere an diesem Führer war das Verfahren und die Beteiligung an der Mitgestaltung von der enormen Anzahl der Tauchzentren, -Schulen, -Clubs und Privatpersonen, die sich alle gewünscht hatten, bei der Entstehung dieses Führers mitzuwirken. Dank des Internets, hatten wir alle die Möglichkeit einen Tropfen Wasser in diesem Meer von Möglichkeiten, bei der Entstehung des Führers den Du jetzt in der Hand hälst, dazuzugeben.



### **Arturo Boyra**

Director de "Oceanográfica", licenciado en Ciencias del Mar, fotógrafo y buceador profesional.

Head of Oceanográfica, Bachelor in Marine Sciences, professional diver and photographer.

Direktor von Oceanográfica, Meeresbiologe, Fotograf und Berufstaucher



### **Cristina Fernández-Gil**

Responsable de divulgación de "Oceanográfica", Licenciada en Ciencias del Mar, videógrafa y buceadora profesional.

Oceanográfica's dissemination responsible, Bachelor in Marine Sciences, professional diver and videographer.

Verantwortlich für die Bekanntmachung von Oceanográfica, Meeresbiologin, Videografin und Berufstaucherin



### **Carlos Suárez**

Director de "The Ocean Life", naturalista y fotógrafo profesional de reconocido prestigio internacional.

Head of "The Ocean Life", naturalist and internationally reputed professional photographer.

Direktor von The Ocean Life, Naturforscher und international anerkannter Berufsfotograf



Diving Guide • Tauchführer

# GUÍA DE INMERSIONES

# LANZAROTE *ideal*

Una Reserva de la Biosfera para compartir  
A Biosphere Reserve to Share · Ein Biosphärenreservat für alle

Programa de Apoyo a la Red de Reservas de Biosfera Españolas



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE MEDIO AMBIENTE,  
Y MEDIO RURAL Y MARINO



Cabildo de Lanzarote



Oficina de la  
Reserva de Biosfera



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



MAB

Red de  
Reservas de  
Biosfera  
Españolas



# CRÉDITOS IMPRESOS

## Dirección

- Ana Carrasco y Aquilino Miguélez - Oficina de la Reserva de la Biosfera. CABILDO DE LANZAROTE

## Contenido, Ilustración, Maquetación y Diseño

- OCEANOGRÁFICA; Divulgación, Educación y Ciencia

## Textos

- Arturo Boyra y Cristina Fernández-Gil - OCEANOGRÁFICA; Divulgación, Educación y Ciencia

## Fotografía

- Carlos Suárez - THE OCEAN LIFE
- Arturo Boyra - OCEANOGRÁFICA; Divulgación, Educación y Ciencia

## Revisión científica y técnica

- José Antonio González - INSTITUTO CANARIO DE CIENCIAS MARINAS
- Fernando Tuya - UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

## Revisión emergencias y seguridad

- CONSORCIO DE SEGURIDAD Y EMERGENCIAS DE LANZAROTE

## Traducción inglés

- Stephanie Pate, Reginaldo de Almeida, Miguel Pacheco, Tim Demster

## Traducción alemán

- Volker Boehlke, Nadine Christiansen, Andreas Nau

Versión on-line: [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com)

© Autores textos y fotos

© OCEANOGRÁFICA Divulgación, Educación y Ciencia

© Reserva de la Biosfera del CABILDO DE LANZAROTE

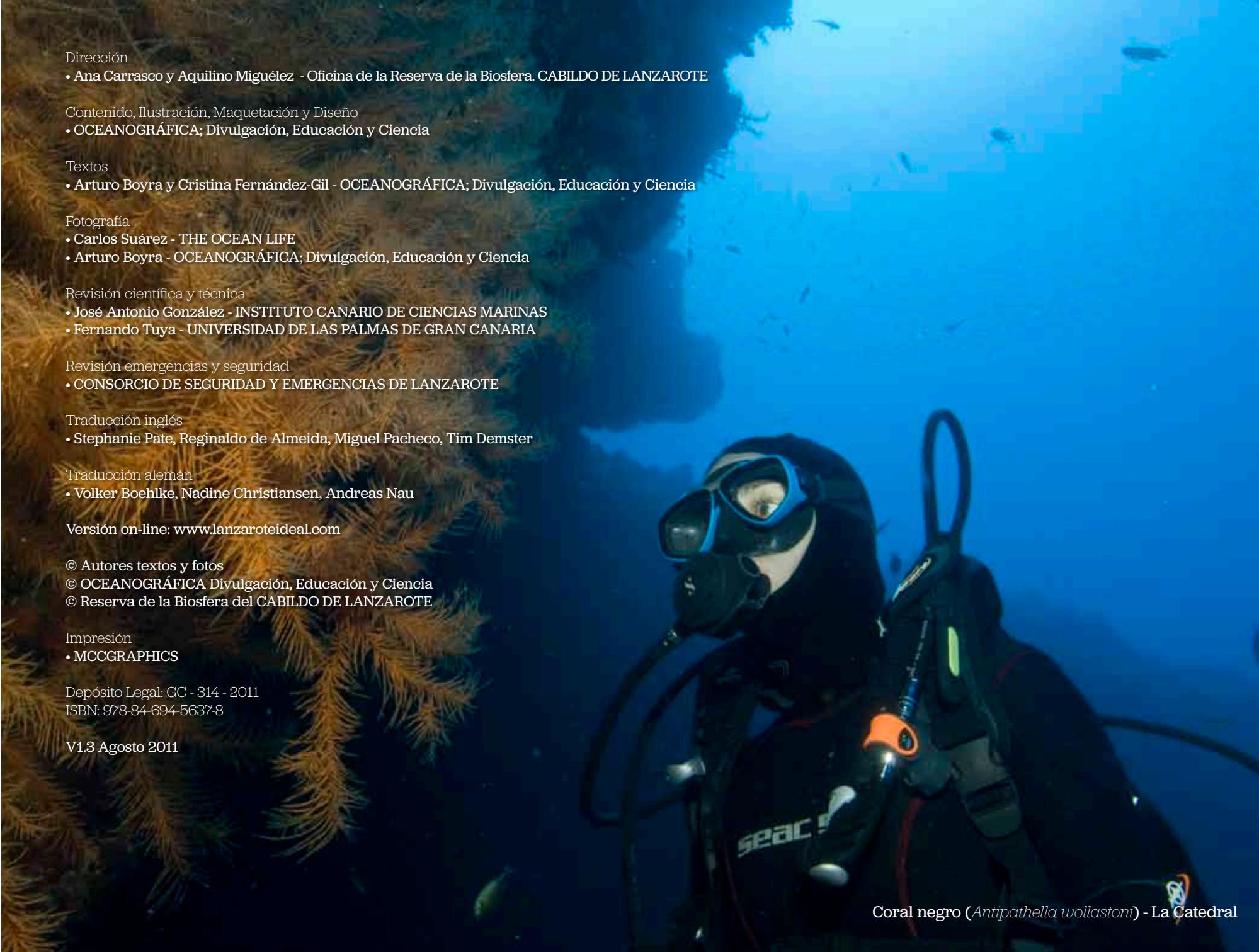
## Impresión

- MCCGRAPHICS

Depósito Legal: GC - 314 - 2011

ISBN: 978-84-694-5637-8

V1.3 Agosto 2011



Diving Guide • Tauchführer

# GUÍA DE INMERSIONES

# LANZAROTE *ideal*

Una Reserva de la Biosfera para compartir  
A Biosphere Reserve to Share · Ein Biosphärenreservat für alle

# ZONAS DE BUCEO

DIVING AREAS  
TAUCHPLÄTZE





## PRÓLOGO 06

FOREWORD • PROLOG



## ÍNDICE DE INMERSIONES 27

DIVING AREAS INDEX • VERZEICHNIS DER EINZELNNEN TAUCHGÄNGE



## LANZAROTE, UN VOLCÁN TERRESTRE Y SUBMARINO 10

AN ABOVE LAND AND UNDERWATER VOLCANO  
ÜBER UND UNTER WASSER EIN VULKAN



## FICHAS DE INMERSIONES 28

DIVING AREAS • BESCHREIBUNGEN DER TAUCHGÄNGE

- Archipiélago Chinijo 28
- Costa Noreste 48
- Puerto del Carmen 72
- Playa Blanca 116



## TÚ TAMBIÉN PUEDES BUCEAR 14

YOU TOO CAN DIVE • AUCH DU KANNST TAUCHEN



## ESPECIES DE LANZAROTE 138

SPECIES OF LANZAROTE • ARTEN LANZAROTES



## BUCEO SOSTENIBLE 18

SUSTAINABLE DIVING • ÖKOLOGISCHES TAUCHEN



## PRINCIPALES SEÑALES VISUALES 145

VISUAL SIGNALS • DIE WICHTIGSTEN TAUCHZEICHEN



## DECÁLOGO DEL BUCEO RESPONSABLE 20

DO'S AND DON'TS OF RESPONSIBLE DIVING  
10 VERHALTENSREGELN BEIM TAUCHEN



## AGRADECIMIENTOS 146

GRATITUDE • DANKSAGUNG



## USO DE LA GUÍA 22

USING THE GUIDE • AUFBAU DES BUCHES



## NOTAS 147

NOTES • ANMERKUNGEN

# PRÓLOGO

FOREWORD  
VORWORT



Gerardia (*Gerardia macaronesica*)

# LANZAROTE

## destino ideal para el buceo

Ideal diving destination

Das ideale Tauchziel

La Idea Arte-Naturaleza que toda una generación alimentó para abrir Lanzarote al turismo, solo fue posible gracias a la creatividad de algunos, bien señalados, pero también a la generosidad de muchas personas más. Dicho estilo resaltaba los valores propios de los paisajes y rincones adaptados para la visita, pero también exemplificó la reutilización y regeneración de espacios degradados, lo cual se suele poner de ejemplo como buena práctica en esta reserva de la biosfera.

Esta guía surge como propuesta de varias instancias relacionadas con el mundo del buceo y de la voluntad de la Oficina de la Reserva de la Biosfera en iniciar una línea de contenidos divulgativos que se creen necesarios para añadir conocimiento, atractivos y respeto sobre el patrimonio natural e histórico de la isla. La actividad de buceo dispone de muchas oportunidades en la isla, con una larga trayectoria de uso equilibrado en los espacios más visitados, con actos generosos de los buceadores por la conservación natural. Aporta ya el buceo muchos puestos de trabajo, y queda un gran potencial tanto económico como pedagógico. Y a ello se quiere dedicar esta guía, que busca asombrarnos con la vida submarina insular, pero también saciar nuestra curiosidad; que invita a practicar el buceo, incluyendo a quienes se inician en ello; que finalmente pretende convencernos: es posible y conveniente disfrutar conservando la vida... toda. Un reto compartido en Lanzarote, Reserva de la Biosfera.

**Juan Antonio de La Hoz. Consejero de la Reserva de La Biosfera de Lanzarote.**

Las reservas marinas ofrecen un buceo de calidad, respetuoso con el entorno, sigiloso: en grupos pequeños de personas, y en fondos bien conservados, con elevada biodiversidad, con especies y tamaños que ya no se pueden ver en otros lugares. Estas condiciones son anheladas por el buceador experimentado y un escenario ideal para un primer contacto con el mar.

**Reserva Marina del entorno de la isla Graciosa e Islotes del Norte de Lanzarote. Dirección General de Recursos Pesqueros y Acuicultura. Secretaría del Mar y Viceconsejería de Pesca del Gobierno de Canarias.**

La gestión de la naturaleza marina tiene por objetivos el propiciar un aprovechamiento sostenible de los recursos y la conservación de los hábitats y la biodiversidad (poblaciones, especies, ecosistemas). Por lo tanto, para realizar una correcta gestión en cualquier área geográfica es necesario conocer su biodiversidad, las singularidades e importancia de la misma, así como la biología de las especies, y llevar a cabo evaluaciones de los recursos y el monitoreo de indicadores ambientales y biológicos.

**Alberto Brito. Catedrático de Biología Marina de la Universidad de La Laguna.**

La sensación de ingratitud confiere al buceador un sereno y plácido estado de libertad de movimientos desde el que explora con curiosidad despreocupada la grandiosidad del escenario submarino y el detalle de cada uno de sus componentes. Una experiencia de vida valiosa para el visitante. Para la sociedad local, una forma inteligente de valorar y conservar sus recursos. Eso es turismo sostenible.

**Matías González. Codirector de la Cátedra UNESCO en Planificación Turística y Desarrollo Sostenible de la ULPGC.**

The combined idea “Art-Nature” was embraced by an entire generation and allowed Lanzarote to be properly promoted to tourists. This was possible due to the vision, creativity, and generosity of many local people. The concept of Art-Nature highlights the rich values that the landscapes hold, particularly in the most visited of sites, and shows an exemplary example of attempts to improve disturbed environments within these biosphere reserves.

This guide was put together by divers and the desire of the “Biosphere Reserve bureau” to inform visitors and raise awareness about the natural and historical legacy of the island. Diving has great potential in Lanzarote, with a healthy trajectory as a sustainable activity, including the activities often performed by divers to protect nature. Diving has already created numerous jobs, leaving a large economic and educational footprint. And this is why this guide was created: to stimulate interest in the hidden underwater life and fulfill the curiosity of visitors. This promotes diving and marine adventures, particular for those that are unexperienced. The guide should help to convince everybody that it is both possible and easy to enjoy and protecting marine life. This is a challenge shared by Lanzarote and the “Biosphere Reserve bureau”.

**Juan Antonio de La Hoz. Advisor of the Lanzarote Biosphere Reserve Bureau.**

Marine reserves offer a high-quality diving experience, that respect and co-exist with the environment. Small groups of divers plunge into well-preserved bottoms with high biodiversity, where species and sizes that seldom exist in other places can be seen. These conditions are much appreciated by experienced divers and an ideal arena for a first interaction with the sea.

**Marine reserve of the Graciosa island and the islets around northern Lanzarote. General Council on fisheries and aquaculture. Vice-chancellery of Fisheries of the Canary Islands Goberment.**

Die Idee Kunst-Natur, die über eine ganze Generation hinweg gedauert hat, um Lanzarote für den Tourismus zu öffnen, war nur dank der Kreativität von bekannten Persönlichkeiten und dem grosszügigen Engagement von vielen weiteren Personen möglich. Der besagte Stil wurde an vielen Ecken der Insel optisch der Landschaft angepasst. Es veranschaulicht die Wiederherstellung einer degenerierten Landschaft und gilt heute als hervorragendes, sinnvolles Beispiel in diesem Biosphärenreservat.

Dieser Führer entstand aufgrund von verschiedenen Anfragen aus der Welt des Tauchens und dem Wunsch der Mitarbeiter des Biosphärenreservates. Er soll eine Linie ins Leben rufen, deren Inhalt bezüglich der Kultur und des Naturerbes, der Anziehungskraft, so wie den Respekt für die Insel bildlich aufzeigen und bekannt machen. Dank der freiwilligen Hilfe vieler Taucher, die zur Erhaltung der Natur dazu beigetragen haben, dass die Insel mit ihrer ausgewogenen Nutzung der meistbesuchten Naturschutzgebiete, sowie ihrer langen Geschichte, dem Tauchsport viele Möglichkeiten bietet. Darüber hinaus stellt der Tauchsport eine beträchtliche Anzahl von Arbeitsplätzen und bietet wachsendes, enormes wirtschaftliches Potenzial. Hier möchte dieser Führer ansetzen; uns mit der Unterwasserwelt Lanzarotes zu beeindrucken, aber auch um unsere Neugier zu wecken, uns zum Tauchen einzuladen und um Anfänger zu animieren, mit dem Tauchen zu beginnen. Letztendlich soll er uns davon überzeugen, dass es möglich ist, das Leben zu genießen und zu schützen...und zwar alles Leben. Eine gemeinsame Herausforderung für Lanzarote, das Biosphärenreservat.

**Juan Antonio de La Hoz. Berater, Biosphärenreservats von Lanzarote.**

Meeresreservate bieten qualitatives sowie anspruchsvolles Tauchen in kleinen Gruppen, in einer ruhigen und respektvollen Umgebung, über gut erhaltenem Meeresgrund mit einer Vielzahl verschiedener Arten und Größen von Lebewesen, die heutzutage anderswo nicht mehr zu finden sind. Dies ist ein perfektes Umfeld für den ersten Kontakt mit dem Meer und ideale Bedingungen, die sich jeder erfahrene Taucher wünscht.

**Marine Reservat für Umwelt, der Insel La Graciosa und Islotes, den nördlichen Inseln Lanzarotes. Geschäftsführung der Fischerreressourcen und Wasserkultur. Meeresbüro und Vizeministerium für Fischereiwesen der Kanarischen Regierung.**

# PRÓLOGO

D  
O  
C  
E  
R  
E  
W  
O  
R  
K  
P  
R  
O  
T  
O  
L  
O  
G  
O



Órzola

Es difícil sentirse atraído por algo que no se conoce, y más si ni siquiera se sabe que existe. La investigación intenta acercarse a ese ignorado mundo submarino para hacerlo asequible a la sociedad. Al conocer comenzamos a apreciar y éste es el primer paso hacia la conservación.

**Ricardo Aguilar. Director de Investigación, Oceana Europa.**

La conservación de los recursos naturales y de su entorno es una necesidad de obligado cumplimiento que no sólo depende de la buena voluntad de políticos y gobernantes sino también, y muy especialmente, del grado de implicación de los diferentes usuarios del espacio protegido. En este sentido, la práctica de buceo responsable se perfila cada vez más como una actividad alternativa de desarrollo sostenible que puede generar importantes beneficios socioeconómicos y medioambientales, de repercusión directa en la calidad de vida de la población local.

**Beatriz Ayala. Técnico en Medio Marino, Oficina Regional de Canarias, WWF España.**

Disfrutar del Océano Atlántico desde muy joven es uno de los privilegios inherentes a nacer en Lanzarote. Siempre recordaré mi juventud y los largos días que pasé nadando entre peces con mi máscara y aletas. Sin saberlo estaba despertando la curiosidad innata que todos tenemos por la naturaleza. Al mismo tiempo me preparaba para lo que sería mi profesión en el futuro. En la actualidad mi trabajo como fotógrafo submarino me lleva a lugares lejanos y dispares alrededor del mundo con organizaciones que buscan proteger áreas marinas. Entornos tan diferentes como el trópico o el subártico son habituales en mi trabajo. Es un reto para cualquier buceador del mundo poder ser eficaz y seguro en lugares tan exigentes. Pero probablemente nada de esto hubiese sido posible sin el entrenamiento que obtuve en mi querida isla, Lanzarote.

**Carlos Suárez. Fotógrafo Submarino.**

Management of marine nature aims at a sustainable use of marine resources and biodiversity (populations, species and ecosystems). Hence, if we aim for appropriate management, it is absolutely necessary to assess local biodiversity, its values and importance, as well as the biology of its inhabitants, including monitoring programs of environmental and biological indicators.

**Alberto Brito. Professor of Marine Biology at the University of La Laguna.**

The no-gravity feeling brings divers to a serene, free-moving, and spine-tingling state, whether they are exploring with general curiosity the broad magnificence of any underwater venue, or exploring every single detail of its inhabitants. Diving in Lanzarote is a valiant experience for any visitor. For the local society, encouraging diving is a smart way of protecting its main resource. This is sustainable tourism at its best.

**Matías González. Co-supervisor of the UNESCO professorship on Touristic development and sustainable development ULPGC.**

It is difficult to be attracted to something we are not familiar with, particularly if we don't even know it exists. Marine research moves us closer to understanding the mysteries of the underwater reality, so it becomes accessible to society. When we get familiar with something, we start to admire it, and this is the first step towards protection.

**Ricardo Aguilar. Research Director, Oceana Europe.**

Protecting marine resources and the environment is a necessity that does not rely exclusively on the willingness of politicians and managers. It requires a high degree of compliance of users of any protected environment. In this sense, responsible diving is widely perceived as an alternative and sustainable tourism activity that can be very profitable, both socio-economically and environmentally, with direct repercussions for the quality of life of the local population.

**Beatriz Ayala. Marine Technique, regional office of WWF in the Canary Islands.**

One of the privileges of being born at Lanzarote is the ability to enjoy the Atlantic Ocean since childhood. I will always remember my youth and the long days I had swimming between fishes using a mask and fins. Without being aware, I was raising the innate curiosity we all share for nature. At the same time, I was preparing myself for my future profession. Currently, my profession as an underwater photographer brings me to remote locations across the world in connection with organizations that aim to protect marine areas. Visiting remarkable and different environments, such as tropical and sub-arctic locations, are common in my job. It is a challenge for any diver to be efficient and secure in places that are so demanding. None of this would have been possible without the training I had in my beloved island, Lanzarote.

**Carlos Suárez. Underwater photographer.**

Die Verwaltung der Marinen Natur hat sich zum Ziel gesetzt, eine umweltbewusste Nutzung der Ressourcen sowie den Schutz des Lebensraumes und der Artenvielfalt zu erhalten. Für jede vernünftige Planung in einem speziellen geographischen Gebiet, ist es daher notwendig, die biologische Vielfalt, die Eigenschaften und Bedeutung des Gebietes, die Biologie der enthaltenen Arten zu kennen, Bewertungen der Ressourcen, sowie eine Überwachung der Aufzeichnungen der biologischen Arten und den Umweltbedingungen, durchzuführen.

**Alberto Brito, Professor für Meeresbiologie der Universität La Laguna.**

Das Wasser befreit uns von der Schwerkraft und gibt uns ein angenehmes, schwebendes Gefühl der Bewegungsfreiheit. Wir können daher entspannt und unbesorgt, die wundervolle Unterwasserwelt mit all ihren kleinen Details erkunden. Ein unvergessliches Erlebnis für den Besucher. Für die örtliche Kultur eine vorbildliche Weise, die Ressourcen schätzen und schützen zu lernen. Das ist umweltbewusster Tourismus.

**Matías González, Vizepräsident von Cátera UNESCO, Tourismusplanung und umweltbewusster Tourismus, ULPGC.**

Es ist schwierig, sich zu etwas hingezogen zu fühlen, was man nicht kennt und erst recht nicht, wenn man nicht weiß, dass es existiert. Die Forschung bemüht sich, sich der unbekannten Unterwasserwelt zu nähern, um sie für die Allgemeinheit zugänglicher zu machen. Erst wenn wir etwas kennen gelernt haben, können wir anfangen es zu schätzen und zu lernen. Das ist der erste Schritt um die Umwelt zu erhalten.

**Ricardo Aguilar, Forschungsdirektor, Oceana Europa.**

Der Schutz der natürlichen Ressourcen und deren Umgebung ist eine notwendige Verpflichtung, die nicht nur vom guten Willen der Politiker und der Regierung abhängig sein sollte, sondern auch von der Einbeziehung der Besucher eines Naturschutzgebietes. Hier kristallisiert sich der umweltbewusste Tauchsport, als eine alternative Aktivität, der umweltbewussten Entwicklung heraus, die sowohl wirtschaftliche als auch umwelttechnische Gewinne erzielen kann und direkten Einfluss auf die Lebensqualität der örtlichen Bevölkerung nimmt.

**Beatriz Ayala, Technikerin des Medio Marino, Regionalbüro der Kanaren, WWF Spanien.**

Den Atlantischen Ozean von klein auf geniessen zu können, ist ein grosses Privileg für jemanden der auf Lanzarote geboren ist. Ich erinnere mich noch heute an meine Jugend, mit den langen Tagen, die ich im Wasser mit Maske und Flossen zwischen den Fischen im Wasser verbracht habe. Ohne es mitbekommen zu haben, habe ich in mir, die in uns allen verborgene Wissbegier auf die Natur geweckt und mich gleichzeitig auf meinen zukünftigen Beruf vorbereitet. Meine derzeitige Arbeit als Unterwasserfotograf bringt mich mit vielen Organisationen, die Meeresabschnitte schützen, an die unterschiedlichsten Orte dieser Welt. Gebiete wie die Tropen oder die Arktis sind bei meiner Arbeit nichts besonderes. Es ist für jeden Taucher auf der Welt eine Herausforderung, an anspruchsvollen Plätzen, umweltbewusst und sicher zu tauchen. Aber mit Sicherheit, wäre dies alles nicht ermöglicht worden, ohne das Training, auf meiner geliebten Insel Lanzarote.

**Carlos Suárez. Underwater Photographer.**



Alegranza

# Lanzarote, un volcán terrestre y submarino

An Above Land and Underwater Volcano

Lanzarote, über und unter Wasser ein Vulkan

Lanzarote es una isla que enamora, un lugar especial donde apreciar la interacción del ser humano sobre la naturaleza. A quien visita Lanzarote por primera vez le llama increíblemente la atención la armonía de sus entornos rurales y los espectaculares y variopintos paisajes naturales, áridos, semidesérticos y sin embargo hermosos.

Además de la riqueza emergida, Lanzarote esconde otra isla bajo el agua, una isla sumergida repleta de color y de vida. Una erupción de biodiversidad que llena de movimiento y alegría cada espacio tocado por el mar. En nuestras aguas podemos tener ocasión de disfrutar de la majestuosidad de animales, como meros, tortugas, mantas, delfines e incluso rorcuales y cachalotes.

This is an island to fall in love with, a place where an equilibrium between humans and nature can still be enjoyed. What is so striking to those that visit Lanzarote for the first time is the incredible harmony of its rural surroundings, its natural wonders and its varied scenery. An arid, semi-desert landscape, but beautiful nonetheless.

Besides the richness of its land, Lanzarote hides another island underwater, a submerged island full of color and life. An eruption of biodiversity that fills every space touched by the ocean with movement and joy. In the waters around Lanzarote, we have the opportunity of enjoying the majesty of large animals of all different types, such as dusky groupers, turtles, stingrays, dolphins, and even whales and sperm whales.

Lanzarote ist eine Insel in die man sich verlieben kann, ein Ort an dem man noch heute das Einvernehmen zwischen Menschen und Natur spürt. Wer Lanzarote zum ersten Mal besucht, ist besonders beeindruckt von der Harmonie zwischen den landwirtschaftlichen Gebieten und der spektakulären, vielfältigen Landschaft, oft trocken und wüstenähnlich und doch wunderschön.

Neben dieser Landschaft oberhalb der Wasserlinie versteckt Lanzarote eine andere Insel unter Wasser, eine versunkene Insel voller Farben und Leben. Ein Ausbruch der biologischen Vielfalt, der jeden vom Meer benetzten Winkel mit Bewegung und Freude füllt. In den Gewässern Lanzarotes haben wir die Gelegenheit, die Majestätik grosser Tiere aller Art zu geniessen, wie Zackenbarsche, Schildkröten, Mantas, Delfine, sogar Pottwale und Bartenwale.

Los fondos someros albergan decenas de especies que difícilmente se llegan a distinguir en la primera zambullida por su variedad. Gran cantidad de pequeños animales pueblan los paisajes submarinos de Lanzarote, muchos de ellos difíciles de ver para los buceadores en las demás de islas como la estrella canaria, el coral naranja, el romero capitán o los enjambres de camarones que se esconden en las numerosas cuevas sumergidas de la isla.

La orografía submarina está marcada por su origen volcánico determinando una variedad paisajística única dentro de las Islas Canarias. Profundos acantilados submarinos, que caen por debajo de los 200 m muy próximos a costa, o extensas plataformas entre islas hacen que las inmersiones en Lanzarote sean de lo más diversas. Cuevas, arcos, veriles (acantilados submarinos), bajones, barcos hundidos, arrecifes artificiales, tubos volcánicos, encuentros con grandes animales, bosques profundos de corales, buceo con tiburones, todo es posible en Lanzarote.

Como en el resto de las Islas Canarias, nuestras aguas rebosan de vida pero carecen de especies realmente peligrosas, al contrario que en otros destinos del mundo. En Canarias las especies marinas se caracterizan por ser tranquilas y como mucho huidizas, por lo que los encuentros con angelotes, grandes meros o tiburones martillo constituyen una suerte y no un motivo de alerta. El sentido común, la prudencia, el respeto y la información son el secreto de unas inmersiones seguras. El objetivo es potenciar un buceo responsable que apueste por conservar el entorno y que se esfuerce por mejorarlo.

The shallow depths shelter dozens of species that are hard to distinguish in the first dive due to their incredible variety. A large amount of small animals populate the underwater landscape in Lanzarote. Many of them are hard for divers to see on the rest of the islands, such as the canary star, the tree coral, the ballan wrasse or the swarms of shrimp that hide in the islands numerous underwater caves.

The underwater topography is characterized by its volcanic origin, distinguishing it as a unique type of seascape within the Canary Islands. The steep cliffs close to the coast drop deep underwater to as far as 200m, and there are extensive shelves between the islands. These elements make Lanzarote's dive sites some of the most diverse to be found around the world.

Like the rest of the Canary Islands, our waters abound with life but lack truly dangerous species like many other places in the world. Most species in the Canaries are calm, shy animals and encounters with angel sharks, large dusky groupers and hammerhead sharks should be considered as lucky events and no reason for alarm. Common sense, prudence, respect and knowledge are the secrets to diving safely. Responsible diving involves preserving the environment and trying to improve it.

Das Flachwasser beherbergt Dutzende von Arten, die man wegen ihrer unglaublichen Vielfalt nur schwerlich beim ersten Eintauchen unterscheiden kann. Eine grosse Zahl von Kleintieren bevölkert die Unterwasserlandschaft Lanzarotes und viele von Ihnen sind selten auf den anderen Inseln anzutreffen, wie der Kanarische Seestern, die Orange Koralle, der Gefleckte Lippfisch oder die Schwärme der Tanzgarnelen, die sich in den zahlreichen Unterwasserhöhlen der Insel verbergen.

Die Unterwasserlandschaft ist ebenfalls durch den vulkanischen Ursprung der Insel geprägt und beherbergt so eine für die Kanaren einzigartige landschaftliche Vielfalt. Tiefe Unterwasserklippen, die in direkter Nähe der Küste bis tiefer als 200 m abfallen, oder ausgedehnte Küstenplattformen zwischen den Inseln sorgen dafür, dass die Tauchgänge in Lanzarote sehr abwechslungsreich sind. Höhlen, Bögen, Steilwände, Felsabstürze, versunkene Schiffe, künstliche Riffe, vulkanische Röhren, Begegnungen mit grossen Tieren, Wälder von Tiefseekorallen, Tauchen mit Haien, alles ist auf Lanzarote möglich.

Erwähnenswert ist, dass, wie auch auf den anderen Kanarischen Inseln, aber im Gegensatz zu anderen Tauchplätzen auf der Erde, unsere Gewässer voller Leben sind, aber man keinen wirklich gefährlichen Arten begegnet. Auf den Kanarischen Inseln stuft man die Meerestiere als ruhig oder eher scheu ein, weshalb die Begegnungen mit Engelhaien, grossen Zackenbarschen oder Hammerhaien eher als ein Glücksfall anzusehen sind, als einen Grund für Aufregung. Gesunder Menschenverstand, Vorsicht, Respekt und eine gute Vorabinformation sind das Geheimnis eines sicheren Tauchvergnügens. Unser Ziel ist es, einen ökologischen Tauchtourismus zu fördern, der sich bemüht, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



*Gerardia savaglia* - Bajón de las Gerardias

# LANZAROTE

BUCEO EN  
DIVE IN  
TAUCHEIN IN



Playa del Salado - La Graciosa

- Superficie de Lanzarote e islotes: **846 km<sup>2</sup>**
- Edad aproximada en millones de años: **15**
- Altura máxima: **671 m**
- Perímetro costero: **213 km**
- Playas: **97 (30 km)**
- Distancia al continente africano: **125 km**
- Islas e islotes: **Lanzarote, La Graciosa, Montaña Clara, Alegranza, Roque del Este, Roque del Oeste**
- Vientos dominantes: **N-NE (Alisios)**
- Clima: **soleado y estable**
- Temperatura del aire (medias enero y agosto): **17 °C - 24 °C**
- Temperatura del agua (medias invierno y verano): **18 °C - 24 °C**
- Visibilidad media del agua: **20 m**
- Visibilidad máxima del agua: **40 m**
- Salinidad: **36 - 37**
- Mareas semidiurnas: **2 pleamarés + 2 bajamarés**
- Rango de marea máxima: **2,7 m**
- Mareas vivas equinocciales: **febrero y septiembre**
- Reserva de la Biosfera (1993): **1.226 km<sup>2</sup> (846 tierra + 380 mar)**
- Parque Nacional de Timanfaya (1974): **51 km<sup>2</sup>**
- Reserva Marina del Archipiélago Chinijo (1995): **707 km<sup>2</sup>**
- Red Canaria de Espacios Naturales Protegidos en Lanzarote: **364 km<sup>2</sup>**
- Espacios marinos de la Red Natura 2000: **86 km<sup>2</sup>**
- Espacios terrestres de la Red Natura 2000: **434 km<sup>2</sup>**
- Tipo de especies marinas: **atlánticas, mediterráneas, subtropicales, tropicales, macaronésicas, canarias y cosmopolitas**

- Lanzarote and islets surface area: **846 km<sup>2</sup>**
- Approximate age in millions of years: **15**
- Maximum height: **671 m**
- Coastal perimeter: **213 km**
- Beaches: **97 (30km)**
- Distance to the African continent: **125 km**
- Islands and Islets: **Lanzarote, La Graciosa, Montaña Clara, Alegranza, Roque del Este, Roque del Oeste**
  
- Prevailing winds: **N-NE (Trade Winds)**
- Climate: **sunny and stable**
- Air temperature (January and August averages): **17° - 24°C**
- Water temperature (winter and summer averages): **18° - 24°C**
- Average water visibility: **20 m**
- Maximum water visibility: **40 m**
- Salinity: **36 - 37**
- Semi diurnal tides: **2 high tides + 2 low tides**
- Range of highest tide: **2,7 m**
- Equinoctial spring tides: **February and September**
  
- Biosphere Reserve (1993): **1.226 km<sup>2</sup> (846 Land, 380 Sea)**
- Tinajaya National Park (1974): **51 km<sup>2</sup>**
- Chinijo Archipelago Marine Reserve (1995): **707 km<sup>2</sup>**
- Canary Islands Network for Protected Natural Areas in Lanzarote: **364 km<sup>2</sup>**
- Marine Area of the Natura 2000 Network: **86 km<sup>2</sup>**
- Land Area of the Natura 2000 Network: **434 km<sup>2</sup>**
- Type of marine species: **atlantic, mediterranean, subtropical, tropical, macaronesian, canary, and cosmopolitan**

- 
- Fläche von Lanzarote und seinen Inselchen: **846 km<sup>2</sup>**
  - Ungefährliches Alter: 15 Mio Jahre Geschätztes Alter: **15 Mio. Jahre**
  - Höchster Punkt: **671 m**
  - Länge Küstenlinie: **213 km**
  - Strände: **97 (30km)**
  - Distanz zum afrikanischen Kontinent: **125 km**
  - Inseln und Inselchen: **Lanzarote, La Graciosa, Montaña Clara, Alegranza, Roque del Este, Roque del Oeste**
  
  - Vorherrschende Winde: **N-NE (Passatwind)**
  - Klima: **dauerhaft sonnig**
  - Lufttemperatur (Mittelwerte von Januar und August): **17° - 24°C**
  - Wassertemperatur (Mittelwerte Winter und Sommer): **18° - 24°C**
  - Mittlere Sichtweite im Wasser: **20 m**
  - Maximale Sichtweite im Wasser: **40 m**
  - Salzgehalt: **36 - 37**
  - Gezeiten: **zweimal am Tag Ebbe, zweimal am Tag Flut**
  - Größter Tidenhub: **2,7 m**
  - Größte Springtiden zur Tag- und Nachtgleiche: **Februar und September**
  
  - Fläche des Biosphärenreservates (1993): **1.226 km<sup>2</sup> (846 Land, 380 Meer)**
  - Nationalpark Timanfaya (1973): **51 km<sup>2</sup>**
  - Marines Reservat der Inselgruppe Chinijo (1995): **707 km<sup>2</sup>**
  - Netz der Kanarischen Naturschutzgebiete: **364 km<sup>2</sup>**
  - Meeresschutzgebiete des Netzes Natura 2000: **86 km<sup>2</sup>**
  - Schutzgebiete des Netzes Natura 2000 an Land: **434 km<sup>2</sup>**
  - Herkunft der Arten der Meerestiere: **atlantisch, mediterran, subtropisch, tropisch, makaronesisch, kanarisch und kosmopolitisch**

## Espacios Protegidos

### • Protected Areas • Naturschutzgebiete

#### Extensión marina de la Reserva de la Biosfera y Parque Natural Archipiélago Chinijo

- Marine extension of the Biosphere Reserve and Chinijo Archipelago Natural Park
- Ausdehnung des Biosphärenreservates und Naturparks Inselgruppe Chinijo im Meer*

#### Reserva Marina de Interés Pesquero

- Marine Reserve with fishing interest
- Fischereischutzgebiet*

#### Red Natura 2000 marina

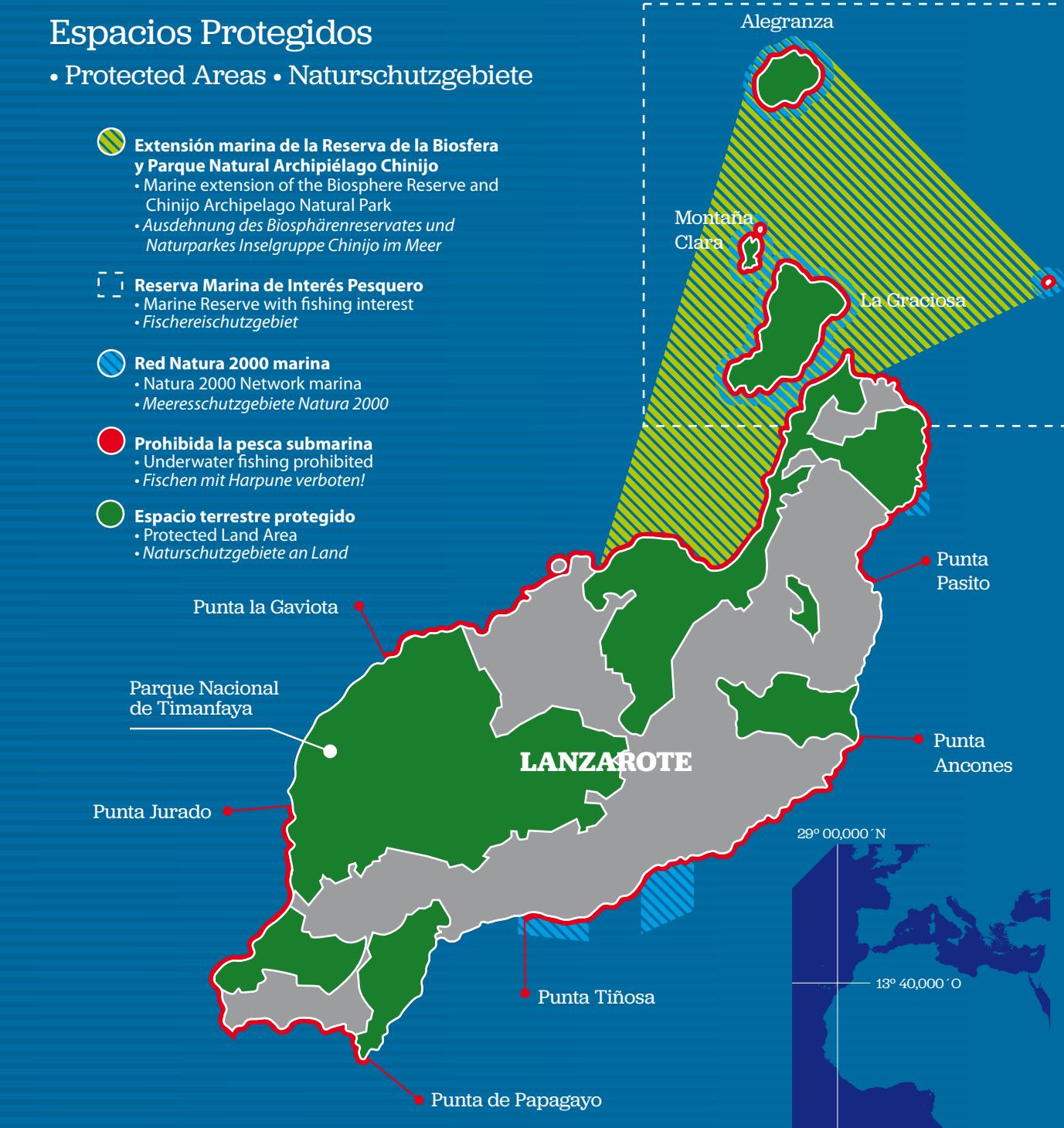
- Natura 2000 Network marina
- Meeresschutzgebiete Natura 2000*

#### Prohibida la pesca submarina

- Underwater fishing prohibited
- Fischen mit Harpune verboten!*

#### Espacio terrestre protegido

- Protected Land Area
- Naturschutzgebiete an Land*





# Tú también puedes bucear

You Too Can Dive | Auch Du kannst tauchen

Si todavía no conoces los fondos de Lanzarote tienes mucha suerte porque vas a descubrir un mundo que nunca antes hubieses podido imaginar. Una isla volcánica con tanta variedad de paisajes bajo el mar como fuera de él, donde la mayor parte de su fauna se esconde bajo sus aguas.

If you do not yet know the Lanzarote depths, you are very much in luck, because you are going to discover a world like you have never imagined. Lanzarote is a volcanic island with such a variety of scenery, both above and below the surface, where the majority of fauna are hidden underwater.

Auch wenn Du die Unterwasserwelt Lanzarotes noch nicht kennst, hast Du jetzt das Glück, eine Welt zu entdecken, wie Du sie Dir nie hättest vorstellen können; eine Vulkaninsel mit ebenso grosser Vielfalt unter Wasser wie an Land und der grösste Teil ihrer Fauna verbirgt sich im Meer.

Unas gafas y un tubo son suficientes para conocer este mundo sumergido y la costa de Lanzarote ofrece infinidad de puntos para adentrarse cómodamente desde la orilla y explorar. Cualquier lugar de la isla puede ser interesante si las condiciones del mar lo permiten. Si algo especial tiene el buceo es que es una actividad al alcance de prácticamente cualquier persona, independientemente de su edad, basta con saber nadar. La sensación de estar volando sobre el fondo, la diversidad de formas de vida, sus coloridos, sus comportamientos, sus diferencias respecto a lo que conocemos en tierra, junto a los espectaculares paisajes volcánicos submarinos, hacen de esta actividad algo inolvidable. Lanzarote es el lugar ideal para iniciarnos en este mundo y además lo podemos hacer en familia.

A mask and a snorkel are all you need to get to know this amazing world. The Lanzarote coast offers an unlimited amount of sites along the shore to comfortably wade into and explore. Any place on the island can be interesting if ocean conditions allow. If there is one special thing about diving, it is that it is an activity that is available to practically everyone - children and adults, young people and seniors. You just need to know how to swim. The sensation of flying through the depths and taking in the diversity of life forms, their colors, their behaviors, their differences compared to those we know on land, together with the amazing landscape of underwater volcanoes, make this activity unforgettable. Lanzarote is the ideal place to learn about this world and it can even be done as a family.

Eine Brille und ein Schnorchel reichen aus, um diese wundervolle Welt kennenzulernen, und die Küste von Lanzarote bietet unendlich viele Stellen, an denen man auf einfache Weise ins Meer gelangt und es erkunden kann. Jeder Punkt der Insel kann interessant sein, sofern die Meeresbedingungen es zulassen. Das Besondere am Tauchen ist, dass es quasi für jedermann, Kinder, Erwachsene, Jugendliche sowie Senioren, der schwimmen kann, durchführbar ist. Das Gefühl über dem Grund zu schweben, die Vielfalt der Lebensformen, ihre Farben, ihr Verhalten und die Unterschiede zwischen den spektakulären vulkanischen Unterwasserlandschaften machen aus diesem Zeitvertreib etwas Unvergessliches. Lanzarote ist der ideale Ort, um in diese Welt einzusteigen und das sogar mit der ganzen Familie.



No hace falta más que saber nadar y unas gafas y un tubo para empezar a descubrir el mundo submarino de Lanzarote. ¿A qué estás esperando?

There's nothing left to do! If you can swim and have a mask and a snorkel then start discovering Lanzarote's underwater world. What are you waiting for?

Um zu beginnen Lanzarotes Unterwasserwelt zu entdecken, benötigst Du lediglich Schwimmkenntnisse, eine Taucherbrille und einen Schnorchel. Worauf wartest Du noch?

Si quieres empezar a bucear con gafas y tubo busca las inmersiones que tengan este icono y lee sus recomendaciones.

If you want to start diving with a mask and a snorkel, look for dives with this icon and read the recommendations.

Wenn du beginnst mit Taucherbrille und Schnorchel zu tauchen, suche nach den Tauchgängen mit diesem Zeichen und lies Dir die Ratschläge durch.

Estás en un lugar ideal para iniciarte en el buceo. Haciendo un curso o contratando un bautizo de buceo (inmersión de prueba) podrás adentrarte a conocer el impresionante mundo submarino de Lanzarote.

You are at an ideal place to start out diving. Taking a course or signing up for a diving baptism (test dive) will allow you to get to know the amazing underwater world of Lanzarote.

Du befindest Dich in einem idealen Gebiet um Tauchen zu lernen. Jetzt kannst Du die eindrucksvolle Unterwasserwelt Lanzarotes kennenlernen, indem Du mit einem Tauchkurs beginnst oder einmal das "Schnuppertauchen" (Probetauchgang im Meer) ausprobierst.

# LANZAROTE

BUCEO EN  
DIVE IN  
TAUCHEN IN



Se trata de un destino que la persona experimentada no se cansará de repetir. Porque si algo tiene Lanzarote es que cuanto más buceas en sus aguas más te gusta. Posee más de 50 inmersiones destacadas por lo que difícilmente podrás conocer sus fondos en un solo viaje. Y es que, con sus más de 100 puntos de inmersión, pocas personas pueden presumir de conocer todos ellos.

El clima agradable que, a lo largo de la historia, ha atraído a tantos visitantes a Lanzarote también se disfruta bajo el mar. El agua presenta una transparencia ideal, con más de 20 metros de visibilidad prácticamente todo el año. Su temperatura oscila entre 24 grados en verano y 18 en invierno por lo que un traje húmedo, o si lo preferimos uno semiestanco, es suficiente para las inmersiones.

This is a destination that the experienced diver will never grow tired of. The more you dive in Lanzarote's waters, the more you like it. More than 50 outstanding dives are available, making getting to know Lanzarote hard to do in one trip. With over 100 dive sites, few divers will ever know them all.

The same agreeable climate that throughout history has brought so many visitors to Lanzarote is also enjoyed under the ocean. The water offers ideal transparency, with more than 20 meters of visibility practically all year-round. The temperature of the ocean varies from 24° Celcius in summer to 18° in winter, making a wet suit or if you prefer, a semi waterproof suit, all you need to enjoy diving.

Ein erfahrener Taucher wird wohl niemals müde werden, Lanzarote erneut zu besuchen. Das Besondere an der Insel ist, das sie einem von Mal zu Mal besser gefällt, je häufiger man hier taucht. Da sie mehr als 50 herausragende Tauchgänge bietet, wird es schwierig sein, diese in nur einer Reise alle kennenzulernen. Insgesamt gibt es mehr als 100 Tauchplätze, sodass nur sehr wenige von sich behaupten können, sie alle zu kennen.

Dasselbe angenehme Klima, das im Laufe der Geschichte so viele Besucher angezogen hat, herrscht auch im Meer. Das Wasser zeigt mit 20 m Sichtweite praktisch das ganze Jahr hindurch eine besondere Transparenz. Die Temperaturen schwanken zwischen 24°C im Sommer und 18°C im Winter, weshalb ein Nassanzug (oder ein Halbtrockenanzug, wenn man es warm bevorzugt) ausreicht, um die Tauchgänge zu geniessen.

Si a ello le añadimos que Lanzarote cuenta con varias decenas de centros y que muchos de ellos disponen de las mejores instalaciones de toda Canarias, obtenemos unas condiciones ideales para la práctica del buceo en todas sus modalidades.

If we add to all of this Lanzarote's dozens of diving centers, many of which have some of the best facilities in the Canaries, we end up with ideal conditions for practicing diving in all of its forms.

Wenn wir dann noch in Betracht ziehen, dass es mehrere Dutzend Tauchzentren auf Lanzarote gibt, und die Meisten von ihnen zu den besten Einrichtungen der Kanaren zählen, ergeben sich ideale Bedingungen, um das Tauchen in verschiedenen Formen auszuüben.



Lanzarote es mundialmente conocida por el grado de especialización y la dilatada experiencia de sus centros, lo que ofrece también la posibilidad de adentrarse en el mundo del buceo técnico.

Lanzarote is known worldwide for its level of specialization and the extensive experience of its dive centers, which also gives you the opportunity of getting into the world of technical diving.

Lanzarote ist weltweit bekannt für die weitreichende Erfahrung ihrer Tauchbasen und deren Spezialisierungen, sodass Dir auch die Möglichkeiten für technisches Tauchen offen stehen.



Existen dos cámaras hiperbáricas en Lanzarote, una en el Hospital Insular y la otra en el Instituto Náutico Pesquero del Gobierno de Canarias, ambas en Arrecife. Este instituto es el único de la provincia en impartir formación de buceo profesional.

There are two hyperbaric chambers in Lanzarote, one at the Hospital Insular hospital and another at the Instituto Náutico Pesquero del Gobierno de Canarias (Canary Government's Nautical Fish Institute), both at Arrecife. This institute is the only one in the province to offer professional dive training.

Es gibt zwei Druckkammern auf Lanzarote, eine im Inselkrankenhaus und eine im Institut für Nautik und Fischerei der Kanarischen Regierung, beide in Arrecife. Dieses Institut ist das Einzige in der Provinz, in dem Berufstaucher ausgebildet werden.

Caballito (*Hippocampus hippocampus*)

# Buceo responsable, actividad sostenible

Diving Responsibly, Sustainable Activity

Verantwortungsbewusstes Tauchen,  
ökologische Aktivität

El buceo es una actividad sostenible porque bien gestionada y practicada favorece al medio ambiente, a la sociedad y a su desarrollo económico. Las personas aficionadas a este deporte son precisamente las grandes conocedoras del medio marino que pueden ser excelentes conservadoras y protectoras, contribuyendo además al soporte de gran cantidad de profesionales y empresas que existen gracias a que los fondos de Lanzarote estén bien conservados. El buceo es turismo de calidad, es el turismo del presente de Lanzarote y una oportunidad para el futuro insular. Si vas a bucear en Lanzarote, apuesta por la calidad; no lo dudes, elige uno de los centros autorizados como garantía de experiencias únicas, seguras e inolvidables (consúltalos en [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com)).

Lanzarote es Reserva de la Biosfera por muchas razones pero su vertiente submarina es la más desconocida. Por este motivo el Cabildo de Lanzarote a través de la Oficina de la Reserva de la Biosfera ha editado la presente guía de inmersiones para dar a conocer esta otra isla que se esconde bajo el mar con el fin de fomentar el turismo de buceo sostenible y potenciar la calidad y seguridad en la práctica de esta actividad, como muestra de un modelo de desarrollo ejemplar.

No es casualidad que Lanzarote cuente con su propia Reserva Marina y tampoco que sea una de las mayores de Europa. Esta isla es un paraíso para la conservación, gracias al esfuerzo de muchas personas e instituciones. Lanzarote reunió condiciones para ser declarada Reserva de La Biosfera y queremos que tú también contribuyas a su mantenimiento.

Diving is a sustainable activity because when well managed and practiced it clearly benefits the environment, society and its economic development. Diving enthusiasts have great knowledge about the marine environment and can be excellent preservers and protectors, and also contribute to the support of a large number of existing professionals and companies. Thanks to their collaboration in education and conservation, the depths of Lanzarote are well preserved. Diving is quality tourism; it is the current tourist attraction in Lanzarote and an opportunity for the island's future. If you are going to dive in Lanzarote, rest assured that choosing an authorized dive center will guarantee quality, safety and unforgettable experiences.

Lanzarote is a Biosphere Reserve for many reasons, but its underwater qualities are the most unknown. For this reason, the Council of Lanzarote, through the Office of the Biosphere Reserve, have edited this diving guide to make known this other island hidden beneath the waves. The Council wishes to encourage sustainable diving as a tourist activity and promote quality and safety in diving practices, to serve as an example of an exemplary developmental model.

It is no accident that Lanzarote has its own Marine Reserve nor that it is the largest in Europe. Lanzarote is a paradise for conservation, thanks to the efforts of many people and institutions. Lanzarote met the special requirements to be declared the Biosphere Reserve and we want you to contribute to its preservation as well.

Das Tauchen betrachtet man heute als ökologische Aktivität, da es bei guter Planung und Durchführung, sowohl die Umwelt, die Gesellschaft und die wirtschaftliche Entwicklung positiv beeinflusst. Gerade die Anhänger des Tauchsports sind grosse Kenner der Unterwasserwelt und können sich so diese Welt bewahren und beschützen. Sie tragen ausserdem dazu bei, eine Vielzahl von Unternehmen und professionellen Einrichtungen zu unterstützen, die nur existieren können, da die Unterwasserwelt Lanzarotes noch gut erhalten ist. Tauchen ist Qualitätstourismus, der Tourismus der Gegenwart und eine Chance für die Zukunft der Insel. Wenn Du auf Lanzarote tauchen gehst, achte auf gute Qualität: zögere nicht und wähle ein autorisiertes Tauchzentrum als Garantie für Erlebnisse mit Qualität, unvergesslich und sicher.

Lanzarote ist aus vielen Gründen Biosphärenreservat, aber die Unterwasserwelt ist sicher am Wenigsten bekannt. Aus diesem Grund hat die Inselregierung von Lanzarote über das Büro des Biosphärenreservates diesen Führer erstellt, um auch die Insel bekannt zu machen, die sich unter Wasser versteckt. Ein weiteres Ziel ist es, den ökologischen Tauchtourismus zu unterstützen und die Qualität und die Sicherheit bei der Durchführung dieses Sportes zu steigern, Vorzeigemodell einer positiven Entwicklung.

Es ist den Bemühungen von vielen Personen und Einrichtungen zu verdanken, und somit kein Zufall, dass Lanzarote mit einem eigenen marinen Naturschutzgebiet, dass Grösste in ganz Europa, aufwarten kann. Lanzarote erfüllt die Bedingungen, um Biosphärenreservat zu sein. Wir möchten dass auch Du zu Ihrer Erhaltung beiträgst.



Mero (*Epinephelus marginatus*)



Camarón jorobado (*Thor amboinensis*)

# Decálogo del buceo responsable

Do's and Don'ts of Responsible Diving

10 Verhaltensregeln beim Tauchen

**1 Deja todo igual o mejor que como lo encontraste.**

Leave everything the same or better than how you found it.

Hinterlasse so wie Du es vorgefunden hast oder besser.

**2 No extraigas ningún objeto o ser vivo por muy atractivo que te parezca y evita tocar nada en la medida de lo posible.**

Do not remove any object or marine life, no matter how attractive it looks, and avoid touching things, as much as possible.

Nimm kein Lebewesen mit, so schön es auch sein mag und berühre nach Möglichkeit gar nichts.

**3 Interactúa con los animales lo justo, para que no se asusten o molesten. No les des de comer. Una foto o un vídeo no merecen la pena si hay que perturbar a sus protagonistas. Ten cuidado con deslumbrarlos con linternas o flashes. Aprende sobre las distintas especies y su comportamiento, descubrirás cosas sorprendentes.**

Interact with the animals in a way that does not scare or bother them. Do not feed them. A picture or video is not worth it if you have to disturb the star. Be careful about blinding animals with flashlights or flashes. Learn about the different species and their behavior - you will learn incredible things.

Näher Dich den Tieren so wenig wie möglich, um sie nicht zu erschrecken oder zu belästigen. Ein Foto oder ein Video sind es nicht wert, dass man dafür das Tier einschüchtert. Sei vorsichtig, um sie nicht mit dem Blitz oder der Lampe zu blenden. Lerne etwas über die verschiedenen Organismen und ihr Verhalten, Du wirst Unglaubliches entdecken.

**4** No permitas que se tire ningún residuo al mar, ni líquido ni sólido. Lo único que sobra en el medio marino son los desechos del ser humano.

Do not allow any waste, liquid or solid, to be thrown into the ocean. The only thing there is too much of in the marine area is human waste.

Lasse nicht zu, dass feste oder flüssige Abfälle ins Wasser gegeben werden. Das Einzige, was im Wasser überflüssig ist, sind die Abfälle der Menschen.

**5** Aprende a controlar tu flotabilidad, por tu propia seguridad y para evitar levantar sedimento mientras nadas y no alterar techos y paredes de cuevas y veriles. Controla especialmente la punta de tus aletas para no dañar el fondo ni a ninguno de sus habitantes.

Learn how to control your buoyancy, for your own safety and to avoid stirring up sediment while you are swimming. Do not alter cave overhangs, walls, or cliffs. In particular, control the tip of your fins so as not to damage the sea floor or its inhabitants.

Lerne Deine Tarierung zu kontrollieren, der Sicherheit wegen, um beim Tauchen nicht die Sedimente des Bodens aufzuwirbeln und um die Wände und das Dach der Höhlen und Überhänge nicht zu berühren. Kontrolliere vor allem die Spitzen Deiner Flossen, um den Meeresgrund und seine Bewohner nicht zu schädigen.

**6** Piénsalo antes de entrar en una cueva u oquedad, tus burbujas pueden alterar a los organismos que viven en techos y paredes.

Think before entering a cave or cavity - your bubbles can disturb organisms on overhangs and cave walls.

Überlege Dir ob Du in eine Höhle tauchst, Deine Luftblasen können die Organismen an den Wänden und der Decke beeinträchtigen..

**7** Colabora en hacer que se cumplan las normas de buceo y las leyes. Conócelas y participa en su difusión. Respétalas e informa y advierte a quien no las cumpla. No dudes en avisar a las autoridades ante delitos que pongan en peligro la conservación y el futuro de nuestro patrimonio.

Follow all diving rules and laws. Learn them, respect them and abide by them closely. Inform other divers about them when they are breaking these rules. Do not hesitate to inform the authorities about crimes that put conservation and the future of our heritage in danger.

Hilf mit, dafür zu sorgen, dass die Tauchvorschriften und Gesetze geachtet werden. Lerne sie und verbreite sie. Respektiere sie, informiere und weise andere, die sie nicht beachten, darauf hin. Zögere nicht, Vergehen, die die Bewahrung und die Zukunft unseres Naturerbes gefährden, den Behörden zu melden.

**8** Bucea con personas, centros y profesionales respetuosos y comprometidos con la naturaleza y la legalidad. Selecciona centros autorizados por el Gobierno de Canarias para disfrutar de tus inmersiones.

Dive with companions, centers, and professionals who are respectful and committed to nature and lawfulness. For greatest enjoyment of your dives, choose centers that are authorized by the Canary Government.

Tauche mit Freunden und Tauchbasen, die respektvoll mit der Natur umgehen und die Regeln befolgen. Suche Dir autorisierte Tauchbasen der Kanarischen Regierung aus, um Deine Tauchgänge geniessen zu können.

**9** Fórmate constantemente para ser un buceador o buceadora excelente.

Learn continuously so that you can become an excellent diver.

Bilde Dich immer weiter, um ein exzellenter Taucher zu werden.

**10** Colabora en acciones de divulgación y conservación.

Participate in education and conservation.

Nimm an Umweltaktionen zu Erhaltung der Natur teil.

Cangrejo araña (*Stenorhynchus lanceolatus*)

# Uso de la guía

Using the guide

Aufbau des Buches

La guía de inmersiones de Lanzarote ha sido realizada con el firme propósito de contribuir al desarrollo social y ambiental e impulsar a un sector de alto potencial como ejemplo de actividad de turismo sostenible.

Los lugares de inmersión han sido seleccionados atendiendo a su grado de uso y representatividad, así como a la singularidad de sus paisajes, vida y ambientes. Cabe destacar la inclusión de 14 sitios que presentan condiciones ideales para iniciarse con gafas y tubo, como invitación al buceo con equipo autónomo. Las 30 zonas descritas sirven de ejemplo de lo que Lanzarote atesora en sus más de 100 puntos de inmersión. Las rutas submarinas recomendadas han sido agrupadas en cuatro sectores insulares, identificados mediante colores, de acuerdo con su localización y características.

The Lanzarote diving guide has been created with the express purpose of contributing to social and environmental development and to boost an industry with incredible potential as an example of a sustainable tourist activity.

Diving places have been chosen based on their level of use and their representativeness, as well as the uniqueness of the landscape, life and environment. It is worth highlighting the inclusion of 14 sites that provide ideal conditions for beginner level dives with just a mask and snorkel, as an introduction to diving with SCUBA gear. The 30 areas described are an example of what Lanzarote treasures in its more than 100 dive sites. The recommended underwater routes have been grouped into four island areas, identified by color, according to their location and characteristics.

Der Tauchführer für Lanzarote entstand aus dem Vorsatz, zur gesellschaftlichen und umweltpolitischen Entwicklung beizutragen, sowie einen Sektor mit unglaublichem Potential zu fördern, als Vorzeigemodell für die Form eines ökologischen Tourismus.

Für die Auswahl der Tauchplätze wurden ihre Nutzungshäufigkeit und ihre Repräsentanz mit einbezogen, sowie die Einzigartigkeit ihrer Landschaften, der Lebensformen und ihres Umfeldes. Hervorgehoben sei, dass wir 14 Stellen einbezogen haben, die ideale Bedingungen für einen Einstieg in die Welt des Schnorchelns bieten, als Vorgeschmack für spätere Tauchgänge mit Flasche. Die 30 beschriebenen Tauchgänge dienen als Beispiel für die mehr als 100 vorhandenen Tauchplätze. Die empfohlenen Unterwasserausflüge wurden dabei in Gruppen aus vier Sektoren zusammengestellt, farblich markiert je nach Lokalität und Charakteristika.



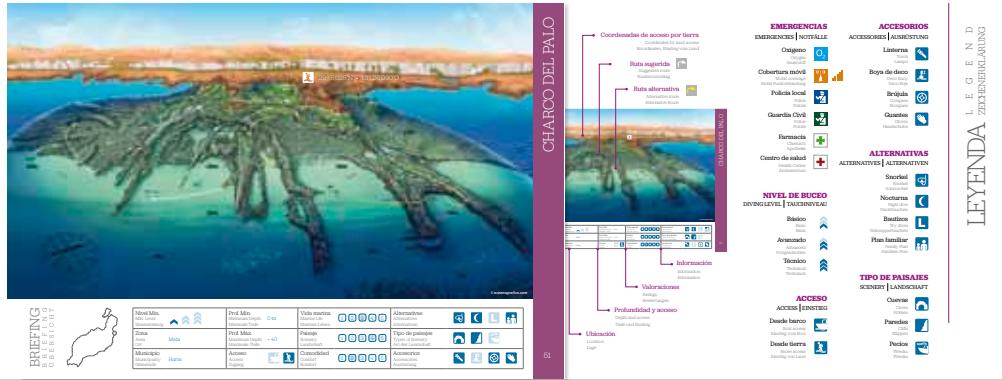
## CHARCO DEL PALO

Un paisaje de contrastes entre el volcán y la arena

A different scenery from the Volcano to the Sand

Esta inmersión es una bonita opción cuando hay mala mar de arena blanca. Destaca por su paisaje rocoso particularmente volcánico, bañado de arenas blancas. En este lugar existe una exuberante representación de mucha de las ecosistemas costeros en un espacio muy reducido. En la parte alta, el fondo rocoso está cubierto de un colorido mundo de algas, por debajo de los 10 m el estrato dinámico ha generado un sistema de corrientes que permite de bucear en los campos de arena, hasta formar acantilados y cuevas. Por debajo de los 40-50 m crecen bancos de coral negro solo accesibles para los buceadores capacitados.

This is a very good option when there are poor water conditions due to sandstorms. It stands out for its particularly volcanic rocky landscape, bathed in white sand. In this place there is a rich representation of many coastal ecosystems within a very small space. On the high part, the bottom is covered by a colorful world of algae, below 10m the dynamic layer has generated a system of currents that allows diving in the sand fields, until forming cliffs and caves. Below 40-50m there are black coral banks only accessible for certified divers.



Cada zona de buceo cuenta con su ficha propia que describe una o más inmersiones. Todas las fichas contienen un resumen de los datos principales e incluyen iconos explicativos. Se han contemplado alternativas tales como practicar “snorkel” (buceo con gafas y tubo), experimentar las sensaciones de las inmersiones nocturnas o contratar buceos de prueba (bautizos). Además, se señalan expresamente los lugares donde estas actividades se pueden compaginar con un plan familiar, dada la proximidad de playas y zonas de esparcimiento para el resto del grupo y porque se trata de una de las grandes ventajas de Lanzarote respecto a otros destinos. También se aporta una valoración sobre parámetros de utilidad, como la vida marina, el paisaje o la comodidad para el buceo, así como el equipo adicional recomendado.

Las entradas desde la costa han sido señaladas con coordenadas GPS para facilitar su localización. Se recomienda que las inmersiones desde embarcación sean realizadas con personal experimentado, que será quien determine el mejor punto de fondeo en función del recorrido y las condiciones del mar.

Each diving area has its own card that describes one or more dives. All of the cards contain a summary of key information and include explanatory icons. Alternatives have been considered, such as how to practice snorkeling (diving with a mask and a snorkel), how to experience the feeling of a night dive or sign up for test dives (baptisms). Furthermore, places that can be combined with family outings are specifically marked, taking into account how close they are to beaches and relaxation for the rest of the group. This is one of the great advantages Lanzarote has over other destinations. Each diving card also details useful guidelines, marine life, scenery or the comfort of the dive, as well as any additional equipment recommended.

Entries from the coast have been marked with GPS coordinates to facilitate locating them. Diving from a boat should be done with experienced staff who can determine the most favorable drop site based on the best dive route and ocean conditions.

Jedes Tauchgebiet hat eine eigene Karteikarte, in der ein oder mehrere Tauchgänge beschrieben werden. Jede dieser Karten enthält eine Zusammenfassung mit den wichtigsten Daten und erklärende Zeichen. Als Alternativen werden die Möglichkeiten angesprochen, Schnorcheltauchgänge zu machen, Eindrücke bei Nachttauchgängen zu sammeln oder Schnuppertauchen zu buchen. Außerdem wird speziell darauf hingewiesen, welche Tauchgänge in einen familiären Hintergrund eingebettet werden können, da vielleicht Strände oder andere Möglichkeiten für den Rest der Gruppe, die Freizeit zu verbringen greifbar sind. Gerade dadurch hebt sich Lanzarote im Vergleich zu anderen Tauchzielen positiv ab. Daneben wird eine Wertung über verschiedene nützliche Parameter abgegeben, wie zum Beispiel die Vielfalt des Lebens im Meer, die Landschaft oder den Komfort beim Tauchgang, sowie über zusätzliche empfohlene Ausrüstung.

Für die Zugänge von der Küste werden GPS -Daten bereitgestellt, um die Bestimmung der Position zu erleichtern. Wir empfehlen, die Ausflüge mit dem Boot in Begleitung von erfahrenen Personen zu planen, welche die beste Ausgangsposition und die Wetterbedingungen sicher abschätzen können.

La guía ha sido especialmente diseñada y desarrollada para facilitar su consulta, por ejemplo, la leyenda, incluida en la solapa, permite su visualización desde cualquier página.

The guide has been particularly conceived to facilitate the way it can be consulted; for example, the legend on top of the cover allows its visualization from any page.

Der Führer wurde speziell entworfen und entwickelt, um eine einfache Handhabung zu ermöglichen. Deshalb findet ihr die Zeichenerklärungen in der Umschlagklappe. So sind sie von jeder Seite aus zugänglich.



Como la dificultad puede variar mucho en función del estado del mar, se ha optado por sugerir un nivel mínimo de experiencia para cada inmersión. La persona que guíe el buceo será quien determine finalmente el grado exigido dependiendo de las características del grupo y las condiciones del momento. La topografía submarina de Lanzarote permite que el buceo pueda ser realizado de múltiples formas, de manera que la persona guía será quien determine la mejor opción para cada momento. Como referencia, en cada inmersión se han señalado la profundidad de comienzo (0 m si se accede desde la costa) y la profundidad máxima que se puede alcanzar. Cuando una zona incluye profundidades superiores a 40 m, cota máxima para buceo recreativo convencional, se ha indicado como + 40 m. Las personas aficionadas al buceo técnico que quieran adentrarse a mayor profundidad deberán planificar la inmersión de acuerdo con la normativa vigente y titulaciones específicas.

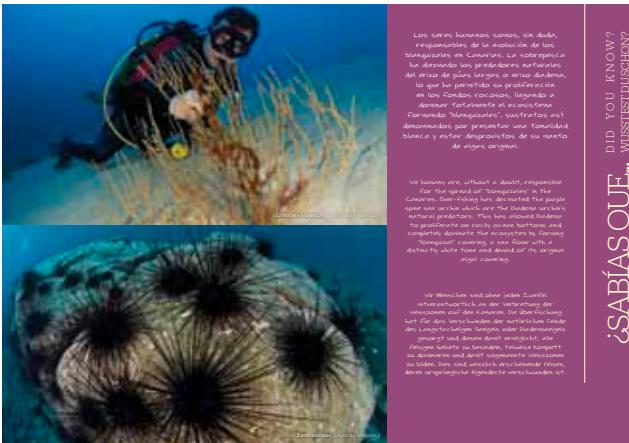
Since the difficulty can notably change according to sea conditions, a minimum level of experience has been suggested for every diving. A Divemaster should finally determine the required level according to the peculiarities of the group and other conditions. The marine topography of Lanzarote allows a multiple-faceted diving, so a Divemaster should determine the best option for every moment. As a reference, the depth at the beginning of each diving (0 m when the access is from the coast), as well as the maximum depth, have been included. When an area includes depths below 40 m, maximum allowed depth for recreational diving, it has been indicated as + 40 m. Those divers looking forward deep diving should plan each diving according to current diving standards, including specific licenses.

Da der Schwierigkeitsgrad sehr von den Meeresbedingungen abhängt, wird für jeden Tauchgang eine minimale Taucherfahrung vorgeschlagen. Letztendlich entscheidet der Tauchguide, abhängig von Gruppe und den Wetterbedingungen, welcher Erfahrungsgrad notwendig ist. Die Unterwasser-Topographie der Insel Lanzarote erlaubt, dass man einen Tauchgang immer auf unterschiedliche Weise durchführen kann, so dass auch hier immer der Tauchguide letztendlich bestimmt, welche die beste Wahl ist. Als Bezugspunkt ist bei jedem Tauchgang die minimale (0 m, wenn man am Strand beginnt) und die maximale erreichbare Tauchtiefe angegeben. Wenn in einem Tauchgebiet mehr als 40 m erreicht werden können, der maximalen erlaubten Tiefe für Sporttaucher, ist dies mit dem Zeichen +40 gekennzeichnet. Technische Taucher, die in grössere Tiefen abtauchen wollen, müssen den Tauchgang nach den gängigen Regeln und dem jeweiligen Tauchniveau abstimmen.

Las inmersiones más representativas han sido ilustradas con un mapa submarino en detalle, donde se señalan los puntos de interés, la fauna característica, las rutas sugeridas y los accesos desde la costa. Además, están disponibles en [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com) adaptados para poder ser utilizados en ordenadores de buceo de última generación y dispositivos móviles.

*The most relevant diving spots have been illustrated with a detailed underwater map, where interest points are located, as well as common fauna, suggested diving routes and points of access from the coast. In addition, all this information is available at [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com) to be consulted using last-generation diving computers and mobile devices.*

*Die wichtigsten Tauchgänge sind mit einer Unterwasserkarte im Detail illustriert worden, in der die interessanten Punkte, die Positionen der wichtigsten Tiere, die vorgeschlagenen Routen und die Zugänge von Land markiert sind. Zusätzlich sind sie in digitalem Format unter [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com) abrufbar und stehen so für die neuesten Tauchcomputer oder für Geräte mit GPS zur Verfügung.*



DID YOU KNOW?

**SABÍAS QUE...**

52

Con el fin de mejorar la experiencia de buceo y divulgar el conocimiento sobre la isla, la guía recoge curiosidades y consejos prácticos en las diferentes inmersiones. Para quienes quieran empezar a descubrir esta actividad, se ofrecen recomendaciones de iniciación que han sido señalizadas con el ícono de gafas y tubo.

Las fotografías de especies se complementan con el nombre utilizado en Canarias o en Lanzarote así como con el nombre científico como referencia. Al final del documento se incorpora un listado de las especies emblemáticas o que generalmente pueden ser observadas en las inmersiones y las principales señales utilizadas.

Esta guía está disponible en diversas administraciones y entidades de la isla así como en los centros de buceo autorizados por el Gobierno de Canarias y adscritos al compromiso de buceo sostenible de la Reserva de la Biosfera. En [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com) se puede acceder a la última versión en formato digital.

The guide compiles curiosities and practical advice for every diving, as a way to improve diving experience and disseminate features of the island. For those looking forward to discover this activity, recommendations concerning initiation routines have been indicated with a "mask & snorkel" icon.

Pictures of every marine species are accompanied with its local name used either in the Canaries or in Lanzarote, as well as the scientific name as a reference. At the end of the book, there is a list of charismatic species, including those that are most likely observed while diving, and the main diving signs.

This guide is available at a range of local administrations, as well as in those diving centers that are legally authorized by the Canary Government. The last version in digital format can be found at [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com).

Um den Tauchgang so angenehm wie möglich zu gestalten und Kenntnisse über die Insel zu vermitteln, werden in diesem Buch Kuriositäten erzählt und praktische Ratschläge für jeden Tauchgang gegeben. Für die Personen, die gerade erst mit dieser Sportart anfangen, werden Einstiegsempfehlungen gegeben und mit dem Schnorchelzeichen markiert.

Die Fotografien der Arten werden mit dem auf den Kanaren oder Lanzarote gebräuchlichem Namen sowie der wissenschaftlichen Benennung als Referenz versehen. Am Ende dieses Buches findest Du eine Liste mit den wichtigsten Arten und denen, die generell auf den Tauchgängen zu sehen sind, sowie eine Liste der wichtigsten Zeichen, die von den Tauchguides auf Lanzarote benutzt werden.

Dieses Buch ist bei verschiedenen öffentlichen Ämtern und Einrichtungen der Insel erhältlich, sowie bei den von der Kanarischen Regierung autorisierten Tauchbasen, die sich an die Vereinbarung für nachhaltiges ökologisches Tauchen des Biosphärenreservates angegliedert haben. Unter [www.lanzaroteideal.com](http://www.lanzaroteideal.com) kannst Du zusätzlich die aktuelle Version herunterladen.

# ZONAS DE BUCÉO

DIVING AREAS  
TAUCHPLÄTZE



# INMERSIONES

DIVING AREAS  
TAUCHPLÄTZE

★ Inmersiones con mapa submarino  
Diving with an underwater map  
Tauchplätze mit Unterwasserkarte

- Reserva Marina: requiere permiso  
Marine Reserve: permission required  
Meeresreservat: Erlaubnis erforderlich

| Zona<br>Area<br>Gebiet | Nombre<br>Name<br>Name    | Prof. (m)<br>Depth (m)<br>Tiefe (m) | Acceso<br>Access<br>Zugang | Actividades<br>Activities<br>Aktivitäten | p.<br>p.<br>s. |
|------------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------|--|----------------|
| 1                      | La Burrera •              | 18 - 25                             |                            |  | 30             |
| 2                      | La Roncadera •            | 18 - 34                             |                            |  | 32             |
| 3 ★                    | Veril de las Anclas •     | 15 - 21                             |                            |  | 34             |
| 4 ★                    | Veril de las Langostas •  | 14 - 20                             |                            |  | 38             |
| 5 ★                    | Montaña Amarilla •        | 0 - 20                              |                            |  | 42             |
| 6                      | Las Cañas                 | 6 - 15                              |                            |  | 46             |
| 7 ★                    | Charco del Palo           | 0 - 40                              |                            |  | 50             |
| 8                      | El Ascensor y Puerto Moro | 0 - 28                              |                            |  | 54             |
| 9                      | Veril de Costa Teguise    | 0 - 40                              |                            |  | 56             |
| 10 ★                   | Playa del Jablillo        | 0 - 5                               |                            |  | 58             |
| 11                     | Telamón                   | 0 - 14                              |                            |  | 62             |
| 12 ★                   | Rabat                     | 18 - 34                             |                            |  | 64             |
| 13 ★                   | La Marina de Arrecife     | 0 - 30                              |                            |  | 68             |
| 14 ★                   | Waikiki                   | 4 - 32                              |                            |  | 74             |
| 15 ★                   | Richies Place             | 18 - 34                             |                            |  | 78             |

| Zona<br>Area<br>Gebiet | Nombre<br>Name<br>Name       | Prof. (m)<br>Depth. (m)<br>Tiefe (m) | Acceso<br>Access<br>Zugang | Actividades<br>Activities<br>Aktivitäten | p.<br>p.<br>s. |
|------------------------|------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|--|----------------|
| 16                     | La Pared                     | 5 - 30                               |                            |  | 82             |
| 17 ★                   | Veril de Fariones            | 0 - 40                               |                            |  | 84             |
| 18 ★                   | La Catedral                  | 0 - 32                               |                            |  | 88             |
| 19 ★                   | El Muellito y La Playa       | 0 - 12                               |                            |  | 92             |
| 20 ★                   | Veril de Playa Chica         | 0 - 40                               |                            |  | 96             |
| 21 ★                   | Cueva de las Gambas          | 0 - 40                               |                            |  | 100            |
| 22 ★                   | Agujero Azul                 | 0 - 35                               |                            |  | 104            |
| 23 ★                   | Pecios de Puerto del Carmen  | 12 - 40                              |                            |  | 108            |
| 24 ★                   | Pecios del Bco. del Quíquere | 0 - 30                               |                            |  | 112            |
| 25 ★                   | Papagayo                     | 0 - 15                               |                            |  | 118            |
| 26 ★                   | Las Coloradas                | 12 - 18                              |                            |  | 122            |
| 27 ★                   | Punta Berrugo                | 10 - 18                              |                            |  | 126            |
| 28                     | El Emisario                  | 16 - 18                              |                            |  | 130            |
| 29 ★                   | Playa Flamingo               | 0 - 18                               |                            |  | 132            |
| 30                     | Faro de Pechiguera           | 20 - 40                              |                            |  | 136            |

# EMERGENCIAS 1.1.2



Policía Local de Teguise • 928 835 252

Guardia Civil de Costa Teguise • 928 592 400



Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes 09:00 - 13:00h  
y 16:30 - 20:00h y sábados 09:30 - 13:30h



Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes 08:00 - 15:00h

## Alegranza

Jameo de  
Alegranza

Faro de  
Alegranza

Veril de Alegranza

- Buceo Prohibido · Diving Forbidden · Tauchen Verboten
- Zona de interés arqueológico (BIC de La Graciosa)  
Buceo Limitado · Limited Diving · Begrenzt Tauchen

## Montaña Clara

Bajón de las Gerardias

Roque del Oeste

2

1

Veril de  
Óscar

Baja del Ganado

Playa Lambera

Punta de Las  
Carreras

Punta de la  
Cocina

Punta de la Sonda

Veril de Pedro Barba

La Graciosa

3

4

Jureles II

Punta Fariones

5

6

El Río

Lanzarote



# INMERSIONES

DIVING AREAS  
TAUCHGÄNGE

- 1  **LA BURRERA 30**
- 2  **LA RONCADERA 32**
- 3  **VERIL DE LAS ANCLAS 34**
- 4  **VERIL DE LAS LANGOSTAS 38**
- 5  **MONTAÑA AMARILLA 42**
- 6  **LAS CAÑAS 46**

- Reserva Marina: requiere permiso  
Marine Reserve: permission required  
Meeresreservat: Erlaubnis erforderlich

Pejeperro (*Bodianus scrofa*)

# LA BURRERA

## Un vergel inalterado por el paso del tiempo

A Garden Untouched  
by the Passage of Time

Eine Algenoase, die  
der Zeit getrotzt hat

La Burrera tiene la fama, bien merecida, de ser una de las mejores inmersiones de Canarias. Este lugar es espectacular por su paisaje laberíntico, con grandes rocas, arcos, columnas, cornisas y por la abundante vida que alberga tanto de fauna como de flora.

Es uno de los pocos sitios del archipiélago donde aún se conserva el bosque de algas sin que haya sido devorado por el erizo diadema. Las corrientes y el oleaje han preservado este oasis de vida vegetal en el vasto desierto de espinas. Este punto es quizás el reflejo de lo que pudieron ser los fondos de las islas cuando todavía no habían sido alterados por el ser humano.

La Burrera is deservedly famous for being one of the best dive spots in the Canaries. This place is spectacular because of its labyrinthine landscape, with big rocks, arches, columns, crevices, all of which shelters abundant fauna and flora.

It is one of the few sites on the archipelago where algal forests still stand without being devoured by the Diadema urchin. The currents and swells have preserved this oasis of plant life in the vast desert of spines. This site is perhaps a reflection of what the island depths were like before having been altered by humans.

La Burrera hat den wohlverdienten Ruf, einer der schönsten Tauchplätze der Kanaren zu sein. Dieser Ort ist wegen seiner labyrinthartigen Unterwasserlandschaft mit grossen Felsbögen, -säulen, -überhängen, und wegen seines reichhaltigen Lebens sowohl an Pflanzen als auch an Tieren besonders spektakulär.

Es ist einer der wenigen Orte der Kanaren, der noch seine ursprünglichen Algenwälder erhalten konnte, dessen Vegetation nicht vom Diademseeigel abgefressen worden ist. Die Strömungen und Wellen haben diese Oase pflanzlichen Lebens in eine riesige stachelige Unterwasserwüste geformt. Dieser Bereich ist vielleicht ein Überrest von dem, was die Meeresböden der Kanaren einmal waren, bevor der Mensch begann, Einfluss zu nehmen.

Las condiciones del mar y la distancia al puerto más cercano hacen que no sean muchas las veces que podamos bucear aquí. Se trata de una inmersión a una profundidad ideal, aunque es muy fácil desorientarse por la homogeneidad del paisaje y porque la vida marina nos fascina de tal manera que perdemos las referencias para encontrar el camino de vuelta. No debemos pasar por alto el banco de burritos listados que da nombre a la zona de inmersión. Lo mejor es seguir a la persona responsable de guiar la inmersión y disfrutar del espectáculo soñando que estamos buceando en cualquiera de las islas Canarias hace más de cien años.

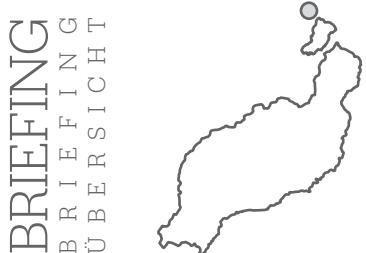
Ocean conditions and distance to the nearest port make it so that this dive cannot be done very often. This is a dive at an ideal depth, though it is very easy to become disoriented because of both the uniformity of the landscape and the fascinating marine life which cause us to lose our bearings to find the way back. Do not forget about the schools of striped grunts that give the dive site its name. The best thing to do is follow the guide and enjoy the show while dreaming that you could be diving in any one of the Canary islands more than one hundred years ago.



Burrito listado (*Parapristipoma octolineatum*)



Abade (*Mycteroperca fusca*)



|  |                         |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                         | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 18 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - Montaña Clara |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 25 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise                 |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Si solemos marearnos, esta inmersión no es aconsejable para nosotros. El tiempo de navegación es largo y es frecuente encontrar oleaje a la ida y al regreso. Bucear mareado puede generar situaciones de riesgo innecesario, así que quizás sea más conveniente hacer otra inmersión cercana al puerto de Caleta de Sebo.

If you tend to get seasick when onboard, this dive is not advisable. A long boat trip is required and it is very easy to come across swells going out and coming in. Diving while dizzy can cause unnecessarily dangerous situations, so it may be better to do a different dive closer to the Caleta de Sebo port.

Wer auf dem Boot zur Seekrankheit neigt, sollte von diesem Tauchgang Abstand nehmen, da die Fahrt recht lang ist und die Wahrscheinlichkeit besteht, dass auf dem Hin- oder Rückweg starker Wellengang herrschst. Tauchen in Verbindung mit Seekrankheit kann zu unnötigen Risikosituationen führen. Sinnvoller ist es dann, einen anderen Tauchgang in der Nähe des Hafens Caleta de Sebo zu unternehmen.

Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)

# LA RONCADERA

## Un gran circo de piedra para un espectáculo de vida

A Great Rock Quarry for the  
Show of a Lifetime

Eine grosse Arena aus Stein für das  
Spektakel des Lebens

En este pintoresco lugar la roca se dispone escalonada, formando un amplio anfiteatro, como si de un circo romano se tratara. Un campo de gorgonias rojas y amarillas, que da color y exotismo a la inmersión, se sitúa sobre los escalones engalanándolos para una gran actuación. Los actores son los pejeperros, tembladeras, medregales, fulas y, por supuesto, el banco de roncadores que da nombre a la zona de inmersión.

In this picturesque place, the rock looks graded, forming a wide amphitheater, as if it was a Roman circus. A field of red and yellow sea fans, that give color and an exotic touch to the dive, are situated on stairs all decorated as if for a great performance. The actors are red hogfishes, torpedoes, amberjacks, damselfish, and the school of bastard grunts that give the dive site its name.

An dieser malerischen Stelle sind die Felsen in Stufen angeordnet und bilden ein grosses Amphitheater, als gäbe es hier eine römische Arena. Ein Feld mit Gelben und Roten Hornkorallen, welches dem Tauchgang den exotischen Farbtupfer gibt, liegt über den Stufen und schmückt sie für den grossen Auftritt. Die Schauspieler sind die Roten Schweinslippfische, Zitterrochen, Bernsteinmakrelen, Mönchsfsche und natürlich der grosse Schwarm Gelbflossengrunzer, der dem Tauchplatz seinen Namen gegeben hat.

Si hay corriente, es recomendable hacer la inmersión a la caribeña, es decir, dejarse llevar y subir con boyas de seguridad para que desde la embarcación de apoyo nos recogen. Para aumentar y optimizar el tiempo de inmersión en el fondo, lo mejor es ir primero al escalón más profundo (30 m) para ascender por los otros dos escalones y al final hacer la parada de seguridad a media agua, disfrutando del azul que siempre nos puede dar alguna sorpresa. En el verano son frecuentes los pejeperros y las samas, además, podemos llegar a ver algún romero capitán y corvinas negras.

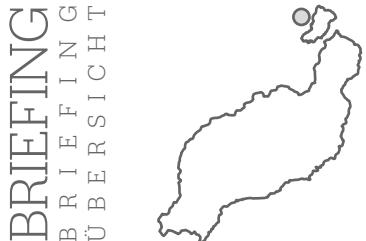
If there is a current, it is advisable to do the dive following a "Caribbean style", meaning to let yourself float and go up with the safety buoy so that the skipper can pick you up. To increase and maximize the dive time at the bottom, the best thing to do is to go to the deepest stair first (30 m), to ascend to the other two stairs and then finally do the last safety stop in midwater, enjoying the deep blue vista that can always surprise. Red hogfish and dentex are frequently seen alongside the ledge, as well as ballan wrasses and brown meagars on occasion.



Roncador (*Pomadasys incisus*)



Gorgonia roja (*Leptogorgia ruberrima*)



|  |                         |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                         | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 18 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - Montaña Clara |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 34 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise                 |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



Caracola de las gorgonias (*Neosimnia spelta*)

En las gorgonias viven camarones y caracolas de pequeño tamaño. Estas se alimentan de las gorgonias rojas y amarillas adoptando su mismo color, por lo que son difíciles de ver si no sabemos que pueden estar ahí. Los camarones aún son más complicados de observar por su tamaño, transparencia y rápidos movimientos.

Small shrimp and snails live in sea fans. These snails feed off the red and yellow sea fans and take on the same color, which is why they can be hard to see if you do not know to look for them. The shrimp are even more difficult to observe because of their size, transparency and rapid movements.

Auf den Hornkorallen leben kleine Garnelen und Schnecken. Die Schnecken fressen die Korallen und nehmen deren Farbe an und sind deshalb schwer ausfindig zu machen. Noch schwieriger ist es die Garnelen zu entdecken, da sie teilweise durchsichtig sind und sich ruckartig bewegen.



# VERIL DE LAS ANCLAS

## Buceando en la Historia

Diving in History

Wir tauchen ein in die Geschichte

Entre Lanzarote y La Graciosa, en un llano de arena, se levanta una gruesa barra de roca que se extiende cerca de un kilómetro, cruzando El Río perpendicularmente, es el Veril de las Agujas. En él existen varias zonas de inmersión, como el Veril de las Langostas al sur o la Cueva de los Jureles al norte, entre ellas destaca el Veril de las Anclas.

Sus paredes, esculpidas por la erosión del mar, sirven de refugio a gran número de peces como chuchos, pejeperros, abades, viejas y, de manera sorprendente por su escasez en el resto de Canarias, a corvinas negras. La inmersión tiene un aliciente histórico: la cantidad de anclas antiguas que reposan a lo largo del recorrido.

A thick rock shoal rises from a flat sand facade that extends close to one kilometer, crossing perpendicularly El Río: it is known as the Veril de las Agujas (Cliff of Needles). Several dive spots exist here, such as Veril de las Langostas (Lobster Cliff) to the south or Cueva de los Jureles (Cave of the Kingfish) to the north. Between them, Veril de las Anclas (Anchor Cliff) stands out.

Its walls, sculpted by the erosion of the ocean, serve as a refuge to a great number of fishes, such as stingrays, red hogfish, grouper, parrotfish, and surprisingly, due to the lack of them in the rest of the Canaries, brown meager. The dive has a historic feature: the amount of old anchors that are found along the length of the bar.

In einer scheinbaren Sandebene erhebt sich eine langezogene Felsbarriere, die mit etwa 1 km Länge die Meerenge El Río im rechten Winkel durchkreuzt, das "Riff der Hornhechte". Hier gibt es verschiedene Tauchplätze, unter anderem das "Riff der Langusten" im Süden, oder die "Höhle der Stachelmakrelen" im Norden. Zwischen ihnen ist das "Riff der Anker" besonders zu erwähnen.

Seine durch das Meer bearbeiteten Felswände dienen einer Vielzahl von Fischen als Versteck, unter ihnen Stachelrochen, Rote Schweinslippfische, Makaronesische Zackenbarsche, Papageifische und überraschenderweise die sonst so seltenen Meerraben. Der Tauchgang hat auch einen historischen Reiz: Die vielen Anker, die man auf dem Weg entdecken kann.



© oceanografica.com

## BRIEFING BRIEFLINIE ÜBERSICHT



|  |                  |   |      |   |  |  |  |
|--|------------------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                  | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 15 m | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - El Río | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 21 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise/Haría    | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Hay que tener muy en cuenta que buceamos en una zona de valor arqueológico por el interés histórico de las piezas, anclas y ánforas que reposan en el fondo. En El Río se han localizado los restos de ánforas romanas más importantes de Canarias. Como en cualquier otro lugar, es fundamental no alterar ni extraer absolutamente nada de ninguna zona de inmersión.

We must be mindful that this dive is in an area of archeological interest due to the historical value of the anchor remains and amphora's that from time immemorial have laid buried at the bottom. Remnants of the most important Roman amphora's in the Canaries have been found in El Río. As in any archeological site, it is crucial not to move or remove absolutely anything.

Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass wir hier, aufgrund des historischen Wertes der Anker und Amphoren, die seit längst vergessenen Zeiten hier halbvergraben ruhen, in einem Gebiet archäologischen Interesses tauchen. In dieser Meerenge wurden die wichtigsten historischen Funde von Amphoren aus der Römerzeit der ganzen Kanaren gemacht. So ist es sehr wichtig, dass wir hier wie auch anderswo nichts auf dem Grund berühren oder gar mitnehmen.



Catalineta (*Pagrus auriga*)

La cara suroeste del veril es la que presenta las paredes más pronunciadas y atractivas. Es donde se ubican el mayor número de anclas y las formas de las rocas de mayor espectacularidad. La inmersión consiste en explorar el veril, teniendo en cuenta que es mucho más largo de lo que se puede recorrer en un solo buceo.

The southwest face of the cliff is where the walls are the most pronounced and attractive. It is where the greatest number of anchors are and where the shape of the rocks is most spectacular. The dive consists of exploring the cliff, keeping in mind that it is much longer than can be covered in just one dive. Almost at the end, at the north part of the cliff, a large cave serves as a hide out for a school of yellowtail

Der südwestliche Teil der Barriere ist der mit den ausgeprägtesten und höchsten Riffwänden. Dort befinden sich auch die meisten Anker und die Felsformationen sind besonders spektakulär. Bei diesem Tauchgang bewegen wir uns an der Felswand entlang, wir sollten uns aber bewusst sein, dass wir nicht die ganze Länge abtauchen können. Fast am Ende der Felswand, im Norden der Barriere befindet



Morena pintada (*Muraena helena*)



Jurel (*Pseudocaranx dentex*)

# ¿SABÍAS QUE...



Casi al final, en la punta norte del veril, una gran cueva sirve de guarida a un banco de jureles y corvinas negras. Al desaparecer la gran barra rocosa del veril, el fondo queda salpicado de rocas que forman varios arcos y en ellas encontramos alguna pequeña gorgonia amarilla como señal de las fuertes corrientes que azotan la zona. Por esta misma razón la arena es sustituida en muchos puntos por confites, pequeñas bolas duras y rosáceas que son realmente algas rojas calcáreas.

and brown meager. Once the great rock bar disappears from the cliff, the bottom is left sprinkled with rocks that form several arches. In them, small yellow sea fans can be found, which signpost the strong currents that lash this area. For this same reason, the sand is substituted in many places by small crystals, small hard balls and Rosaceae that are really red calcareous seaweed.

sich eine grosse Höhle, die einer Gruppe Meerraben und Stachelmakrelen als Unterschlupf dient. Dort wo das Riff aufhört, befinden sich einzelne Felsen, die zum Teil Torbögen bilden, gesprenkelt mit einigen kleinen Gelben Hornkorallen, die Zeuge der starken Strömungen in diesem Bereich sind. Wegen dieser ist auch ein Grossteil des Grundes nicht mit Sand, sondern mit Mäerl bedeckt, das sind kleine rosaarabene Kugeln, die aus kalkhaltigen Rotalgen bestehen.

Expresiones como *ípiratas a la vista!* y *ilevad anclas y a toda vela!* eran frecuentes entre la tripulación de los barcos que fondeaban en la zona. Era preferible cortar el cabo y perder el ancla antes que ser saqueado por los piratas que surcaban estas aguas. Griegos, fenicios, cartagineses y romanos navegaron por la zona. Entre los siglos XIV y XVIII, El Río se convirtió en un paraje estratégico, puesto que cientos de navíos lo utilizaban como lugar de fondeo.

Expressions like, "Pirates Ahead!" and "Anchors away and full sail ahead!" were used frequently among the crew of the ships that anchored in the area. It was preferable to cut the line and lose the anchor than to be plundered by pirates that crossed these waters. Greeks, Phoenicians, Carthaginians and Romans sailed through the area. Between the XVI and XVIII centuries, El Río became a strategic place, with hundreds of ships using it as an anchorage.

Ausrufe wie "Piraten in Sicht" oder "Anker auf" "unter vollen Segeln" waren unter den Seemännern, der hier vor Anker liegenden Schiffe, keine Seltenheit. Es war sinnvoller, das Ankerseil zu kappen und den Anker zu verlieren, als sich von den Piraten ausnehmen zu lassen, die diese Gewässer unsicher machen. Zwischen dem XVI und dem XVIII Jahrhundert war diese Meerenge ein strategisch wichtiger Punkt, den hunderte von Schiffen als Ankerplatz benutzt haben.

Langosta canaria (*Scyllarides latus*)

# VERIL DE LAS LANGOSTAS

## Un mar de vida en El Río

A Sea of Life in "El Río"

Ein Meer voller Leben in "El Río"

El Veril de las Agujas presenta muchas zonas pintorescas para el buceo. El extremo sur, conocido como Veril de las Langostas, destaca especialmente por la forma de las rocas y la abundancia de peces. Las afiladas aristas rocosas muestran un paisaje totalmente distinto al de cualquier otra zona de Lanzarote y, en sus grietas y cuevas, podemos buscar a las langostas que dan nombre a la zona de inmersión. Las bicudas llaman la atención por su tamaño y no pasan desapercibidas cuando acechan a los numerosos peces, atravesando una y otra vez los bancos de roncadores, bogas y herrerías.

The Veril de las Agujas (Cliff of Needles) provide many picturesque areas to dive in. The far south, known as Veril de las Langostas (Lobster Cliff), is especially noted for the formation of its rocks and the abundance of fish. The sharp rocky cliff reveals a completely different landscape than any other area in Lanzarote and the lobster the diving area is named after can be discovered by searching in the caves and crevices. The resident barracudas are attention grabbers because of their large size and how they threaten the great amount of fishes, going back and forth along the schools of bastard grunt, bogue and striped seabream.

Das "Riff der Hornhechte" birgt viele malerische Tauchplätze. Der südlichste Teil, bekannt als das "Riff der Langusten", besticht besonders durch seine Felsformationen und den Reichtum an Fischen. Die scharfen Spitzen der Felsen bilden eine Landschaft, die wir sonst nirgends auf Lanzarote antreffen. In den Spalten und Höhlen können wir die Grossen Bärenkrebse suchen, die dem Gebiet ihren Namen gegeben haben. Die Barrakudas beeindrucken mit ihrer Grösse und wir können sie beobachten, wenn sie verschiedenen Fischen auflauern und dabei immer wieder die grossen Schwärme von Gelbflossengrunzern, Gelbstriemen und Marmorbrassen kreuzen.



© oceanografica.com

## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                  |   |   |   |                                  |  |  |
|--|------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                  | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 14 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - El Río |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 20 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise/Haría    |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

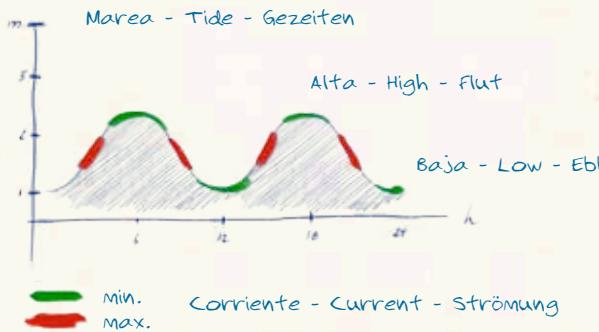
# CONSEJO

## Advice | Tipps

Al programar las inmersiones, especialmente en el Archipiélago Chinijo, es recomendable tener en cuenta la hora del cambio de marea, porque es cuando menos corriente vamos a encontrar y más cómodamente bucearemos. En esta zona las corrientes de marea son tan fuertes que pueden alterar la visibilidad, llegando incluso a formar espectaculares aunque inofensivas "tormentas submarinas de arena".

Upon scheduling dives here, especially in Chinijo, it is advisable to keep in mind the hour tide changes occur. That is when the current will be least and diving is most comfortable. In this area, the tidal currents are so strong that they can completely change visibility, to the extent of creating amazing, though harmless, "underwater sand storms."

Bei der Planung des Tauchgangs, müssen wir, vor allem in der Inselgruppe von Chinijo, die Wechsel der Gezeiten mit einplanen. Genau dann können wir mit der geringsten Strömung rechnen und am bequemsten tauchen. Die Strömungen in diesem Bereich sind so stark, dass sie die Sichtbedingungen vollkommen verändern können und dabei spektakuläre, wenn auch ungefährliche, unterwasser- "Sandstürme" produzieren.



La inmersión consiste en recorrer el veril y el anfiteatro rocoso donde se guarecen los roncadores. La gran cantidad de rocas, con sus mil y una formas y escondrijos, permiten realizar múltiples recorridos distintos. Sobre el veril, a escasos metros, una gorgonia amarilla espera a contracorriente el paso de su alimento. Además, da cobijo a diminutos camarones y caracolas que, por su mimetismo, pasan totalmente desapercibidos salvo para los meticulosos observadores amantes de los pequeños organismos. Debemos tener muy en consideración la corriente que podemos encontrar en la zona.

The dive consists of exploring the cliff and the rocky amphitheater where bastard grunt are sheltered. The great amount of rocks, with a thousand and one shapes and hiding places, allows for several different trips. Over the cliff, just a few meters away, yellow sea fans wait against the current for their food to pass by. They also shelter tiny shrimp and snails that, due to their tiny size, pass by completely unperceived except by the most careful observers who love small organisms. The current in this area can be strong and must be kept in mind.

Bei diesem Tauchgang geht es darum, die Riffwand und das Felsamphitheater zu durchsuchen, in dem die Gelbflossengrunzer Zuflucht suchen. Die grosse Zahl von Felsen, mit ihren tausend Formen und Verstecken, erlauben vielerlei verschiedene Routen. Einige Meter hinter der Oberkante des Riffs finden wir eine Gelbe Hornkoralle, die in der Strömung auf ihre Beute wartet. Sie selber bietet kleinen Schnecken und Garnelen Zuflucht, die aufgrund ihrer farblichen Anpassung nur von den speziellen Liebhabern der Kleintiere gefunden werden. In diesem Bereich müssen wir besonders auf die Strömungen achten.



# ¿SABÍAS QUE...



Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)

En El Río, cuando la marea está subiendo la corriente va hacia el noreste y al bajar cambia hacia el suroeste. La zona entre La Graciosa y Lanzarote se conoce como El Río, porque es muy frecuente encontrar fuertes corrientes (como en un río). La marea es una gran ola que recorre todo el Atlántico Norte dos veces al día y desplaza enormes cantidades de agua, por lo que al tener que pasar por estrechamientos el agua se acelera, como en este caso.

In El Río, when the tide rises, the current goes towards the northeast and when it falls it changes to the southwest. The area between La Graciosa and Lanzarote is known as El Río because strong currents (like in a river) can frequently be found. The tide is a big wave that runs across the entire North Atlantic twice a day and displaces enormous amounts of water. When it has to pass through narrow places, the water speeds up - this is what happens in El Río.

In der Meerenge von El Río zieht die Strömung bei auflaufendem Wasser nach Nordosten und bei ablaufendem Wasser nach Südwesten. Dieser Bereich wird "Der Fluss" genannt, weil die hier auftretenden Strömungen ähnlich stark sein können wie in einem Fluss. Die Gezeiten sind nichts anderes als grosse Wellen, die zweimal am Tag über den Ozean rollen und dabei riesige Mengen Wasser bewegen. Wenn sie sich durch eine Meerenge wälzen, beschleunigt sich die Wasserbewegung, wie in "El Río".



# MONTAÑA AMARILLA

## Una bahía de ensueño

A Dreamlike Bay

Eine traumhaft schöne Bucht

Montaña Amarilla es uno de los lugares emblemáticos de La Graciosa y de Canarias. Su color se debe al tipo de erupción que originó este volcán, en el que el magma se mezcló con el agua del mar. Las pintorescas formaciones rocosas en superficie continúan bajo el agua creando paisajes característicos de los fondos del Archipiélago Chinijo. Con equipo autónomo, como con gafas y tubo, esta inmersión nos sirve para descubrir los secretos de la Reserva Marina. Muy cerca de este punto existe una zona de inmersión muy interesante conocida como Punta de la Cocina, con pasillos, arcos y cuevas donde podemos ver briotas, anémonas gigantes o incluso águilas de mar y obispitos.

Montaña Amarilla (Yellow Mountain) is one of the emblematic places in La Graciosa and the Canaries. Its color is due to the type of eruption that created this volcano when magma mixed with ocean water. The rocky picturesque land formations continue underwater, creating a landscape that is characteristic of the depths of the Chinijo Archipelago. Whether with tanks or with masks and a snorkel, divers here will discover the secrets of the Marine Reserve. Very close to this site, a very interesting dive site known as Punta de la Cocina (Kitchen Point) exists, with corridors, arches, and caves, where forkbeards, giant anemones and even manta and bull rays can be seen.

Der "Gelbe Berg" ist eine der sinnbildlichsten Stellen von La Graciosa und den ganzen Kanaren. Die Farbe steht in Zusammenhang mit der Art des Vulkanausbruchs, bei dem sich die Magma mit Wasser vermischt hat. Die malerischen Felsformationen an Land setzen sich unter Wasser fort und bilden die charakteristische Unterwasserlandschaft dieser Inselgruppe von Chinijo. Ob mit Schnorchel und Brille oder mit Flasche, dieser Tauchgang ermöglicht uns, die Geheimnisse des Meeresreservates zu erkunden. Ganz in der Nähe dieser Stelle gibt es einen sehr interessanten Tauchplatz mit dem Namen "Punta de la Cocina", mit Gräben, Torbögen und Höhlen in denen man Gabeldorsche, Keulenanemonen, sogar Adlerrochen und Entenschnabelrochen antreffen kann.

# MONTAÑA AMARILLA



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                  |   |   |   |                                  |  |  |
|--|------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                  | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - El Río |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 20 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise          |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



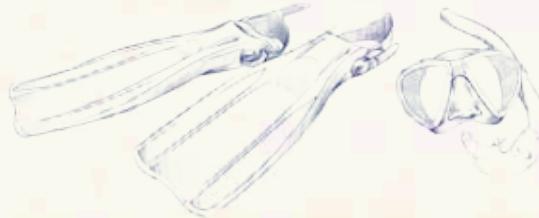
# CONSEJO

Advice | Tipps

Para iniciarnos en el "snorkel" sólo necesitamos unas gafas de buceo y un tubo. El siguiente paso son las aletas, lo mejor es empezar por unas calzantes (que podamos usar con el pie descalzo) y que no sean muy largas. Con ellas nadamos más rápido con menos esfuerzo y podemos sumergirnos a más profundidad. Para entrar y salir del agua con las aletas puestas, caminar de espaldas es más cómodo y seguro.

To begin learning to snorkel, only a diving mask and snorkel are needed. The next step is the fins - it is best to start out with some full foot fins (that we can use barefoot) and that are not very long. With these, you can dive very fast with less effort and go down deeper. Walk backwards to go in and out of the water with fins on - it is both more comfortable and safer.

Um Schnorcheln zu lernen, benötigen wir nur eine Taucherbrille und einen Schnorchel. Der nächste Schritt wären ein paar, am besten geschlossene, Flossen, in die man barfuß hinein schlüpfen kann. Um mit Flossen ins Wasser zu gelangen bzw. wieder an Land zu steigen, bewegt man sich am sichersten und bequemsten, wenn man rückwärts geht.



Para toda persona que visite La Graciosa, la ruta a Montaña Amarilla es una de las que no se puede perder. Se recomienda completar la excursión con unas gafas y un tubo para poner el broche de oro a un relajado día de playa con un baño observando la naturaleza sumergida.

La inmersión consiste en explorar el veril contemplando el paisaje y la vida que puebla la zona. Bajo la montaña se forma una interesante plataforma que también puede ser recorrida en busca de algún encuentro inesperado. Esta zona es más somera y si la recorremos con gafas y tubo durante la marea baja podremos ver el fondo y toda su vida realmente cerca.

For all visitors that come to La Graciosa, the trip to Montaña Amarilla (Yellow Mountain) is one that cannot be missed. To compliment this outing, we suggest that you bring along a mask and a snorkel to swim and see the underwater marine life as the final touch to a relaxed day at the beach.

The dive consists of exploring the cliff to see the landscape and the life that populates the area. An interesting platform has formed under the mountain that can also be explored in search of an unexpected encounter. This area is shallower and if explored with a mask and a snorkel during low tide, the bottom and all the life there can be seen from very close up.



Für jeden Besucher La Graciosas gehört Montaña Amarilla zu den Exkursionen, die man nicht verpassen sollte. Wir empfehlen, Taucherbrille und Schnorchel mitzunehmen, um den einen entspannten Strand- und Badetag durch die Beobachtung der Unterwasserwelt abrunden zu können.

Hier tauchen wir ebenfalls an der Felskante entlang und beobachten die Landschaft und die Lebewesen, die in diesem Gebiet leben. Unter dem Berghang hat sich eine interessante Plattform gebildet, die den ein oder anderen Besucher erwarten lässt. Da dieser Bereich recht flach ist, haben wir bei Ebbe, bei einem Schnorcheltauchgang den Meeresgrund und seine Bewohner direkt vor Augen.



Gusano de fuego (*Hermodice carunculata*)

## ¿SABÍAS QUE...



Romero capitán (*Labrus bergylta*)

La Reserva Marina de La Graciosa e islotes del norte de Lanzarote es una de las mayores de Europa, con una superficie de 707 km<sup>2</sup>. Fue declarada reserva en 1995 por su interés pesquero. En ella encontramos especies muy poco frecuentes en el resto del Archipiélago como el romero capitán, la corvina negra o el congrio, pero destaca especialmente por la diversidad de algas.

Lanzarote's La Graciosa and islets Marine Reserve is the largest in Europe, with a surface of 707 km<sup>2</sup>. It was declared a reserve in 1995 because of its fishing interest. Here, we find species that are very rare in the rest of the Archipelago such as the ballan wrasse, brown meager and the European conger, but it is most notable for the great variety of seaweeds present.

Das Meeresreservat im Norden Lanzarotes mit den Inseln von Chinijo ist mit einer Fläche von 707 km<sup>2</sup> das Größte Europas. 1995 wurde es aufgrund seines Nutzens für die Fischerei unter Schutz gestellt. Dort gibt es, wie kaum anderswo zu finden, seltene Arten wie den Meerraben, gefleckte Lippfische und den Meeraal. Hauptsächlich besticht es aber durch die Vielfalt der hier wachsenden Algen.



Camarón limpiador (*Lysmata grabhami*) y  
Murión (*Gymnothorax unicolor*)

# LAS CAÑAS

## Caprichos de la Naturaleza

Nature's Whims

Launen der Natur

Poder bucear en este laberinto tallado en la roca es un auténtico privilegio. Aquí encontraremos pasadizos, cuevas con grandes columnas y múltiples salidas, arcos y paredes rocosas tapizadas de un colorido manto de algas que acogen un oasis de vida. Bancos de boquerones, bogas y roncadores juegan a esconderse en los rincones y en las cuevas, a la par que nadan armónicamente al son del murmullo de las olas. Son pocas las ocasiones en que el mar permite bucear en esta zona, por eso quizás nos reserva momentos especialmente mágicos para que la conozcamos.

The ability to dive in this labyrinth carved into rock is a true privilege. Here, we find passageways, caves with large columns and multiple exits, arches and rocky walls carpeted in a colored layer of seaweed that shelters an oasis of life. Schools of anchovies, bogue and bastard grunt play "hide and seek" in the crevices and in the caves, while at the same time swimming harmoniously to the sound of the melodies created by the waves. There are few occasions that the ocean allows this area to be dived - maybe this is why it reserves especially magic moments for us to get to know it.



Es ist ein seltenes Privileg, in dieses, in die Felsen gefräste Labyrinth, tauchen zu dürfen. Hier finden wir tiefe Durchgänge, Höhlen mit grossen Säulen und mehreren Ausgängen, Bögen und Felswände, bewachsen mit einem dichten Algenteppich, der eine grosse Vielfalt an Lebewesen beherbergt. Schwärme von Sardellen, Gelbflossengrunzern und Gelbstriemen spielen in den Nischen und Höhlen Verstecken, während sie gleichzeitig harmonisch im Takt der Wellen hin und her gleiten. Nur bei wenigen Gelegenheiten lässt das Meer es zu, hier tauchen zu gehen, vielleicht schenkt es deswegen denjenigen, die dort hinkommen, besonders magische Momente.

En esta inmersión lo mejor es ir con una persona que conozca la zona porque la ruta presenta cierta complejidad y resulta relativamente fácil desorientarse. Además, la visibilidad puede no ser muy buena al tratarse de una zona de fuertes corrientes y poco fondo. En ella podremos ver gorgonias, meros, bicudas, corvinas negras, samas y muchas más especies.

Es importante programar esta inmersión de antemano, asegurándose de que las condiciones oceanográficas y meteorológicas sean las adecuadas. Se trata de un lugar espectacular aunque muy somero, por lo que la corriente y el mar de fondo le afectan enormemente, siendo recomendable ir sólo en días con previsiones óptimas.

For this dive, it is best to go with an experienced guide because the route presents some difficulty and it can be relatively easy to get disoriented. Furthermore, visibility is not always the best due to strong currents in the area and shallow depths. Here, we can see sea fans, dusky grouper, barracuda, brown meager, dentex and many more species.

It is important to schedule a dive beforehand, assuring that the ocean and weather conditions are suitable. It is a spectacular place, though very shallow, which is why the current and the ocean floor affect diving conditions here so greatly, making it advisable to go on days with optimal conditions.



Cornuda (*Sphyrna zygaena*)

Chinijo es una zona donde podemos ver tiburón martillo desde la embarcación mientras navegamos. Se distingue fácilmente porque corta la superficie con su característica aleta dorsal y, si el agua está clara, incluso se puede apreciar la silueta del cuerpo. Aunque lo observemos desde la embarcación, resulta muy difícil encontrarlo bajo el agua por su comportamiento huidizo, no suponiendo una amenaza.

Chinijo is an area where hammerhead sharks can be spotted from the boat while sailing. They are easy to distinguish because of their characteristic dorsal fin that cuts the surface. If the water is clear, you can even see the outlines of their bodies. Though we can see them from the boat, it is very difficult to find them underwater due to their elusive behavior which makes them little threat to divers.

Chinijo ist eines der Gebiete, in dem man auf der Fahrt vom Boot aus Hammerhaie beobachten kann. Wenn er die Wasseroberfläche mit seiner charakteristischen Rückenflosse durchschneidet, ist er gut zu erkennen. Bei klarem Wasser und guter Sicht, kann man sogar gelegentlich seine Silhouette sehen. Auch wenn wir ihn vom Boot aus ausgemacht haben, dürfte es aufgrund seines extrem scheuen Verhaltens sehr schwer sein, ihm unter Wasser zu begegnen. Er stellt keine Bedrohung für den Taucher dar.



|  |                  |   |   |   |                                  |  |  |
|--|------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                  | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 6 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Chinijo - El Río |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 15 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Haría            |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# EMERGENCIAS 1.1.2

EMERGENCIES · NOTFÄLLE

## Arrecife

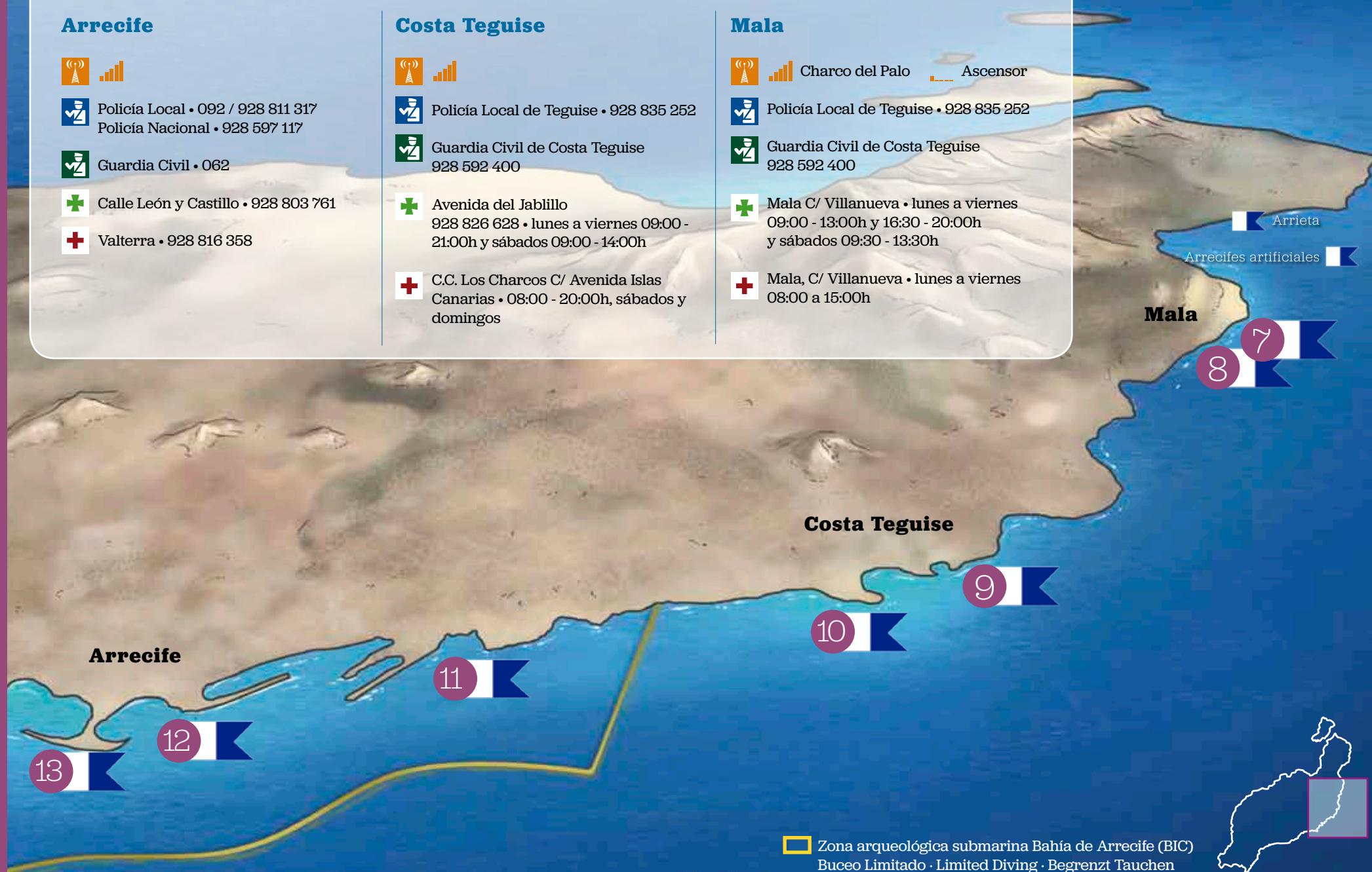
- 
- Policía Local • 092 / 928 811 317  
Policía Nacional • 928 597 117
- Guardia Civil • 062
- Calle León y Castillo • 928 803 761
- Valterra • 928 816 358

## Costa Teguise

- 
- Policía Local de Teguise • 928 835 252
- Guardia Civil de Costa Teguise  
928 592 400
- Avenida del Jablillo  
928 826 628 • lunes a viernes 09:00 - 21:00h y sábados 09:00 - 14:00h
- C.C. Los Charcos C/ Avenida Islas Canarias • 08:00 - 20:00h, sábados y domingos

## Mala

- Charco del Palo Ascensor
- Policía Local de Teguise • 928 835 252
- Guardia Civil de Costa Teguise  
928 592 400
- Mala C/ Villanueva • lunes a viernes 09:00 - 13:00h y 16:30 - 20:00h y sábados 09:30 - 13:30h
- Mala, C/ Villanueva • lunes a viernes 08:00 a 15:00h



# INMERSIONES

DIVING AREAS  
TAUCHGÄNGE

- 
- |    |   |                                     |    |   |                              |
|----|---|-------------------------------------|----|---|------------------------------|
| 7  |    | <b>CHARCO DEL PALO 50</b>           | 11 |  | <b>TELAMÓN 62</b>            |
| 8  |    | <b>EL ASCENSOR Y PUERTO MORO 54</b> | 12 |  | <b>RABAT 64</b>              |
| 9  |    | <b>VERIL DE COSTA TEGUISE 56</b>    | 13 |  | <b>MARINA DE ARRECIFE 68</b> |
| 10 |  | <b>PLAYA DEL JABLILLO 58</b>        |    |   |                              |



Babosa de mar (*Chromodoris purpurea*)

# CHARCO DEL PALO

## Un paisaje de contrastes entre el volcán y la arena

A different Scenery from the  
Volcano to the Sand

Eine kontrastreiche Landschaft zwischen  
Vulkanen und Sand

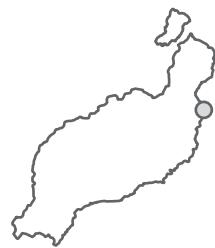
Esta inmersión es una buena opción cuando hay mala mar de suroeste. Destaca por su paisaje rocoso puramente volcánico, salteado de arena blanca. En este lugar existe una excelente representación de muchos de los ecosistemas canarios en un espacio muy reducido. En la parte alta, el fondo rocoso está cubierto de un colorido manto de algas, por debajo de los 10 m el erizo diadema ha generado un extenso blanquizal y la roca, antes de desaparecer en los campos de arena, suele formar acantilados y cuevas. Por debajo de los 40-50 m crecen bosques de coral negro sólo accesibles para los buceadores capacitados.

This is a very good dive option when there are poor ocean conditions to the southwest. This spot is notable for its purely volcanic rocky landscape, sprinkled with white sand. There is an excellent sample here of many of the Canary ecosystems within a very small space. On the high part, the rocky bottom is covered in a colorful carpet of seaweed. Below 10 m, the Diadema urchin has created extensive urchin-grazed barrens, -rocks without algal covering named in Spanish as “blanquizal”- and the rocks, before they disappear into the fields of sand, tend to form cliffs and caves. Black coral forests only accessible by trained divers grow below 40-50 m.

Dieser Tauchgang stellt bei schwerer See aus südwestlicher Richtung eine sinnvolle Alternative dar. Er ist wegen seiner rein vulkanischen Felslandschaften mit weissen Sandflecken besonders attraktiv. Hier können wir auf engstem Raum eine Vielzahl verschiedener kanarischer Ökosysteme sehen. Im Flachwasser wächst ein dichter Algenrasen auf den Felsen. Ab 10 m Tiefe hat der Diademseeigel eine ausgedehnte Weisszone geschaffen. Ausserdem bilden hier die Felsen, bevor sie im sandigen Untergrund verschwinden, kleine Klippen und Höhlen. Unterhalb von etwa 40 - 50 m Tiefe erstrecken sich, nur für erfahrene Taucher erreichbare, Wälder aus Schwarzen Korallen.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |              |   |   |   |                                  |  |  |
|--|--------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |              | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | <b>Mala</b>  |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | + 40  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | <b>Haría</b> |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

Advice | Tipps

Es importante asegurarnos de que las condiciones del mar y el viento no nos ponen en riesgo durante la entrada y la salida de la inmersión. La escalera y el cabo de boyas próximo nos facilitan el acceso al agua, no obstante es recomendable tener todo el material bien amarrado y asegurado para disponer de las dos manos durante la maniobra.

It is important to be sure that ocean and wind conditions do not create risk while coming in and out of the water. The nearby staircase and buoy line help entrance into the water; nonetheless, it is advisable to have all equipment well tied on and fastened to be able to use both hands during this maneuver.

Auch hier ist es wichtig, sich vorab über die Meeres-, Wind- und Wetterbedingungen zu informieren, damit Ein- und Ausstieg kein Risiko darstellen. Die Treppe und die angrenzende Leine mit Bojen erleichtern uns zwar den Zugang, man sollte aber besser alle Utensilien gut verstauen und befestigen, um beide Hände für das Manöver frei zu haben.

El acceso es desde tierra y en el aparcamiento, situado relativamente cerca, nos podemos equipar cómodamente, para luego bajar con el equipo por una vereda y entrar en el agua por una de las dos escaleras metálicas.

Como la zona de buceo es muy amplia, se sugieren dos recorridos, uno hacia la derecha del punto de entrada y el otro hacia la izquierda. Ambas rutas permiten adaptarse a diferentes niveles, variando la profundidad máxima de la inmersión. En cuevas y oquedades resulta interesante buscar animales como morenas, pulpos, anémonas gigantes, briotas e incluso camarones narval.

Cuando se nada por encima de la arena, es importante observar con atención ya que son frecuentes los angelotes, tembladeras y chuchos.

It is accessed by land. You can get suited up comfortably from the relatively close parking lot and later walk down a path with the equipment and enter the water by one of the two metal staircases.

Seeing that the dive site is very wide, two trips are recommended, one to the right of the entrance point and the other to the left. Both routes allow you to adapt to different levels, varying the maximum depth of the dive. It is interesting to search for animals like moray eels, octopus, giant anemones, forkbeard and even shrimp in the caves and cavities.

It is important to pay close attention when diving over sand, because there can be many angel sharks, spotted torpedos, and stingrays.

Da wir von Land aus abtauchen, ist es sinnvoll, sich direkt am Parkplatz in aller Ruhe aufzurüsten, um dann auf einem Trampelpfad hinunterzugehen und über eine der beiden Metalltreppen ins Wasser zu steigen.

Da das zu erkundende Gebiet sehr gross ist, empfehlen wir zwei unterschiedliche Routen. Die eine vom Eingang aus nach rechts und die andere nach links. Beide Routen bieten verschiedene Tauchtiefen, die je nach Erfahrungsgrad des Tauchers angepasst werden können. In den Höhlen und Nischen ist es immer interessant, nach Muränen, Keulenanemonen, Gabeldorschen oder Garnelen zu suchen.

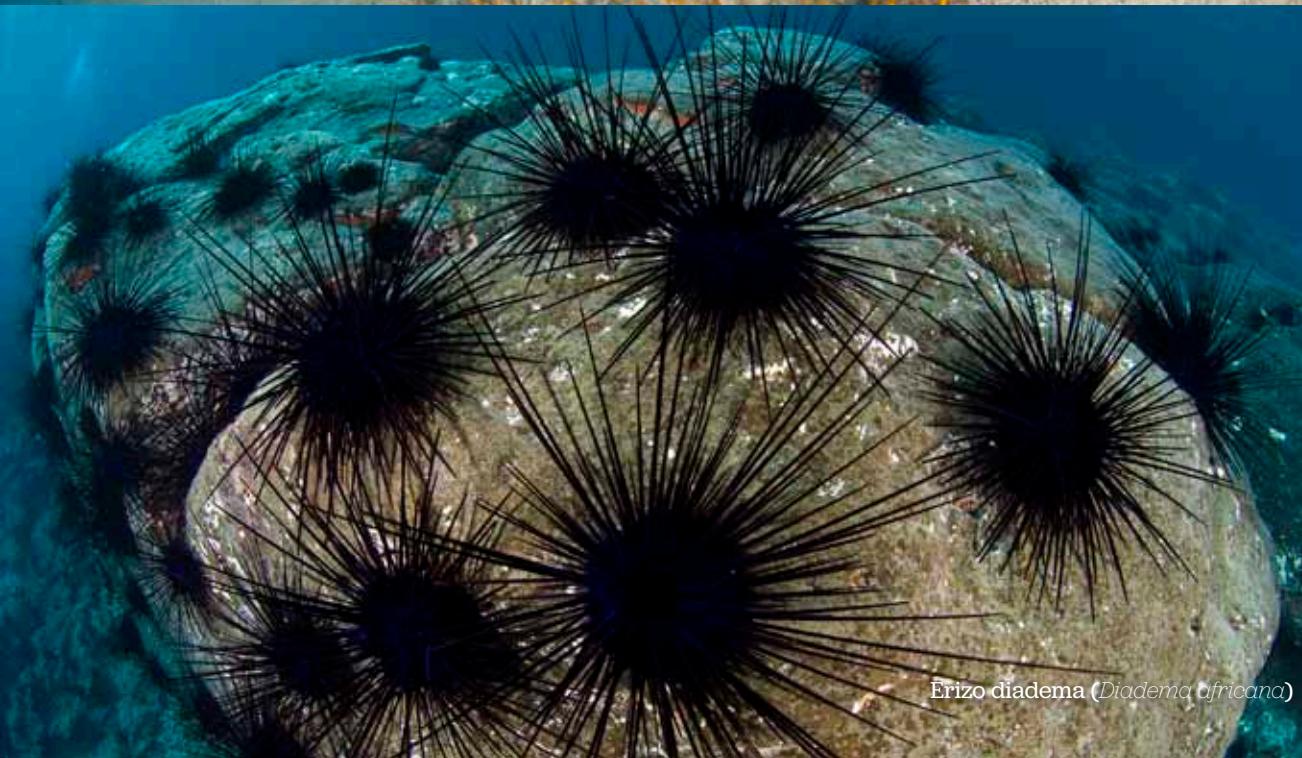
Wenn man über den Sand taucht, sollte man sehr aufmerksam den Grund beobachten, da die Wahrscheinlichkeit gross ist, Zitterrochen, Engelhaien oder Stachelrochen zu begegnen.



# ¿SABÍAS QUE...



Gorgonia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)



Erizo diadema (*Diadema setosum*)

Los seres humanos somos, sin duda, responsables de la evolución de los blanquizales en Canarias. La sobre pesca ha diezmado los predadores naturales del erizo de púas largas o erizo diadema, lo que ha permitido su proliferación en los fondos rocosos, llegando a dominar totalmente el ecosistema formando "blanquizales", sustratos así denominados por presentar una tonalidad blanca y estar desprovistos de su manto de algas original.

We humans are, without a doubt, responsible for the spread of "blanquizales" in the Canaries. Over-fishing has decimated the purple spine sea urchin which are the Diadema urchin's natural predators. This has allowed Diadema to proliferate on rocky ocean bottoms and completely dominate the ecosystem by forming "blanquizal" covering, a sea floor with a distinctly white tone and devoid of its original algal covering.

Wir Menschen sind ohne jeden Zweifel mitverantwortlich an der Verbreitung der Weisszonen auf den Kanaren. Die Überfischung hat für das Verschwinden der natürlichen Feinde des Langstacheligen Seeigels oder Diademaseegels gesorgt und diesem damit ermöglicht, alle felsigen Gebiete zu besiedeln, teilweise komplett zu dominieren und damit sogenannte Weisszonen zu bilden. Dies sind weißlich erscheinende Felsen, deren ursprüngliche Algendecke verschwunden ist.



# EL ASCENSOR Y PUERTO MORO

## Viaje a las entrañas del volcán

Trip into the Bowels of the Volcano

Reise ins Innere des Vulkans

La espectacularidad volcánica de la isla nos ofrece un paisaje escultórico completamente distinto en esta inmersión y nos presenta un magnífico tubo volcánico por el que podemos viajar como si estuviéramos en un ascensor. Esta amplia cueva posee con infinitad de tragaluces que generan un ambiente singular. En la zona existen otros puntos dignos de ser visitados, como es el caso del Ascensor Chico o Puerto Moro, caracterizados por un paisaje volcánico con oquedades, túneles y grandes arcos.

The island's spectacular volcanic nature gives us a sculpted landscape completely different on this dive and shows us a magnificent volcanic channel that we can travel through as if it were an elevator. This wide cave enjoys an infinite amount of skylights that create a unique atmosphere. In this dive area, there are other sites worth visiting such as the Ascensor Chico (Small Elevator) or Puerto Moro (Moor Port), which are characterized by volcanic landscapes with caves, tunnels and large arches.



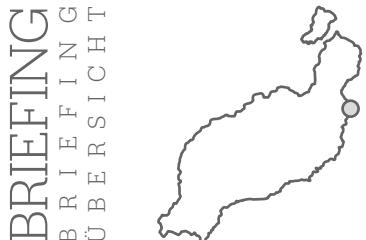
Die vulkanische Vielfalt bietet uns in diesem Tauchgebiet eine besondere bildhauerische Meisterleistung in Form einer vulkanischen Röhre, durch die wir hindurchgleiten können, als befänden wir uns in einem Aufzug. Diese weite Höhle hat eine grosse Zahl an "Dachluken" die ein ganz besonderes Ambiente schaffen. In dem Gebiet gibt es weitere sehenswerte Punkte, wie den "Kleinen Aufzug" oder den "Hafen der Schwarzen", die sich durch vulkanische Landschaft mit Höhlen, Tunnels und grossen Bögen charakterisieren.

Desde el punto de entrada hay dos recorridos alternativos. El primero nos lleva al Ascensor Grande. Lo encontramos nadando casi 200 metros con rumbo 170°. El tubo volcánico desciende desde los 15 m hasta los 30 m y presenta varias ventanas a lo largo del recorrido que iluminan el interior. En sus paredes, tapizadas de esponjas, se esconden gran cantidad de camarones narval. Esta inmersión requiere un nivel avanzado de buceo.

El segundo recorrido nos lleva a la zona conocida como Puerto Moro y el Ascensor Chico. Nadando 100m en dirección 65° llegamos a la baja, una roca que sobresale del agua. Es una alternativa muy interesante para las personas menos experimentadas ya que presenta una espectacular cueva bajo ella así como pasadizos y arcos. Siguiendo hasta los 30 m, encontramos un pequeño tubo volcánico de menos de 10 m de longitud también con varios tragaluces conocido como el Ascensor Chico.

There are two possible routes from the point of entry. The first one takes us to Ascensor Grande (Large Elevator). We find it by swimming nearly 200 meters with a heading of 170°. This volcanic channel descends from 15 m down to 30 m and has several windows along the route that light up the interior. On its walls, blanketed in sponges, are hidden a great amount of narval shrimp. This dive requires advanced level diving.

The second route takes us to an area known as Puerto Moro (Moor Port) and Ascensor Chico (Small Elevator). By swimming 100 m with a heading of 65°, we come downward to a rock protruding from the water. This is a very interesting alternative for less experienced divers as there is a spectacular cave under it, as well as passageways and arches. Continuing on another 30 m, a small volcanic channel shorter than 10 m long can be found with several skylights as well.



|  |              |   |   |   |                                  |  |  |
|--|--------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |              | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | <b>Mala</b>  |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 28 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | <b>Haría</b> |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

Los tubos volcánicos se formaron durante las erupciones; la superficie y las paredes de los ríos de lava se petrificaron al enfriarse, aunque por dentro seguía fluyendo lava líquida hasta vaciarse y conformar una galería que puede extenderse varios kilómetros. En ocasiones se desploman parte de los techos (jameos) o paredes y se abren ventanas (tragaluces) por donde penetra la luz.

These volcanic channels were formed during the eruption; the surface and the walls of the lava streams became petrified once cold, though on the inside liquid lava continued to flow until it was emptied out and became a corridor that could extend several kilometers. On occasion, some parts of the ceiling (lava tubes or jameos) or walls break off and windows (skylights) are opened up where light comes in.

Die vulkanischen Röhren haben sich während der Ausbrüche gebildet; die Oberfläche und die Wände der Lavaströme sind beim Abkühlen zu Stein erstarrt, obwohl sich im Innern noch weiter flüssige Lava ergoss, die am Ende abgeflossen ist und so einen Tunnel von bis zu mehreren Kilometern Länge gebildet hat. Manchmal stürzen Teile der Decke (Jameos) oder der Wände ein oder es öffnen sich Fenster (Tragaluces), durch die Licht einfällt.



29° 4,606'N • 13° 27,990'W

Erizo diadema (*Diadema africana*)

# VERIL DE COSTA TEGUISE

## El secreto del buceo local

Local Diver's Secret

Das Geheimnis der einheimischen Taucher

Como todos los veriles canarios, la gran pared de Costa Teguise tiene la facultad de atraer y concentrar la vida. En sus casi dos millas de extensión se suceden gran variedad de rincones y puntos de interés. Se trata de una inmersión muy apreciada por el público buceador local. Entre las cuevas, cornisas y oquedades encontraremos todo tipo de especies, desde corales naranjas, a pejeperros, abades o gallos; además, durante toda la ruta estaremos acompañados de cerca por sargos y pejeverdes curiosos.

Like all Canary cliffs, the great Costa Teguise wall has the ability to attract and gather life. A great variety of crevices are found over its almost two mile breadth. This dive is highly prized by local divers. Inside the caves, ledges and cavities, all kinds of species live, from tree coral, to red hogfish, grouper or triggerfish. Curious white bream and ornate wrasse will also closely follow divers throughout the dive.

Wie alle Felsriffwände der kanarischen Inseln, hat die grosse Wand von Costa Teguise die Fähigkeit Leben anzuziehen und zu sammeln. Auf fast zwei Meilen Länge folgen eine Vielzahl von Nischen aufeinander, die von den einheimischen Tauchern sehr geschätzt werden. Zwischen Höhlen, Überhängen und Spalten finden wir Tiere aller Art, von Orangen Korallen zu Roten Schweinslippfischen, Makaronesischen Zackenbarschen und Drückerfischen; ausserdem werden wir auf der ganzen Tour von neugierigen Meerpfauen und Geissbrassen begleitet.

Se puede acceder desde costa o desde embarcación si lo que preferimos es sumergirnos en la parte más alejada de la orilla. Los buceos en la zona se realizan continuando el veril y dada su extensión, son mil y una las inmersiones distintas que se pueden hacer en él.

El blanquizal domina el paisaje y la vida ya que se trata de un caladero de pesca frecuentado por los pescadores deportivos y profesionales, por ello, es muy frecuente ver nasas fondeadas de diferentes tamaños.

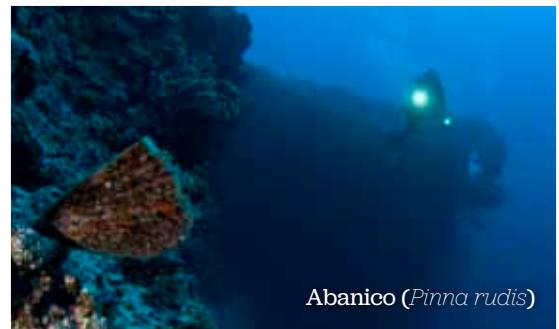
This dive can be accessed from the coast, or also from a boat, if the area farthest from the shore is the target of the dive. Dives in this area are done following the cliff. Given its length, there are a thousand and one different dives that can be done here.

The landscape and sea life is dominated by 'blanquizal' rocks without algal covering due to sea urchin overgrazing. This was because of the site's popularity as a fishing ground for recreational and professional fishermen, and as a result, it is common to see different sizes of creels.

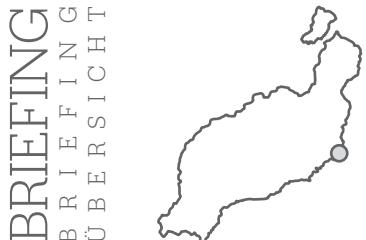


Dieser Tauchgang ist vom Land aus möglich, oder man taucht, wenn man das am vom Land am weitesten entfernte Gebiet erkunden möchte, vom Boot aus. Alle Tauchgänge führen an der Felsküste entlang, da diese sehr lang ist, bietet sie unterschiedliche Varianten, den Tauchgang auszuführen.

Wir befinden uns in einem stark frequentiertem Gebiet von Berufs- und Sportfischern, weshalb hier die Weisszonen dominieren. Nicht selten finden wir hier Reusen in verschiedenen Größen.



Abanico (*Pinna rudis*)



|  |               |   |   |   |                                  |  |  |
|--|---------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |               | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Costa Teguise |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | + 40  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise       |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

Las nasas son un arte de pesca autorizado en Canarias. Sólo los pescadores de las islas de Fuerteventura (parcialmente) y El Hierro acordaron voluntariamente no usarlas para favorecer la regeneración de sus caladeros.

En Lanzarote se permite calar este arte a más de 18 m de profundidad, debiendo estar identificadas mediante una placa con el nombre y la matrícula del barco al que pertenecen y señalizadas en superficie con una boya de color llamativo.

The creel is a fishing art authorized in the Canaries, though fishermen from the Fuerteventura (partially) and El Hierro islands have voluntarily agreed not to use this method to encourage rejuvenation in their fishing grounds. Catching fish with this gear form is allowed in Lanzarote at more than 18 m of depth, and should be identified by a placard with the name and plate number of the boat that they belong to and marked on the surface by a brightly colored buoy.

Reusen sind ein auf den Kanaren zugelassenes Fischfanggerät, nur die Fischer Fuerteventuras und El Hierros haben sich freiwillig bereit erklärt, diese nicht zu benutzen, um die Regeneration ihrer Fanggründe zu fördern. Auf Lanzarote ist es erlaubt, Reusen auf mehr als 18 m Tiefe zu positionieren. Sie müssen allerdings mit einer Plakette, mit dem Namen und der Registriernummer des dazugehörigen Schiffes, versehen sein, sowie mit einer auffälligen Boje gekennzeichnet werden.



29° 4,606'N • 13° 27,990'W



Caballito (*Hippocampus hippocampus*)

# PLAYA DEL JABLILLO

## Una inmersión ideal para bucear en familia

An Ideal Dive for Family Diving

Ein idealer Unterwasserausflug um mit der Familie zu Tauchen

La Playa del Jablillo es una abrigada bahía artificial que ofrece aguas seguras y tranquilas, ideales para iniciarse tanto con gafas y tubo como con el buceo con botellas. La vida marina es variada y abundante ya que en este reducto encuentran cobijo grupos de salemas, sargos, galanas, las típicas fulas, los exóticos y coloridos pejeverdes y también cangrejos araña, tapaculos e incluso chuchos.

The Playa del Jablillo (Jablillo Beach) is a sheltered man-made bay that offers safe and calm waters, ideal for learning both to use a mask and a snorkel, as well as diving with tanks. The marine life is diverse and abundant - many groups of salema, bream, seabream, ordinary damselfish, exotic and brightly colored ornate wrasse, spider crab, wide-eyed flounder, and even stingray take refuge in this shelter.

Der Strand von Jablillo ist eine künstlich geschützte Bucht, sicher und ruhig. Ideal zum Schnorcheln oder für Tauchanfänger. Die Unterwasserwelt ist artenreich und vielfältig, da es in diesem Bereich viele Gruppen von Goldstriemen, Geissbrassen, Bandbrassen, die typischen Neonriffbarsche, exotische und farbenfrohe Meerpfauen, Seespinnen, Haarbutte und Stachelrochen gibt.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |               |   |   |   |                                  |  |  |
|--|---------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |               | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Costa Teguise |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 5 m   | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Teguise       |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

Advice | Tipps

Para evitar el incómodo vaho que empaña las gafas por dentro, existe un truco que consiste en frotar la parte interior del cristal con un poquito de saliva antes de mojar las gafas. Por último, se enjuagan y ¡al agua! Existen otras alternativas, como frotar los cristales con una papa cruda cortada, con lavavajillas o con líquidos especiales. Realmente no es fácil tener a mano alguno de estos elementos y puede no resultar práctico cargar con ellos.

To avoid that irritating moisture that fogs up the inside of masks, there is a trick widely used by divers that consists of rubbing the inside part of the lenses with a little bit of saliva before getting the masks wet. Next, rinse them off and jump in the water! Other alternatives exist, like rubbing the lenses with sliced raw potato, with dish soap or with special liquids. It is really not very easy to keep these types of things on hand and it is not very practical to carry them around.

Es gibt einen vielgenutzten Trick der Taucher, um das lästige Beschlagen der Taucherbrille zu vermeiden; man reibt die Innenseite der trockenen Brille mit Speichel ein und spült sie dann mit Wasser aus. Die Alternativen, wie die Gläser mit einer rohen Kartoffel einreiben, mit Geschirrspülmittel auswaschen oder mit speziellen Reinigern, sind eher unpraktisch, da man diese meistens nicht zur Hand hat, wenn sie benötigt werden.

El acceso es desde la misma playa y se puede hacer un recorrido circular ya que la forma de la bahía invita a ello. La zona es perfecta para disfrutar del placer de descubrir sus rincones buceando, ajenos a cualquier preocupación. Las tranquilas aguas permiten encontrar los animales más característicos de Canarias, por lo que resulta un lugar ideal para aprender a distinguir la variedad de fauna submarina de Lanzarote. Las personas más aventureras también pueden probar a explorar el exterior del espigón.

Access is from the beach and a circular route can be done since the bay is the right shape for it. This area is perfect for enjoying the pleasure of discovering all of its little nooks and crannies while diving, without any worries. The calm waters allow you to find animals that are the most characteristic of the Canaries, which makes it an ideal place to learn how to recognize the great variety of underwater fauna in Lanzarote. More adventurous people can also try exploring the exterior of the jetty.

Die Form der Bucht lädt direkt dazu ein, vom Stand aus ins Wasser zu gehen und seine Runden zu drehen. Das Gebiet ist perfekt um jeden Winkel auszukundschaften, ohne sich um andere Dinge kümmern zu müssen. Das seichte Wasser beherbergt die charakteristischen Tiere der Kanaren und ist ideal, die grosse Vielfalt der Unterwasserfauna Lanzarotes unterscheiden zu lernen. Die Abenteuerlustigen können versuchen den Aussenteil des Riffes zu erkunden.



# ¿SABÍAS QUE...



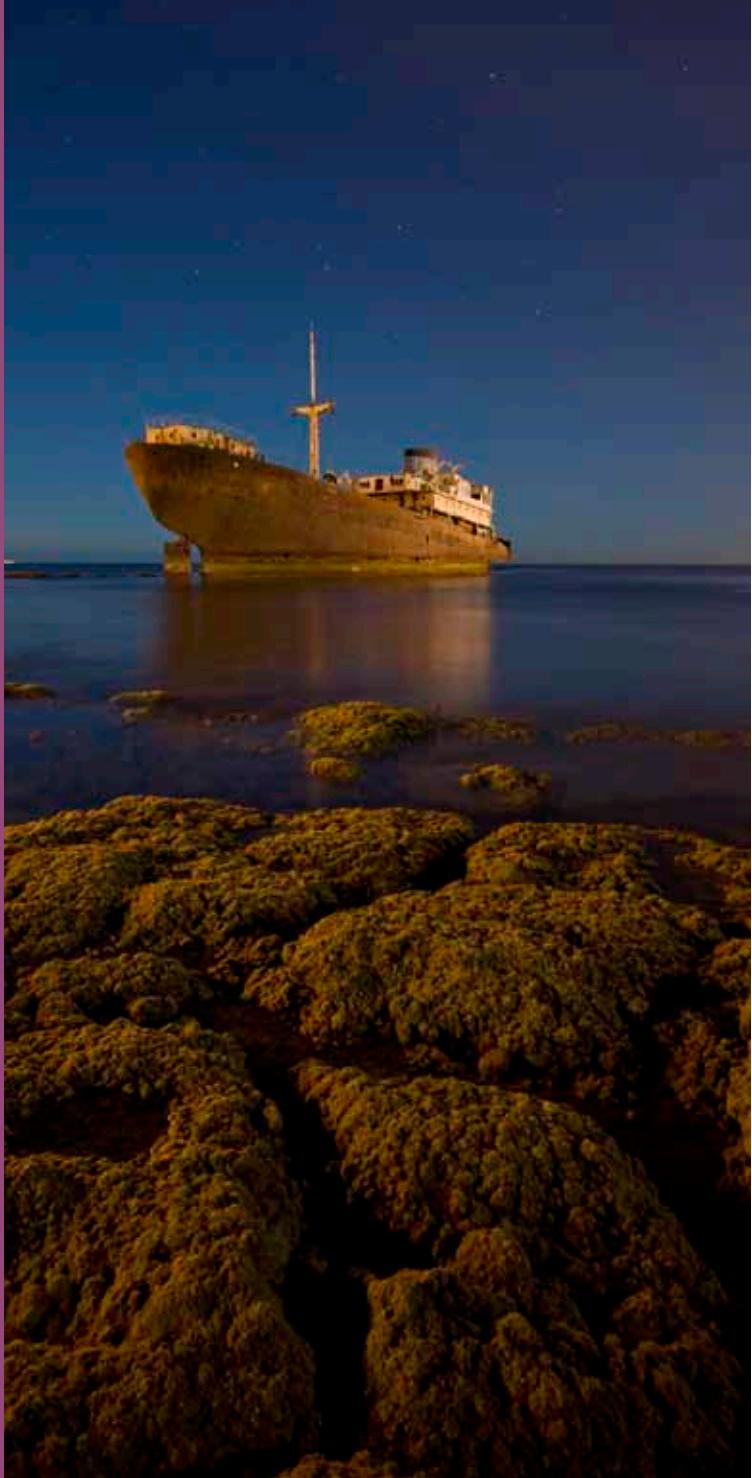
La distancia de seguridad que guardan depredadores y presas bajo el mar suele ser muy pequeña. Es por ello que se puede apreciar cómo las bicudas nadan relativamente cerca de bogas, herrerías, roncadores o salemas sin que estos salgan huyendo. Esta peculiaridad de la vida marina nos permite observar tranquilamente a los animales, desde cerca, sin que nos perciban como una amenaza.

The safety distance that prey keep away from predators under the ocean can be very short. This is why you will notice how barracuda swim relatively close to bogue, striped seabream, bastard grunt or salema without them fleeing. This marine life peculiarity allows us to calmly observe the animals, from close up, without them viewing us as a threat.

Normalerweise ist der Abstand unter Wasser zwischen Räuber und Beute sehr gering. Häufig kann man daher Barrakudas in der Nähe der Marmorbrassen, Gelbflossengrunzen oder Goldstriemen schwimmen sehen, ohne dass diese flüchten. Auch wir können diese Tiere beobachten, ohne dass sie uns als Bedrohung empfinden.



Choco (*Sepia officinalis*)



# TELAMÓN

## Un gigante misterioso encallado para siempre

A Mysterious Giant Runs  
Aground Forever More

Ein für immer festgefahren  
mysteriöser Riese

El primer nombre de este barco fue Temple Hall, para ser rebautizado años más tarde por una naviera griega como Telamón, en honor de uno de los argonautas que junto a Jasón surcó los mares helenos en busca de gloria y aventuras. Con este nombre quedó embarrancado en 1981 mientras transportaba un valioso cargamento de madera desde Costa de Marfil. Una vía de agua obligó a aproximar el mercante a costa y nunca más pudo surcar los mares. En la actualidad está seccionado por la mitad con la popa del barco sobresaliendo muy cerca de la orilla, formando una estampa típica.

The first name of this ship was Temple Hall, and was renamed many years later by a Greek crew to Telamón, in honor of one of the Argonauts that together with Jason plowed the Grecian seas in search of glory and adventure. It ran aground under this name in 1981, while it was transporting a valuable wood cargo from the Ivory Coast and it was never able to sail the seas again. Currently, it is cut in half with the ships stern projecting out very close to the shore, creating a well known Lanzarote scene.

Der ursprüngliche Name dieses Schiffes war Temple Hall, Jahre später wurde es von einer griechischen Gesellschaft, zu Ehren eines Argonauten, der zusammen mit Jason die hellenischen Meere nach Ruhm und Abenteuern absuchte, auf den Namen Telamón umgetauft. Mit diesem Namen lief sie 1981, mit einer wertvollen Ladung Holz von der Elfenbeinküste, auf Grund. Wegen eines Wassereinbruches musste das damalige Handelsschiff die Küste aufsuchen und konnte nicht wieder in See stechen. Heute ist es in der Mitte zerbrochen und das Heck liegt nahe der Küste frei. Es stellt mittlerweile eines der typischen Bilder Lanzarotes dar.

La inmersión nos permite recorrer tanto la proa como la popa porque, a pesar de ser un pecio inmenso, la profundidad no supera los 15 m. La popa está abierta y hay acceso al interior, aunque la entrada no es aconsejable porque la parte emergida se desmorona con facilidad. Sin embargo, nos podemos acercar a la proa, que está totalmente sumergida a escasos 50 m de distancia. Es un buceo ideal para principiantes y es el único pecio de Lanzarote que puede ser visitado también con gafas y tubo. Si la inmersión se realiza al atardecer, los juegos de luces pueden resultar espectaculares por las tonalidades que ofrece el metal.

This dive allows us to explore the bow, as well as the stern because though it is a huge wreck, the water is no deeper than 15 m. The stern is open and there is access to the inside, though going in is not recommended because the submerged portion crumbles easily. Nonetheless, we can get closer to the bow that is completely submerged at a mere depth of 50 m. This is an ideal dive for beginners and it is the only shipwreck in Lanzarote that can also be visited with a mask and a snorkel. If the dive is done in the afternoon, the play of the light can be spectacular because of the hues coming off the metal.



Obwohl das Schiff sehr gross ist, haben wir die Möglichkeit sowohl am Bug als auch am Heck zu tauchen, da es auf nicht mehr als 15 m Tiefe liegt. Das Heck ist offen und es gibt einen Eingang ins Innere. Es ist jedoch nicht ratsam hinein zu tauchen, da der ausserhalb des Wassers liegende Teil leicht zusammenbrechen könnte. Den Bug, der nur 50 m weiter komplett unter Wasser liegt, können wir uns näher anschauen. Dieser Tauchplatz ist ideal für Anfänger. Es ist übrigens das einzige Wrack, welches auch für Schnorchler zugänglich ist. Die verschiedenen Farbtöne des Metalls können bei einem Tauchgang bei Sonnenuntergang spektakulär sein.



Pejepeine (*Xyrichtys novacula*)



|  |  |   |      |   |           |  |  |
|--|--|---|------|---|-----------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |  | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben | 1 2 3 4 5 | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            |  | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 14 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            | 1 2 3 4 5 | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          |  | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             | 1 2 3 4 5 | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |

La acetabularia es un alga verde muy frecuente en esta y otras pocas inmersiones. Aparte de tener una sorprendente forma de paraguas, presenta otra curiosidad: su cuerpo está compuesto por una única célula que, en ocasiones, llega a medir más de 3 cm. Por esta razón, un alga como esta aparentemente pequeña resulta gigante. Es muy apreciada en acuariofilia, por lo que incluso se cultiva para su venta.

The acetabularia is a green seaweed that is very common in this and other dives. Aside from having a very surprising looking umbrella, it has another curious feature: its body is made up of a single cell that, on occasion, can measure more than 3 cm. Because of this, a seemingly small seaweed ends up becoming gigantic seaweed. It is highly prized by aquarium lovers, which is why it is cultivated for sale.

Die Acetabularia ist hier und an wenigen andern Tauchplätzen eine häufig gesehene Grünalge. Abgesehen von ihrer aussergewöhnlichen Form eines Regenschirms, zeigt sie noch ein besonderes Merkmal: Ihr Körper von bis zu 3 cm Höhe besteht aus einer einzigen riesigen Zelle. So wird aus dieser scheinbar kleinen Alge ein Riese. Sie ist hoch angesehen bei Aquarienliebhabern und wird deshalb sogar für den Verkauf gezüchtet.



Acetabularia sp.



28° 56,629'N • 13° 31,403'W



# RABAT

## La máquina convertida en fuente de vida

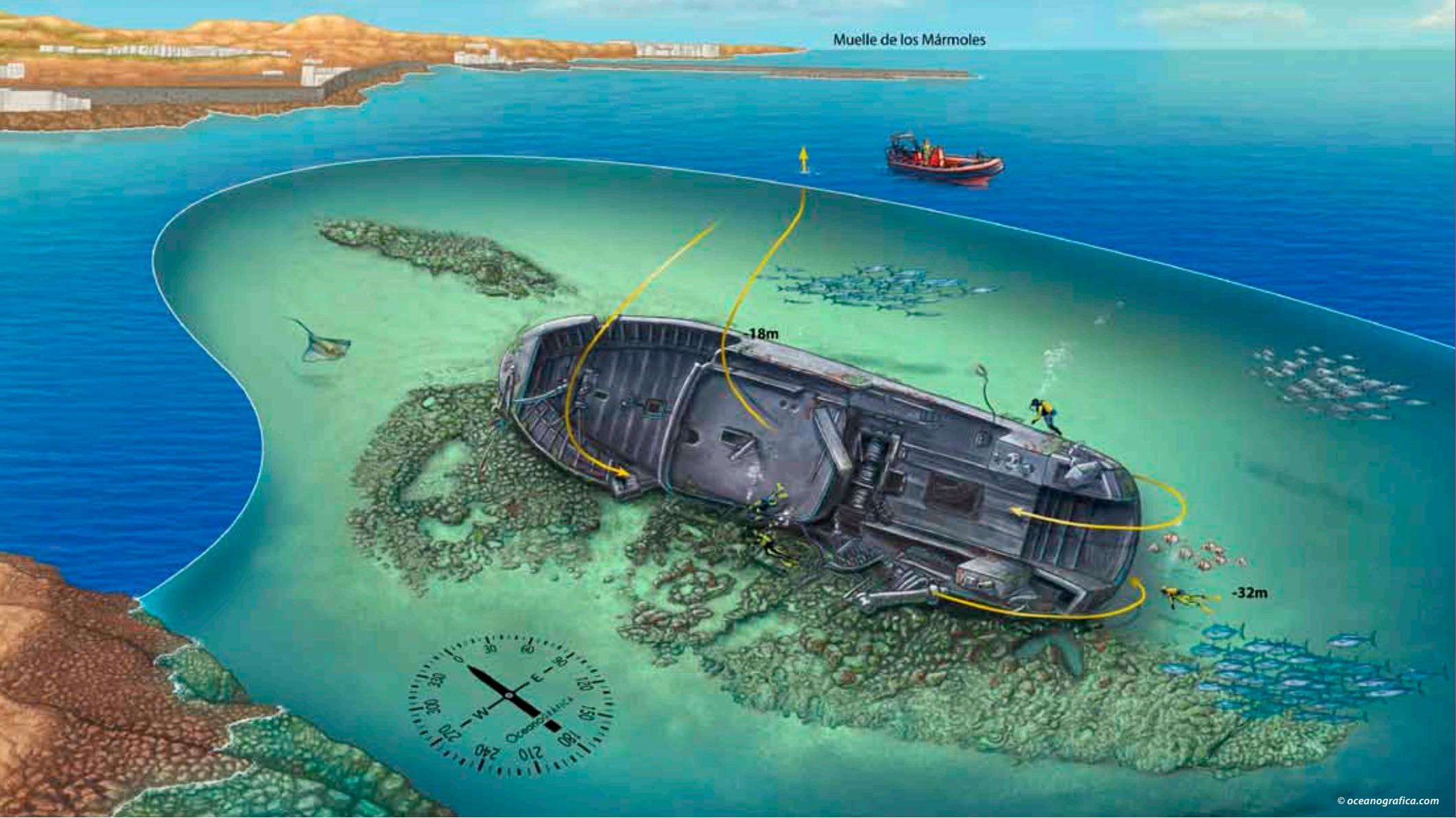
Ship Turned Fountain of Life

Eine in Quell des Lebens  
verwandelte Maschine

El nombre de este pesquero da buena cuenta del rumbo preferente que tenía planificado, la costa africana. Con la ruptura del acuerdo con Marruecos, tras perder la posibilidad de seguir faenando en el banco canario-sahariano, muchos barcos fueron hundidos en Lanzarote. Este es uno de ellos, pero no llegó a las grandes profundidades donde estaba destinado. Un fallo en la voladura hizo que tuviesen que acercarlo a costa acabando al alcance del buceo. Se trata de un antiguo cerquero de unos 35 m de eslora que hoy descansa, en excelente estado de conservación, al pie del arrecife, acostado y mostrando su gran hélice a unos 32 m de profundidad.

The name of this fishing boat tells of the last course it was planning to go on, the African coast. With the rupture with Morocco, after losing the possibility of continuing to fish in Saharan waters, many boats were sunk in Lanzarote. This is one of them, but it did not reach the great depth it was intended to. A problem with its demolition made it necessary for them to bring it closer to the coast thus bringing it within the diver's reach. This is an old seiner about 35 m long that today rests, in excellent condition, at the foot of the reef, laid out and showing its great propeller at a depth of about 32 m.

Der Name des Fischerbootes nennt schon die geplante Fahrtrichtung, Richtung afrikanische Küste. Nachdem es zum Bruch des Fischereiabkommens zwischen den Kanaren und Marokko kam, und dem Verlust auf den Saharabänken fischen zu gehen, wurden viele Boote vor der Küste Lanzarotes versenkt. Dies ist eins von Ihnen, das jedoch nicht in der Tiefe versunken ist. Ein Fehler bei der Sprengung führte dazu, dass man es an die Küste bringen musste, wo es in Reichweite für Sporttaucher liegengelassen wurde. Es handelt sich um einen alten Ringwadenfischer von etwa 35 m Länge. Es hat heute in einer Tiefe von 35 m seine Ruhe gefunden. Auf der Seite neben einer Felskante liegend, befindet sich seine Schraube in einem exzellenten Zustand.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |          |   |      |   |  |  |  |
|--|----------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |          | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 18 m | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Arrecife | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 34 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Arrecife | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesories<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

La boyas de seguridad es un elemento imprescindible en esta inmersión. El cabo del ancla nos sirve de guía para la ascensión pero ante cualquier imprevisto es necesario poder subir con seguridad. Resulta muy recomendable haber practicado con la boyas antes de usarla en una emergencia, nos servirá para subir y mantenernos en la profundidad correcta durante la parada de seguridad. El cabo de la boyas puede enredarse si no sabemos usarlo o carecemos de práctica. Es por eso que se lleva, además, un carrete.

The safety buoy is an indispensable item for this dive. The anchor line serves as a guide for surfacing, but in case of any unexpected issue, it is important to be able to surface safely. Practicing with the buoy before using it in an emergency is highly recommended; it will allow you to surface and keep you at the correct depth during the safety stop. The buoy line can get tangled if you do not know how to use it or have not practiced enough. This is why many dives take along a reel as well.

Eine Sicherheitsboje ist bei diesem Tauchgang ein unentbehrliches Ausrüstungsteil. Das Ankerseil dient uns zwar als Sicherheitsleine beim Auftauchen, jedoch sollten wir auch bei einem Notfall sicher auftauchen können. Unbedingt empfehlenswert ist es, das Boje setzen, vorher zu üben, damit wir im Notfall sicher damit umgehen können. Um die Handhabung zu vereinfachen benutzen viele Taucher eine zusätzliche Spule, die ein Verhakern verhindert.

La inmersión es muy sencilla, si no hay fuertes corrientes. Descendiendo por el cabo del ancla se continúa hasta la hélice, que es la parte más profunda. A su lado se genera una pequeña oquedad donde se refugian grandes sargos que no dudarán en salir ante nuestra presencia. Continuamos hacia popa pasando por su rampa, por donde antaño se viraban las redes y que hoy nos conduce a la bodega. Desde aquí se puede recorrer toda la cubierta del barco para acabar ascendiendo por la banda de estribor a menos profundidad. En el exterior del puente todavía se puede observar parte del nombre del barco. En esta inmersión es fácil ver especies pelágicas, por lo que tenemos que estar atentos al azul para no desaprovechar la oportunidad.

This dive is very simple, if there are no strong currents. After descending down the anchor line, continue down to the propeller which is the deepest part of the dive. On its side, a small cavity was created where large white bream, who do not think twice about coming out while divers are there, take shelter. Continue on towards the stern and go up its great ramp, where in years past, the nets were fastened and where today it takes us directly to the hold. From here, explore the deck of the ship and finish by ascending on the starboard side at a shallower depth. On the outside of the cliff, part of the name of the ship can still be seen. It is easy to see deep sea species on this dive, so pay attention to the deep blue so that you do not lose out on this opportunity.

Dieser Tauchgang ist sehr einfach, sofern keine starke Strömung vorhanden ist. Nach dem Abtauchen am Ankerseil, nähert man sich der Schraube, die sich im tiefsten Abschnitt befindet. daneben befindet sich ein kleiner Hohlraum, in dem sich grosse Geißbrassen verstecken, die aber trotz unserer Gegenwart schnell hervorkommen. Wir tauchen weiter zum Heck mit seiner grossen Rampe, über die vor Jahren die Netze eingeholt wurden und über die wir direkt in den Lagerraum gelangen. Von hier aus können wir das ganze Deck erforschen, um langsam über die Steuerbordseite in flacheres Wasser aufzusteigen. Auf der Aussenseite der Brücke kann man noch immer Reste des Namens finden. Bei diesem Tauchgang sieht man oft Hochseefische. Deswegen sollte man häufiger ins Blaue schauen, um die grosse Gelegenheit nicht zu verpassen.



Gallo moruno (*Balistes capriscus*)

# ¿SABÍAS QUE...



Flabellina (*Flabellina affinis*)

Los pecios producen el efecto de concentrar vida. En la inmensidad del mar, el fondo es tan homogéneo que una singularidad, como puede ser un barco hundido, una piedra grande o una grieta, actúa de elemento atractivo y se convierte en el hogar de infinidad de animales. Por este motivo, el buceo en pecios es más que una exploración de un accidente de la historia, también puede ser un espectáculo de vida.

A shipwreck has the ability to attract life. In the immensity of the ocean, the bottom is so uniform that something out of the ordinary, like a sunken boat, a large rock or crevice, is an attractive element and becomes home to an infinite amount of animals. Because of this, diving in wreckage is more than exploration of an accident in history, it can also be an amazing show of life.

Das Leben sammelt sich an Wracks. In den Weiten der Meere ist der Grund so gleichförmig, das jede Unebenheit, wie ein versunkenes Schiff, ein grosser Felsen oder eine grosse Spalte, wie ein anziehender Magnet wirkt und ein Heim für eine Vielzahl von Tieren bietet. Deshalb ist ein Tauchgang zu einem Wrack mehr als nur ein Eintauchen in die Geschichte, sondern gleichzeitig ein Spektakel voller Leben.



Sierra (*Sarda sarda*)



Playa del Reducto

# LA MARINA

## Un arrecife imponente que da nombre a la capital

An Impressive Reef that the Capital is Named After

Ein imponierendes Riff gab der Hauptstadt ihren Namen

La capital de Lanzarote presenta una costa muy atractiva, provista con numerosos puentes y pasarelas que recorren su extenso arrecife. Esta barrera rocosa, antaño muy peligrosa para la navegación, es hoy el abrigo de una ciudad que lleva su nombre, Arrecife.

Se trata de un espacio único en Canarias, tanto por su paisaje como por la vida que lo habita. La Marina esconde especies que no se encuentran en otros lugares del Archipiélago, como por ejemplo una planta marina conocida como "Zostera noltii" y varios invertebrados, por lo que este entorno resulta de extrema importancia biológica y científica.

The capital of Lanzarote offers a very attractive coastline, adorned by humans with numerous cliffs and walkways that cover its extensive reef. This rocky barrier, once very dangerous to navigate, is now the harbor for a city named after it - Arrecife (Reef).

This is a unique area in the Canaries, both for its scenery, as well as for the life that inhabits it. The Marina hides species that are not found in other places in the Archipelago, like for example an aquatic plant known as "Zostera noltii" and various invertebrates, which is why this area is of extreme biological and scientific importance.

Lanzarotes Hauptstadt hat eine sehr attraktive Küste. Das ausgedehnte Riff ist mit vielen, von Menschenhand erschaffenen Stegen und Brücken verziert. Diese Felsenbarriere, die vor vielen Jahren für die Schiffahrt sehr gefährlich war, ist heute Schutzwand der Stadt, dessen Namen sie trägt: Arrecife (Korallenriff).

Dieses Gebiet ist einzigartig auf den Kanaren, zum einen wegen ihrer wunderschönen Landschaft und zum anderen wegen der Vielfalt ihrer Lebensbewohner. "La Marin" beherbergt Arten, die sonst nirgends auf den Kanaren anzutreffen sind, wie das Seegras "Zostera noltii" und verschiedene Wirbellose Tiere. In biologischer und wissenschaftlicher Hinsicht ist dieses Gebiet deshalb von extremer Bedeutung.



BRIEFING  
BRIEFING  
ÜBERSICHT



|  |                 |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-----------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                 | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | <b>Arrecife</b> |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 30 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | <b>Arrecife</b> |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesories<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

Advice | Tipps

La Marina es un espacio ideal para el fondeo de embarcaciones, por lo que el tráfico de barcos es elevado. Por este motivo, es indispensable moverse fuera de las zonas de paso y señalizar nuestra posición con una boya.

The Marina is an ideal area for anchoring boats which is why boat traffic is high. For this reason, it is imperative to move out of the passing lanes and be correctly marked with a buoy.

La Marina ist ein idealer und beliebter Ankerplatz für Boote. Es ist daher mit erhöhtem "Verkehrsaufkommen" zu rechnen. Tauchen ist deswegen nur außerhalb der Fahrtrinnen erlaubt und muss immer mit einer gutschaltbaren Tauchboje gekennzeichnet sein.



La Playa del Reducto es un buen lugar para familiarizarse con la vida marina de la Isla. En el interior del arrecife se forman lagunas de aguas tranquilas, ideales para iniciarse en el buceo con gafas y tubo, saliendo desde la orilla. Es una manera diferente de pasar un relajado día de playa.

The Playa del Reducto (Stronghold Beach) is a good place to get to know the island's marine life. Pools of calm waters are formed on the inside of the reef, ideal for learning to dive with a mask and snorkel, leaving from the shore. It is a different way to spend a relaxed day at the beach.

Der Strand Playa del Reducto ist ein idealer Ort um einen Eindruck der Meeresfauna der Insel zu bekommen. Im Inneren des Riffes bilden sich Lagunen mit sehr seichtem Wasser. Der Einstieg vom Land ist bestens zum Schnorcheln geeignet; eine etwas andere Art um einen ruhigen Strandtag zu geniessen.



Playa del Reducto



Una zona interesante para el buceo es la del antiguo muelle comercial, construido sobre un veril muy frecuentado por los buceadores locales. Para poder acceder con coche desde tierra es necesario un permiso especial de la Autoridad Portuaria. Este espacio ha sido objeto de múltiples acciones de recuperación ambiental y seguimiento de especies como el erizo diadema, lográndose un cambio drástico gracias al esfuerzo de numerosas personas que han querido hacer de este lugar un ejemplo de conservación y gestión.

An interesting area for diving is the old commercial pier, built on a cliff that is often frequented by local divers. To be able to access it by vehicle on land, it is necessary to obtain a special permit. This area has been the object of multiple environmental reclamation lawsuits and monitoring of species such as the Diadema urchin. Drastic changes have been achieved thanks to the efforts of numerous people who have wanted to make this place an example of conservation and management.

Die ehemalige Handelsmole, die über einem von Tauchern häufig besuchten Felsenriff gebaut wurde, ist ein sehr interessanter Tauchplatz. Man braucht eine Genehmigung um mit dem Auto an den Einstiegsplatz zu gelangen. Durch den Einsatz vieler Freiwilliger ist dieses Tauchgebiet durch verschiedene Renaturierungsmassnahmen zu einem leuchtendem Beispiel der Natur- und Artenerhaltung geworden.

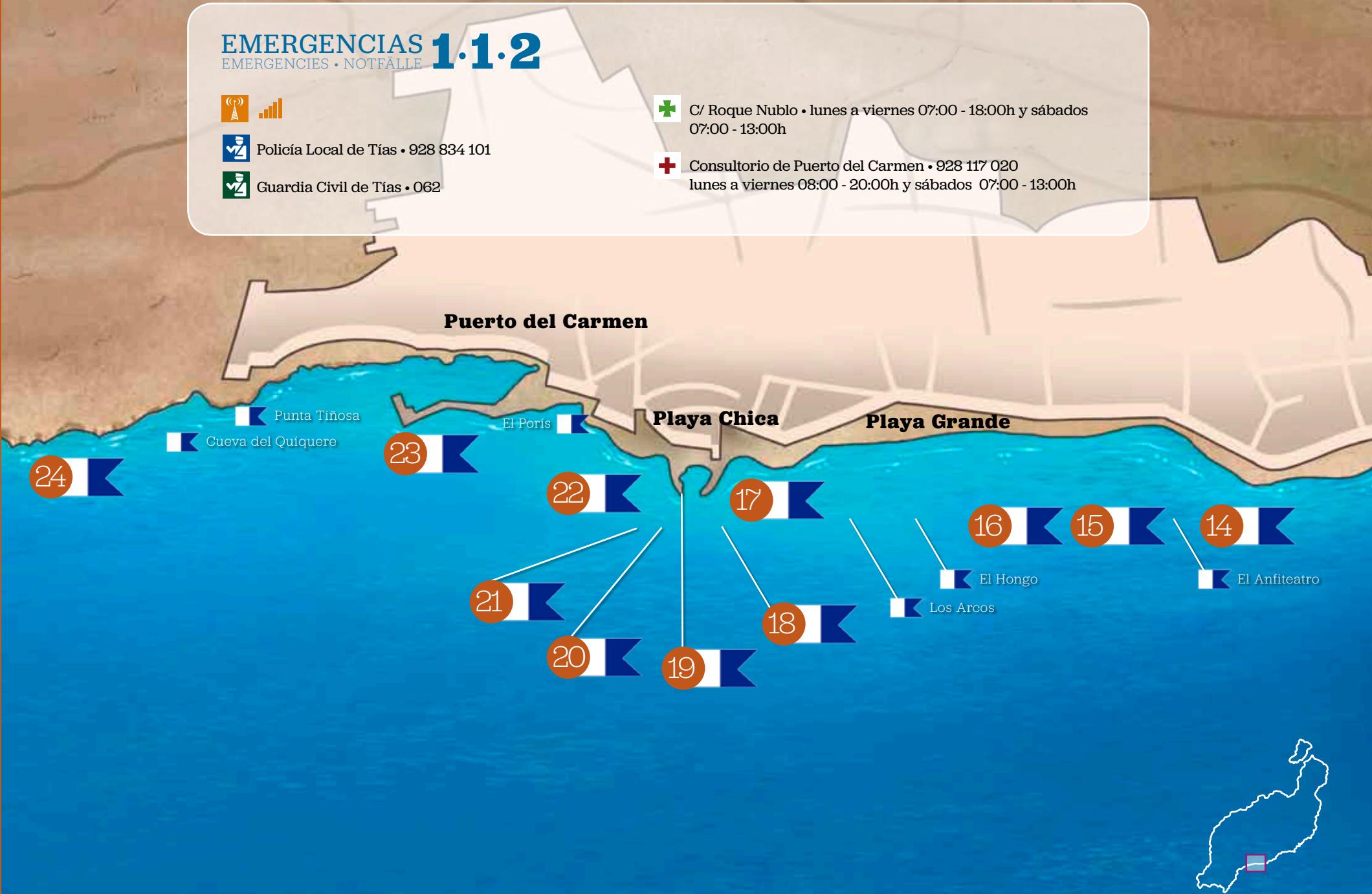
En el mar vemos los objetos un 25% más cerca y un 34% más grandes. La diferencia de densidad entre el agua y el aire hace que la luz viaje a otra velocidad y nuestro cerebro no acierte en el cálculo de distancias. Por eso es fácil exagerar con el tamaño de los animales que vemos bajo el agua.

We see objects in the ocean 25% closer and 34% bigger. The difference in density between water and air makes light travel at a different speed and our brain fails to calculate the distances. This is why it is easy to exaggerate the size of animals that we see.

unter Wasser erscheint uns alles 25% näher und 34 % grösser. Aufgrund der erhöhten Dichte von Wasser im Vergleich zu Luft, reist das Licht mit einer anderen Geschwindigkeit. Deshalb versagt unser Gehirn unter Wasser beim Ausrechnen der Distanzen. Daher wird so häufig mit der Grösse der Tiere, denen wir begegnet sind, übertrieben.



Cabrilla pintada (*Serranus scriba*)



# INMERSIONES

DIVING AREAS  
TAUCHGÄNGE

14



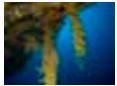
**WAIKIKI 74**

15



**RICHIES PLACE 78**

16



**LA PARED 82**

17



**VERIL DE FARIONES 84**

18



**LA CATEDRAL 88**

19



**EL MUELLITO Y LA PLAYA 92**

20



**VERIL DE PLAYA CHICA 96**

21



**CUEVA DE LAS GAMBAS 100**

22



**AGUJERO AZUL 104**

23



**PECIOS DE  
PUERTO DEL CARMEN 108**

24



**PECIOS DEL  
BARRANCO DEL QUÍQUERE 112**

Barriguda moñuda (*Parablennius pilicornis*)

# WAIKIKI

## Una inmersión tropical

A Tropical Dive

Ein tropischer Tauchgang

El nombre exótico de esta zona de inmersión cautiva desde el primer momento. Bajo el agua, cuando nos adentramos entre las pobladas rocas que hay a pocos metros de profundidad, el juego de la luz del sol y su reflejo sobre la arena blanca le dan realmente un sabor tropical. La inmersión podría hacerse solamente en este punto, pero en realidad este punto se reserva para la parada de seguridad o para hacer “snorkel”, porque el sitio tiene mucho más que ofrecernos si descendemos al veril.

The exotic name of this dive site captivates you instantly. When we go deeper into the water amongst the dense rocks at just a few meters deep, the play of light from the sun and the reflection off the white sand gives this place a truly tropical flavor. The dive could be done in this area alone, but in reality this spot is reserved for the security stop or for snorkeling because the site has much more to offer us if we go down to the cliff.

Der exotische Name des Tauchplatzes verspricht viel. Unter Wasser, bereits in geringer Tiefe, bewegen wir uns zwischen dicht bewachsenen und bewohnten Felsen. Das Lichtreflexspiel zwischen den Sonnenstrahlen und dem Sandboden lässt diesen Platz tropisch erscheinen. In der Regel wird dieser Platz nur von Schnorchlern oder von Tauchern für den Sicherheitsstop genutzt, da die sich ganz in der Nähe befindende tiefere Riffelswand, noch mehr zu bieten hat.



## BRIEFING BRIEFING ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 4 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 32 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesories<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

Advice | Tipps

Las señas bajo el agua son universales. Nos podemos entender con cualquier persona que buceo independientemente de su nacionalidad, titulación o experiencia. Por eso, es importante repasarlas de vez en cuando para que la comunicación sea efectiva y evitar inconvenientes. En la página 145 de esta guía recordamos las principales señales.

The signals to communicate with each other under the water are universal. We can communicate with any other diver no matter their nationality, certification or experience. This is why it is important to go over them once in a while, so that communication is effective and to avoid inconveniences. There is a reminder list of the main signals on page 145 of this guide.

Da die Handzeichen zur Verständigung unter Wasser universell sind können sich alle Taucher, unabhängig von Nationalität, Erfahrungsgrad und Tauchniveau, verständigen. Es ist wichtig, diese Zeichen regelmäßig zu wiederholen um Missverständnisse zu vermeiden. Auf Seite 145 befindet sich eine Auflistung der wichtigsten unterwasserzeichen.

La inmersión comienza desde el cabo de fondeo de la línea de boyas que delimita la zona de baño. Desciende dejando, a un lado, el borde del gran grupo de rocas que se extiende hacia la costa y, al otro, la pendiente de arena que cae al veril. Bajamos por la arena hasta éste, siguiendo una de las dos crestas de roca dependiendo de la corriente y de nuestra propia predilección. Al final de la situada más al este, a 18 m de profundidad, bajo una cornisa, crece una de las ramas de coral naranja más someras de Canarias. En la parte más profunda del veril (a unos 28 m), hacia el Este, podemos encontrar una pequeña cueva con una gerardia colgante de gran tamaño acompañada de fulas tres colas.

The dive begins from the anchoring line along the line of buoys that mark off the swimming area. It descends leaving to one side the border of large rocks that extends out towards the coast and, on the other side, a sand slope that goes down to the drop off. We go down the sand to the cliff, following one of the two rock crests depending on the current, which can be strong in this area, and our own preference. At the end of the crest more to the east, at a depth of 18 m under a ledge, grows one of the shallowest branches of orange coral in the Canaries. In the deepest part of the cliff (at about 28 m), to the east, we will find a small cave with a large size hanging encrusting anemone accompanied by fairy basslet.

Wir beginnen den Tauchgang an der Bojenleine, die die Badezone abgrenzt. Wir tauchen über eine Felsgruppe den Sandabhang in Richtung Felsschliff ab. Je nach Strömung, die zeitweise auch stark sein kann, oder nach Präferenz besteht die Möglichkeit, das Riff in östlicher oder westlicher Richtung abzutauchen. Auf 18 m Tiefe am Ende des östlichen Teils befindet sich unter einem Felsüberhang eine wunderschöne Kanarische Orange Koralle. Am tiefsten Teil des Riffes, auf ca. 28 m befindet sich eine kleine Höhle mit Gorgonien bewachsen, auch Fahnenbarsche sind zu sichten.



# ¿SABÍAS QUE...



Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)



El coral naranja vive preferentemente entre los 50 y 200 m pudiendo llegar a formar bosques. En Lanzarote, se encuentra a partir de 18 m. Al observarlos a estas profundidades podemos sentirnos afortunados de que se hayan atrevido a vivir en aguas tan someras. Tienen crecimiento muy lento y carecen de valor ornamental dado que, una vez muertos, su color desaparece por completo, quedando blanco como un hueso. Romper corales naranja para llevárselos de recuerdo es una muestra de doble ignorancia.

Orange coral preferably live between 50 and 200 m and can form forests. They are found in Lanzarote at 18 m. Upon seeing them at these depths, we should feel fortunate that they have dared to live in such shallow waters. They grow very slowly and have little ornamental value given that once dead, their color disappears completely, leaving them white like bone. Breaking orange coral to take as a keepsake is a sign of double ignorance.

Die Orange Koralle lebt vorzugsweise zwischen 50 und 200 m Wassertiefe und kann dort richtige Wälder bilden. Auf Lanzarote kann man sie schon ab 18 m finden. Wir sollten froh sein, dass sie hier auch in so flachem Wasser gedeihen kann. Sie wachsen nur sehr langsam und haben keinerlei Wert als Schmuck, da sie ihre Farbe sehr schnell verlieren und wie Knochen ausbleichen wenn sie absterben. Sie zu zerstören und als Andenken mitzunehmen, ist also ein doppeltes Zeichen von Ignoranz.

Gallo moruno (*Balistes capriscus*)

# RICHIES PLACE

## Un cañón hacia las profundidades

Channel into the Deep

Eine Schlucht, die in die Tiefe führt

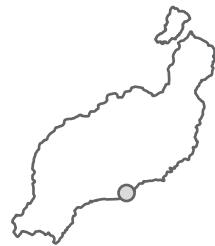
Gigantescas paredes que caen al abismo, imponentes desplomes, inmensas rocas puntiagudas, cuevas, cañones submarinos, grandes bancos de arena, arcos; todo esto forma un paisaje espectacular adornado con mil formas de vida. El paisaje es uno de los platos fuertes de esta inmersión por lo variado que resulta. Los recovecos de la roca albergan dos corales naranjas y una pequeña cueva donde se cobijan los camarones narval. Observaremos, además, una gran variedad de otras especies.

Giant walls that go down into the abyss, amazing drop offs, immense sharp rocks, caves, underwater canyons, large sand bars, and arches - all of this makes up a spectacular landscape decorated with a thousand different types of life. The landscape is one of the strong points of this dive because of how varied it is. The nooks in the rocks shelter two orange corals and one small cave that is blanketed with narval shrimps. A great variety of other species can also be seen.

Gigantische Wände, die in die Tiefe führen, beeindruckende Felsbruchstücke, riesige spitze Felsen, Höhlen, Unterwasserschluchten-, Sandbänke, -Felsbögen; all dies bildet eine phantastische Unterwasserlandschaft, die mit tausend Lebensformen geschmückt ist. Diese Landschaft ist aufgrund ihrer grossen Vielfalt die Attraktion dieses Tauchplatzes. Die Spalten und Nischen im Riff beherbergen zwei Orange Korallen und eine kleine Höhle, in der sich Tanzgarnelen verstecken. Außerdem gibt es eine grosse Vielzahl anderer Lebewesen zu beobachten.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                   |   |      |   |  |  |  |
|--|-------------------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 18 m | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 34 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesories<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Después de la picadura de erizo, la mordedura de angelote es quizá uno de los sustos más frecuentes entre submarinistas inconscientes y con poca experiencia. Ciertamente, los peces-ángel son animales muy mansos y tranquilos que no dudan en recordarnos que son tiburones si se les tira de la cola o de una aleta. Como siempre en el buceo, "se mira pero no se toca".

After being stung by an urchin, a bite from an angel shark is likely one of the most common scares amongst unobservant and inexperienced divers. Angel sharks are certainly very mellow and calm animals that do not hesitate to show us that they are sharks if they are pulled by the tail or a fin. As always in diving, "look, but do not touch."

Nach den Stichwunden durch Seeigel ist der Biss des Engelhais vielleicht der grösste Schreck bei unbedachten oder unerfahrenen Tauchern. Tatsächlich sind diese zahmen und ruhigen Tiere in der Lage, wenn wir sie am Schwanz oder an der Flosse ziehen, uns daran zu erinnern, das sie Haie sind. Wie immer beim Tauchen heisst es hier: Anschauen aber nicht Anfassen!



Angelote (*Squatina squatina*)

El buceo comienza directamente por la línea de boyas que delimita la zona de baño de la playa. Ya en el fondo, podemos descender por la arena hasta el pequeño arco que se forma en la roca por donde incluso cabe una persona. De ahí, si seguimos el veril dejándolo a mano derecha, a escasos metros llegamos a una placa en homenaje a Richard, un guía muy querido que frecuentó y popularizó este lugar y que murió por causas ajenas al buceo durante unas vacaciones en el extranjero.

The dive begins right at the line of buoys that mark the beach swimming area. Once at the bottom, descend down the sand to the small arch formed in the rock that a diver can fit through. From there, follow the cliff leaving it to the right. Just a few meters away, you will come across a placard in honor of Richard, a much loved guide that discovered and made this place popular, and died for reasons other than diving during a vacation abroad.

Der Tauchgang beginnt direkt an der Leine mit Bojen, die die Badezone des Strandes abgrenzt. Auf dem Grund angelangt, tauchen wir über Sandboden weiter hinab zu einem Felsbogen, durch den sogar ein Taucher passt. Wenn wir die Riffwand auf unserer rechten Seite lassen, gelangen wir nach ein paar Metern an eine Gedenkplakette für Richard, einem sehr beliebten Tauchguide, der dieses Gebiet entdeckt und bekannt gemacht hat. Er ist auf einer Reise im Ausland unter vom Tauchen unabhängigen Umständen ums Leben gekommen.



Estrella de mar (*Narcissus canariensis*)



Chucho negro (*Taeniura grabata*)



Angelote (*Squatina squatina*)

Desde el arco, dejando el veril a mano izquierda, la pared desciende formando un cañón con una gran cueva en su base donde se esconde la primera rama de coral naranja. Frente a la salida de la misma, en la gran roca puntiaguda, otra más pequeña da cobijo a un buen número de camarones narval (popularmente conocidos como gambas). Superando el veril, se asciende por un gran grupo de rocas hasta una cornisa donde crece la segunda rama de coral; desde ahí comenzamos el regreso.

From the arch, leaving the cliff on the left side, the wall descends forming a canyon with a large cave at its base, where the first branch of orange coral hides. Across from its outlet, on the big sharp rock, another smaller one gives shelter to a good number of narval shrimp (commonly known as "prawn"). Go over the cliff and rise above a large group of rocks to an overhang where the second branch of coral grows, before beginning your return.

Wenn man vom Felsbogen aus das Riff zu seiner Linken lässt, erreicht man eine Schlucht deren Basis eine grosse Höhle ist, in der sich der erste Ast einer Orangen Koralle befindet. Gegenüber des Ausgangs in einem grossen spitzen Felsen, beherbergt eine kleinere Höhle eine ganze Reihe von Tanzgarnelen, besser unter dem Namen "Gambas" bekannt. Wenn wir die Riffwand kurz vor Ende überqueren, erreichen wir einen kleinen Überhang in dem ein zweiter Ast der Orangen Koralle heranwächst. Von hier aus treten wir den Rückweg an.

Canarias es una de las zonas del mundo con más abundancia de angelotes. Este pez es un tiburón relativamente frecuente en los fondos de arena de Lanzarote, principalmente en invierno (para aparearse) y en verano (para parir). Su camuflaje y su capacidad para enterrarse le permite estar durante semanas en un mismo sitio sin necesidad de desplazarse para buscar comida o huir ante un peligro. Desenterrarlos o hacerlos nadar les hace perder la oportunidad de caza que llevan esperando desde hace días. Además, les quitamos la posibilidad a otros buceadores de poder ver a estos majestuosos animales.

The Canaries is one of the areas in the world that has abundant angel shark populations. This fish is a shark commonly found on sandy ocean floors in Lanzarote, mainly in winter (to mate) and in summer (to spawn). Its camouflage and its ability to bury itself allows it to stay in one place for weeks without having to move to look for food or flee from danger. Digging them up or making them swim off makes them lose the hunting opportunity they have been waiting days for. What's more, we take away the possibility of other divers getting to see these precious animals.

Die Kanaren beherbergen den weltweit grössten Bestand an Engelhaien. Auf den Sandböden Lanzarotes ist er sehr häufig zu entdecken. Er kommt hauptsächlich im Winter um sich zu paaren und im Sommer um seinen Nachwuchs zur Welt zu bringen. Seine Fähigkeit sich zu tarnen und im Sand einzugraben, ermöglichen es ihm, wochenlang am gleichen Platz zu bleiben ohne sich auf Nahrungssuche zu begeben, oder vor Gefahren zu flüchten. Sie aufzuschrecken oder zum schwimmen zu drängen bedeutet, ihnen die Chance auf ihre Beute zu nehmen, weswegen sie vielleicht schon tagelang auf der Lauer gelegen haben. Außerdem nehmen wir anderen Tauchern die Gelegenheit diese wunderschönen Tiere ebenfalls beobachten zu können.

Gerardia (*Gerardia macaronesica*)

# LA PARED

## Un acantilado lleno de vida

A Cliff Full of Life

Eine Klippe voller Leben

Por más que repitamos esta inmersión siempre se nos hará corta. El increíble veril por el que discurre esconde todo tipo de sorpresas como llamativas gerardias colgantes, una rama de coral naranja, vaquitas suizas o grandes meros y peces trompeta siempre atentos a nuestros movimientos.

En la parte superior, a escasos 5 m de profundidad, un nutrido grupo de rocas es el hogar de todo tipo de pequeños seres que podremos disfrutar tanto en la parada de seguridad como haciendo “snorkel”.

No matter how many times we do this dive, it always seems too short. The incredible wall it goes along hides all types of surprises, like brightly colored hanging encrusting anemone, a branch of orange coral, leopard sea slugs or big dusky grouper and trumpetfish that are always aware of our movements.

On the wall, at a depth of barely 5 m, a large group of rocks are home to all types of small creatures that can be enjoyed both during the safety stop and while snorkeling.

So oft wir auch hier schon getaucht sind, immer scheint es uns zu kurz. Die unglaubliche Riffwand, an der wir uns bewegen, verbirgt Schätze aller Art, hängende Krustenanemonen, Leopardschnecken, grosse Zackenbarsche und Trompetenfische, die aufmerksam unsere Bewegungen verfolgen.

Über der Wand, auf knapp 5 m Tiefe, befindet sich eine grosse Gruppe von Felsen, die allen möglichen kleinen Tieren Unterschlupf gewährt. Beim Schnorcheln oder beim Sicherheitsstop kann man hier alles entspannt geniessen.

Mero (*Epinephelus marginatus*)



The most comfortable way to do this trip is by boat, descending directly to the cliff to look for life on the giant wall, as well as in the deep blue. In the western part of the cliff, at the bottom, some brightly colored hanging encrusting anemones grow that do not go unnoticed. While exploring the wall, before we know it, the SCUBA computer is telling us it is time to get out of the water. We will ascend to the surface rocks and enjoy the life that bustles there and enjoy the safety stop thanks to the entertainment provided by the biodiversity that shelters there.

If access is from the coast, it is better to swim on the surface to begin the dive in the deepest part, making the trip a little shorter, and then finish the dive going up the slope from the bottom.

Das einfachste ist diesen Tauchgang vom Boot aus zu machen. Man taucht direkt zu der Riffwand hinab und beginnt mit der Suche nach Tieren, sowohl an der riesigen Wand selber, als auch im Blau des offenen Meeres. Am Fuss des westlichen Teils wachsen auffallende hängende Krustenanemonen, die unserer Aufmerksamkeit nicht entgehen. Die Wand ist so vielfältig, dass die Zeit unbemerkt wie im Fluge vergeht und unser Tauchcomputer zum Aufstieg bläst. Wir tauchen zu den Felsen an der Oberfläche auf und beobachten das üppige Leben. Dank der vielen hier verborgenen Lebewesen geniessen wir ausgiebig unseren Sicherheitsstopp.

Wenn wir den Tauchgang von Land aus beginnen, sollten wir an der Oberfläche bis zum tiefsten Punkt schwimmen, dort abtauchen, den Tauchgang etwas verkürzen und langsam am Hang wieder aufsteigen.

La forma más cómoda de hacer el recorrido es desde embarcación, descendiendo directamente al veril donde podremos buscar vida tanto sobre la gigantesca pared como en el azul. En la parte oeste del veril, al pie, crecen unas llamativas gerardias colgantes que no pasan desapercibidas. Recorriendo la pared, antes de que nos demos cuenta, el ordenador avisará de que es hora de salir del agua. Ascenderemos a las rocas de superficie y, disfrutando con la vida que bulle en ellas, habremos hecho la parada de seguridad gracias al entretenimiento que supone la biodiversidad que cobijan.

Si el acceso es desde la costa, conviene navegar en superficie para comenzar el buceo por la parte más profunda acortando el recorrido y acabar la inmersión ascendiendo con la pendiente del fondo.

La cantidad y variedad de esponjas que tapizan los veriles de Puerto del Carmen son algo verdaderamente sorprendente. Si contamos las diferentes especies que se observan en un metro cuadrado de pared, tomaremos conciencia de lo numerosas y distintas que son. Se trata de un tipo de animal que normalmente pasa desapercibido, pero que en esta zona resalta por su diversidad, abundancia y colorido.

The amount and variety of sponges that carpet the Puerto Del Carmen cliff is something truly surprising. If we count the different species that can be observed in one square meter of the wall, we will become aware of how numerous and distinct they are. We are dealing with an animal that normally goes unnoticed, but stands out in this area because of their diversity, abundance and color.

Wirklich überraschend ist die Menge und die Vielfalt der Schwämme, die die Riffwände von Puerto del Carmen schmücken. Wenn man die verschiedenen Arten, die sich auf einem Quadratmeter befinden, anschaut, wird deutlich, wie unterschiedlich sie sind. Normalerweise schenkt man diesen Tieren wenig Beachtung, sie fallen jedoch aufgrund ihrer grossen Menge, Vielfalt und Farben in diesem Gebiet auf.



28° 55,193'N • 13° 39,631'O

|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 5 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 30 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



Coral negro (*Antipathella wollastoni*) y  
Mero (*Epinephelus marginatus*)

# VERIL DE FARIONES

## De la orilla al abismo

On the Edge of the Abyss

Von der Küste in die Tiefe

Si por algo destaca este acantilado submarino respecto al resto de los que podemos encontrar en Playa Grande es por su profundidad y por la altura de las paredes. Además, las rocas junto al muellito de Fariones son un verdadero acuario, ideal también para el “snorkel” y las paradas de seguridad.

Los acantilados submarinos de Puerto del Carmen son un lugar perfecto para observar el paso de especies migratorias que viven en el azul. Es el caso de atunes, bonitos, medregales o petos. En este lugar se han hecho realidad los grandes sueños de todo buceador: avistar mantas diablo, delfines, tortugas o los gigantescos rorcuales ¿Serás tú una de los personas afortunadas?

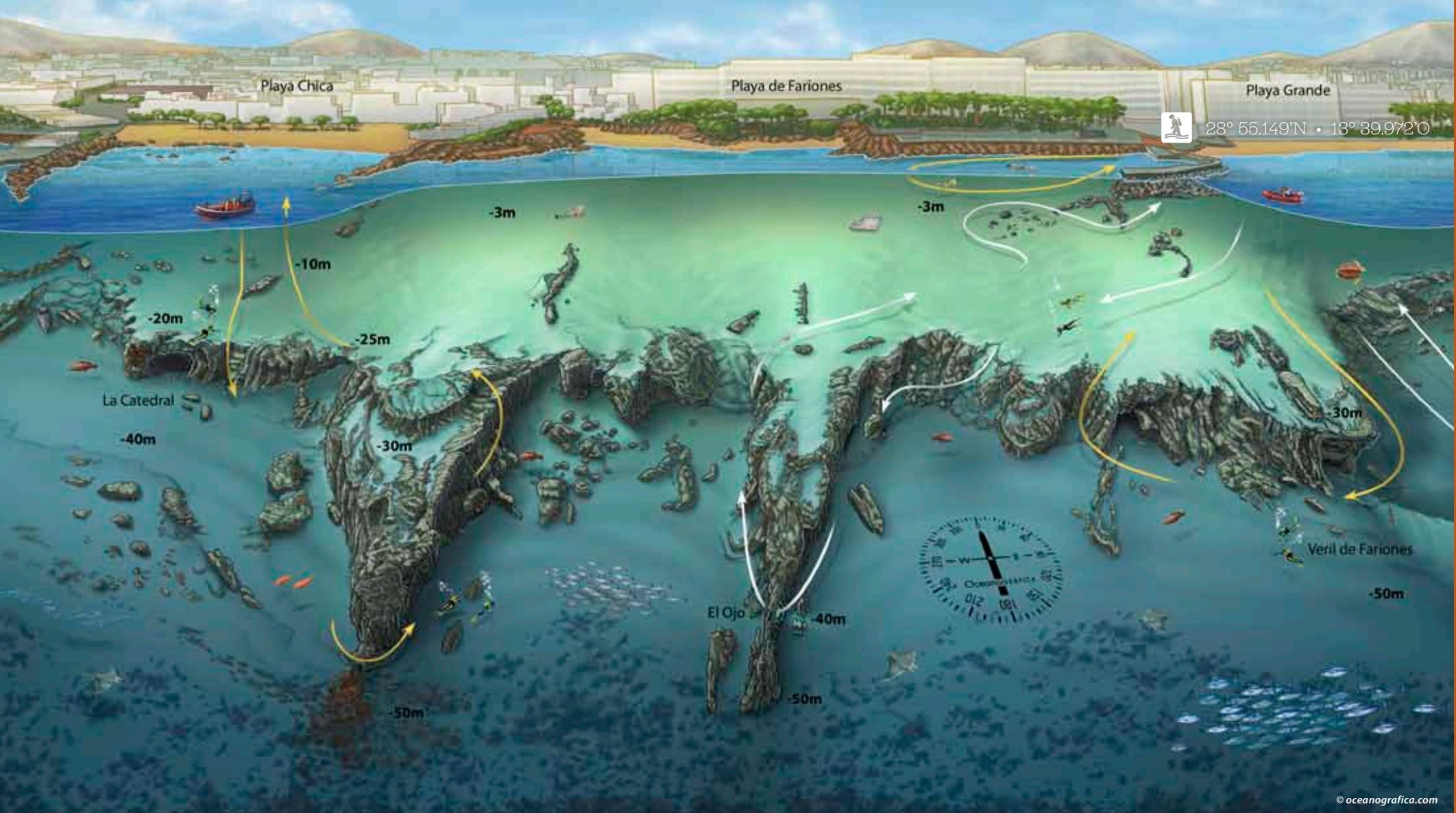
If there is anything that distinguishes this underwater cliff from the rest of those we can find on Playa Grande (Big Beach), it is its depth and the height of its walls, as well as the rocks next to the little Fariones pier that are practically an aquarium, and are also ideal for snorkeling and safety stops.

The entire Puerto del Carmen cliff is a perfect place to observe the passing of migrating species that live in the deep blue. This is true for tuna, amberjack, or wahoo. Every diver's dream has come true along this cliff: to see devil rays, dolphins, turtles or giant whales. Will you be one of the lucky ones?

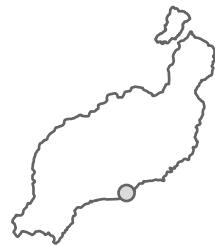
Wenn sich diese Unterwasserklippe von den anderen in Playa Grande abhebt, dann wegen ihrer Tiefe und der Höhe ihrer Riffwände. Außerdem wirken die Felsen neben der kleinen Mole wie ein wahres Aquarium, ideal um hier zu Schnorcheln und für den Sicherheitsstopp.

Das ganze Riff von Puerto del Carmen ist ein perfekter Ort, um die vorbeiziehenden “Riesen” auf ihrer Reise im nassen Element zu beobachten, wie Thunfische, Bonitos, Bernsteinmakrelen oder Wahoos. An diesem Riff sind schon viele grosse Taucherträume wahr geworden; Begegnungen mit Teufelsrochen, Delfinen, Schildkröten oder riesigen Furchenwalen. Wirst auch Du einer der Glücklichen sein?

# VERIL DE FARIONES



BRIEFING  
BRIEFING  
ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | + 40 m                                      | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Las condiciones que ofrece este veril para el buceo técnico son excepcionales, pudiendo salir cómodamente desde la costa y alcanzar la profundidad que deseemos incluso más allá de los 100 m. Por eso Lanzarote es la isla con más experiencia en este tipo de buceo, que cada vez cuenta con más personas aficionadas.

The conditions this cliff offers to technical divers are exceptional, being able to comfortably reach it from the coast and reach the depth that we want, down to more than 100 m. This is why Lanzarote is the island with the most experience in technical diving and constantly draws more and more enthusiasts.

Aussergewöhnlich ist, welche Möglichkeiten diese Riffwand dem technischen Tauchen bietet. Man kann bequem von Land aus den Tauchgang beginnen und direkt auf die gewünschte Tiefe absteigen, sogar tiefer als 100 m. Daher hat man auf Lanzarote die meisten Erfahrungen in dieser Form des Tauchens, die immer mehr Anhänger findet.



Son muchas las inmersiones que se pueden hacer en este tramo de costa, especialmente buceos profundos. Se trata del lugar de Canarias con mayor pendiente próxima a costa y acceso cómodo desde tierra, alcanzándose los inmensos bosques de coral negro, más allá de los 60 m, en tan sólo unos minutos nadando desde la playa.

En este lugar llaman la atención los grandes meros a los que dan cobijo las inmensas paredes, así como las gerardias y las anémonas gigantes que crecen en el veril y, por supuesto, los bosques de coral negro sólo accesibles para el buceo técnico debido a la profundidad en que se encuentran. No son pocas las personas que tienen sus inmersiones preferidas en estas paredes.

There are many dives that can be done along this stretch of the coast, especially deep dives. We are talking about a place with the steepest slope in the Canaries, near the coast and with comfortable access from land, reaching the immense black coral forests, over 60 m deep, within just a few minutes swim from the beach.

The big dusky grouper that take refuge in the immense walls especially stand out, as well as the encrusting anemone and giant anemone that grow along the cliff and of course, the black coral forest that is only accessible to technical divers because of the depth it is found at. More than a few divers have had their most favorite dives along these walls.

An diesem Küstenabschnitt kann man eine ganze Reihe Tauchexkursionen machen, vor allem in grosse Tiefen. Es handelt sich um die Stelle auf den Kanaren, die den steilsten Abhang in direkter Küstennähe bietet. Nach dem bequemen Einstieg von Land aus erreicht man schon nach wenigen Minuten die Wälder der Schwarzen Korallen auf 60 m Tiefe.

Es fallen vor allem die grossen Zackenbarsche auf, die in den Nischen der Riffwand Verstecke finden, ebenso die Krustenanemonen und die Keulenanemonen, die an der Riffwand wachsen und natürlich die Wälder der Schwarzen Korallen, die aufgrund der Tiefe nur für technische Taucher erreichbar sind. Nicht wenige Taucher haben an dieser Riffwand ihre Lieblingstauchgänge.



Rorcual tropical (*Balaenoptera brydei*)

# ¿SABÍAS QUE...



Coral negro (*Antipathella wollastoni*)

Todos los buceadores experimentados han sufrido narcosis o borrachera de las profundidades alguna vez. Nuestro cuerpo no siempre responde igual a la profundidad, por eso es normal sentir narcosis a más de 30 m e incluso a cotas inferiores si no hemos descansado bien, si hace tiempo que no buceamos o si no estamos acostumbrados al buceo profundo. Sus síntomas son una extraña sensación repentina de bienestar, nerviosismo, pesadez de cabeza, visión borrosa, vértigo, desorientación y descoordinación. Por ello se conoce también como borrachera de las profundidades (más información en la página 106).

All experienced divers have suffered from narcosis or raptures of the deep at some time. The human body does not always respond the same to depth, which is why it is normal to feel narcosis at more than 30 m and even at lesser depths if a diver has not rested well, has not dived in a while or is not used to deep diving. The most common symptoms of diving narcosis are a strange sudden sense of well-being, nervousness, heavy head, blurry vision, vertigo, dizziness and disorientation. This is also known as the "Martini Effect" (more information on page 106).

Fast alle erfahrenen Taucher haben schon einmal die Stickstoffnarkose bzw. den Tiefenrausch bei mehr als 30 m erlebt. Der menschliche Körper reagiert nicht immer gleich auf die Tiefe. Es kann daher normal sein, den Rausch auch in geringerer Tiefe als 30 m zu spüren, gerade wenn wir nicht ausgeruht sind, länger nicht getaucht haben oder diese Tiefen einfach nicht gewohnt sind. Die auftretenden Symptome einer Stickstoffnarkose sind in der Regel ein seltsames plötzliches Glücksgefühl, Nervosität, Schweregefühl im Kopf, getrübtes Sehvermögen, Schwindel, Orientierungslosigkeit und Koordinationsprobleme. Deswegen wird sie auch als Tiefenrausch bezeichnet (weitere Informationen auf Seite 106).



Mero (*Epinephelus marginatus*)

# LA CATEDRAL

## El mero Félix nos muestra su mansión

Felix, the Dusky Grouper, Shows Us His Mansion

Zackenbarsch Felix zeigt uns sein Heim

Esta es una de las inmersiones más populares de Lanzarote y quizá sea porque, en la cueva que recibe el nombre de Catedral, habita el animal más famoso de la Isla, el gran mero que los buceadores locales llaman Félix.

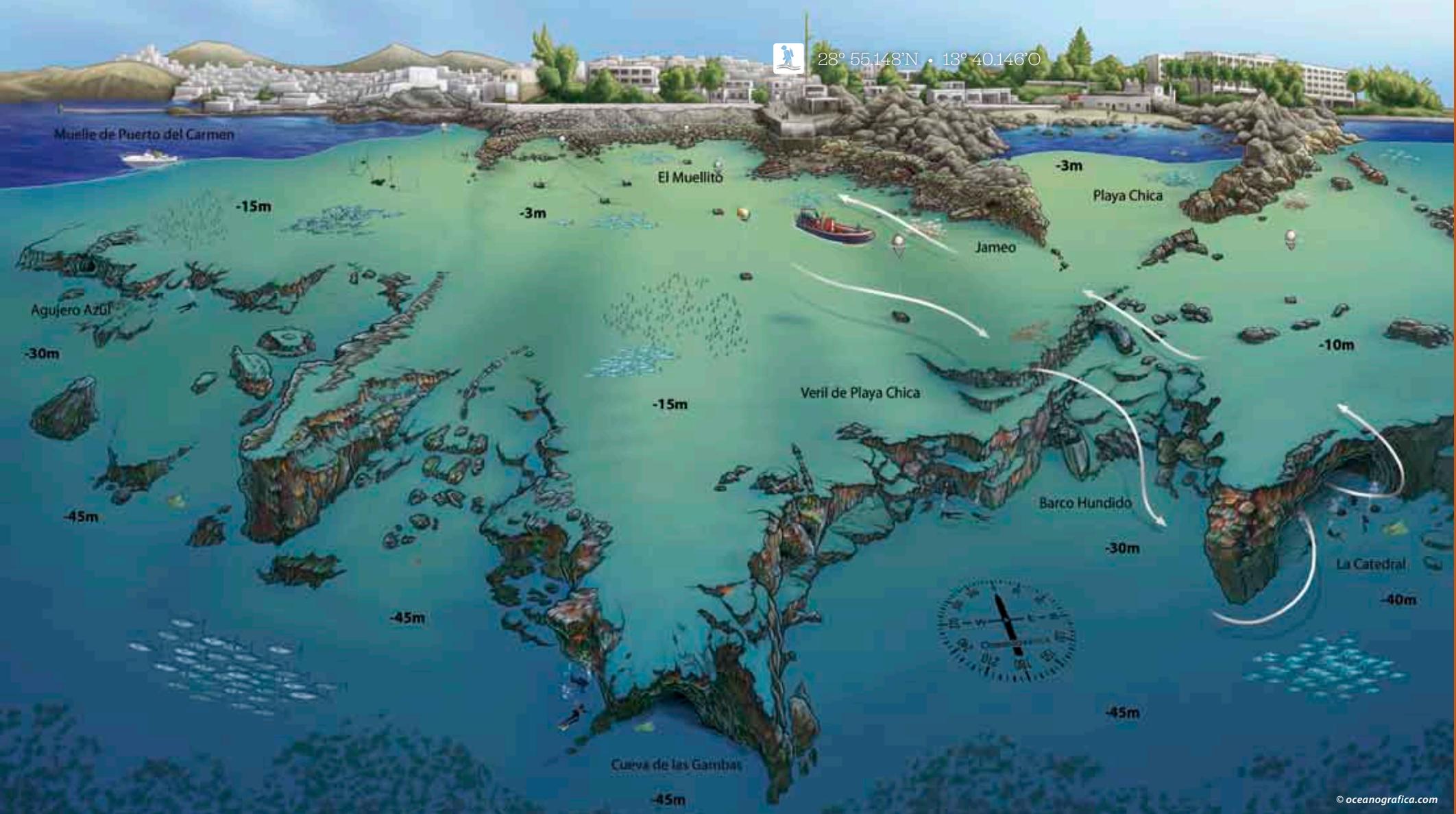
La inmersión es cómoda y muy completa; tenemos paredes verticales donde buscar vida oculta, inmensos bancos de arena donde observar chuchos y angelotes, cuevas con todo tipo de fauna y hasta un pequeño pecio por si nos interesa acercarnos hasta él.

This is one of the most popular dives in Lanzarote and it might be because inside the cave called Catedral (Cathedral) lives the most famous animal on the island, the big dusky grouper that local divers call Felix.

This dive is comfortable and very complete; there are vertical walls to search for hidden life, immense cliffs where stingrays and angel sharks can be observed, caves with all types of fauna and even a small wreck if you are interested in getting close to it.

Dies ist einer der populärsten Tauchplätze auf Lanzarote, wahrscheinlich, weil in der "Kathedrale", einer riesigen kathedralähnlichen Höhle, das wohl bekannteste Tier der Insel wohnt; ein riesiger Zackenbarsch, den die Taucher liebevoll Felix getauft haben.

Der Tauchgang ist bequem und hat alles zu bieten. Es gibt Steilwände, in denen man nach verstecktem Leben suchen kann, riesige Sandbänke wo die Stachelrochen und Engelhaie zu finden sind, diverse Höhlen mit Fauna aller Art und auch ein kleines Wrack, das wir näher betrachten können, sofern es uns interessiert.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                   |   |      |   |  |  |  |
|--|-------------------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 32 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Recuerda que en esta zona tenemos dos puntos de entrada y salida desde tierra, el muelle o la playa. Desde el muelle podemos acceder completamente equipados por la escalera, dando un paso de gigante mientras miramos al frente y nos sujetamos regulador y gafas con una mano. Para salir, si hay un poco de oleaje, es preferible esperar a que nos arrastre hasta el vellano y allí agarrarnos, actuando rápidamente para evitar desequilibrarnos o taponar la escalera.

Remember that there are two entrance and exit points in this area, the pier and the beach. You can enter completely geared up from the ladder on the pier by taking one big step, looking forward and adjusting your regulator and masks with one hand. To exit, if there are waves, it is better to wait for it to take you over to the landing and from there grab hold. Act quickly to avoid getting thrown off balance or hitting the stairs.

Denkt daran, dass es an dieser Stelle zwei Einstiegsmöglichkeiten von Land aus gibt. Zum einen den Strandzugang von Playa Chica und zum anderen die kleine Mole. Von der Mole aus können wir mit kompletter Taucherausrüstung an der Treppe einsteigen, indem wir geradeaus schauend einen grossen Schritt vorwärts machen und unseren Lungenautomaten sowie unsere Brille mit einer Hand gut festhalten. Beim Ausstieg ist es bei starkerem Wellengang sinnvoll, sich bis zu den Stufen von den Wellen hochtragen zu lassen, am Geländer festzuhalten und dann zügig an Land zu gehen um nicht das Gleichgewicht zu verlieren und den Zugang freizuhalten.

La ruta para llegar a la cueva atraviesa un arenal que ofrece la oportunidad de sorprendernos con la cantidad de vida que puede albergar lo que, aparentemente, es un desierto. Podemos observar anguilas jardineras, peces araña, peces lagarto, tapaculos, cangrejos de arena, angelotes y bancos de peces como lisas, herrerías o salemas.

Al llegar al veril es muy probable que un curioso mero nos esté esperando y nos acompañe en parte del recorrido. Antes de la cueva podemos encontrar una pequeña rama de coral negro que permitirá hacerse una idea de lo que pueden ser los grandes bosques que hay en profundidad. El regreso se hace, frente a Playa Chica, sobre un fondo poco profundo que nos entretenrá durante la parada de seguridad.

The route to get to the cave crosses a sandy area that offers the opportunity of surprising us with the amount of life that can take refuge in what seems like a desert. Gardener eels, spider fish, Atlantic lizardfish, wide-eyed flounder, sandcrab, angel shark and schools of fish, such as striped seabream or salema, can all be seen here.

Upon arriving at the cliff, it is very likely that a curious dusky grouper will be waiting and will accompany you for part of the dive. Before the cave, look for a small branch of black coral that will give you an idea of what the big forests are like in the deep blue. The return is made, in front of Playa Chica (Small Beach), over a shallow bottom that will keep you very entertained during the safety stop.

Die Strecke zur Höhle führt über eine Sandbank. Wo wir eine Wüste vermutet haben, werden wir hier mit reichhaltigem Leben überrascht. Hier können wir Gartenaale, Eidechsenfische, Haarbutt, Schamkrabben, Engelhaie und Schwärme von Meeräschen, Marmorbrassen und Goldstriemen beobachten.

An der Riffwand angekommen, erwartet uns mit Sicherheit schon ein neugieriger Zackenbarsch, der uns auf unserem Weg ein Stück begleitet. Am Höhleneingang finden wir einen kleinen Schwarzen Korallenbusch, der uns eine Vorstellung von den dichten Wäldern weiter unten gibt. Der Rückweg verläuft gegenüber des Strandes "Playa Chica" über einen flachen sandigen Untergrund mit Felsen gesäumt, deren Leben uns während des Sicherheitstopfs unterhält.



# ¿SABÍAS QUE...



Mero (*Epinephelus marginatus*)

Los meros, como muchos otros peces, pueden cambiar de sexo a lo largo de su vida. En concreto, en esta especie nacen hembras y, a partir de unos 83 cm de talla, se transforman en machos; por eso los de mayor tamaño, como Félix, son machos. Los buceadores locales le han salvado la vida a Félix en varias ocasiones, llegándole a extraer algún anzuelo clavado en su garganta. Tal vez por esta razón se muestra tan amigable y confiado con las personas.

The dusky grouper, along with many other fish, can change sex throughout their life. Within this species, all fish are born female. After they grow to 83 cm long, they change into a male; which is why the larger ones, like Felix, are all males. Local divers have saved Felix's life on several occasions, by removing a hook stuck in his throat. Maybe he is so friendly and trusting with divers because of this.

Die Zackenbarsche machen, wie viele andere Fische, im Laufe ihres Lebens eine Geschlechtsumwandlung durch. Diese Art wird als Weibchen geboren und verwandelt sich bei etwa 83 cm Länge in ein Männchen; deshalb sind die grossen Zackenbarsche, wie Felix, Männchen. Örtliche Taucher haben ihm bei verschiedenen Gelegenheiten das Leben gerettet und einmal sogar einen Angelhaken aus der Kehle entfernt. Vielleicht ist er deswegen so vertrauenstelig und freundlich zu den Tauchern.

Pulpo (*Octopus vulgaris*)

# EL MUELLITO Y LA PLAYA

## Un buceo para todos los gustos y niveles

A Dive for All Likes and Levels

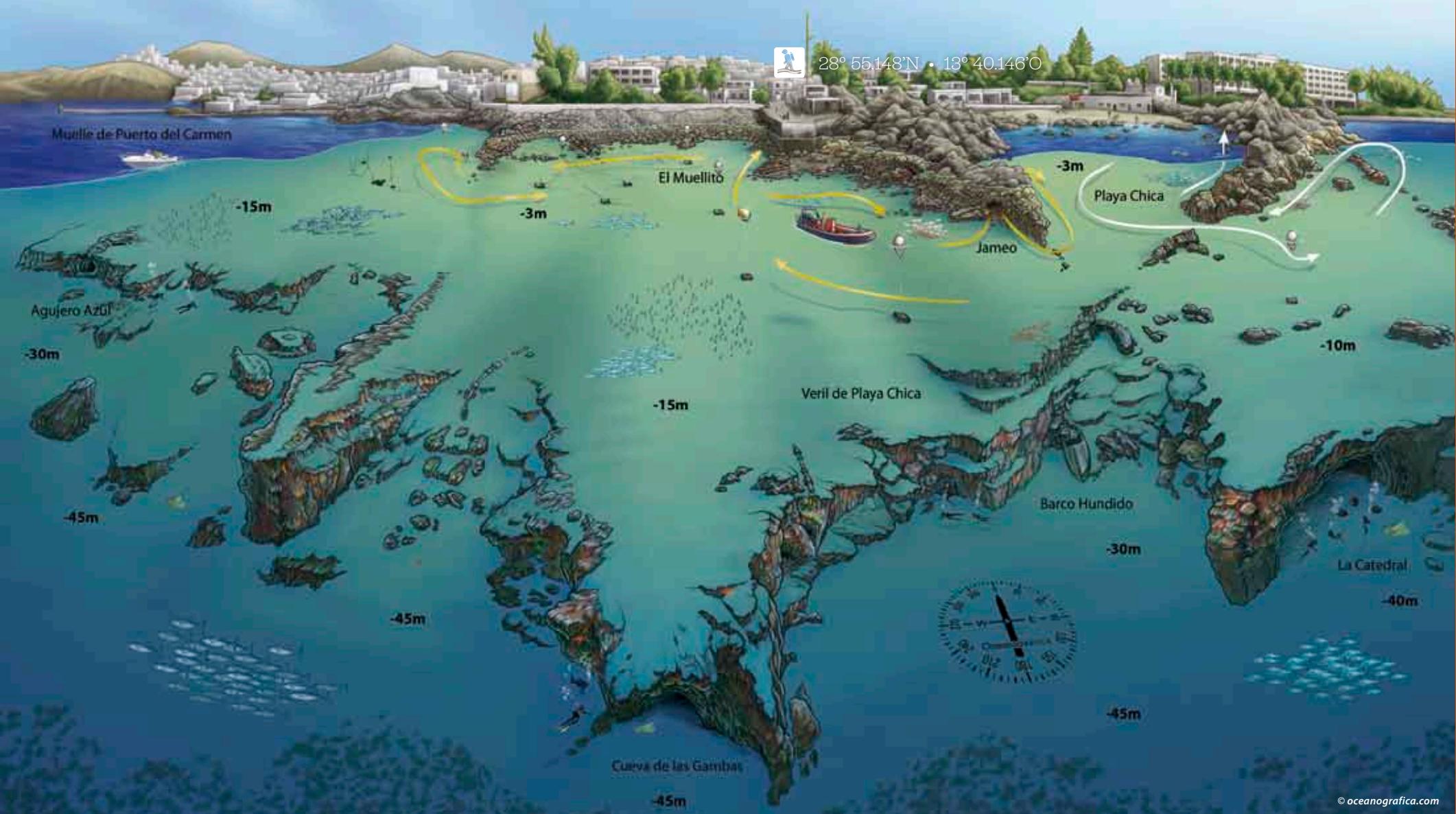
Tauchen für alle Geschmäcker und Niveaus

Las inmediaciones de El Muellito y los dos espigones de Playa Chica forman un lugar mágico para disfrutar sumergidos tanto de día como de noche. Es el sitio perfecto para observar como cambia la fauna después del atardecer. Esta inmersión somera es privilegiada para hacer "snorkel", bautizos o las primeras prácticas de iniciación; incluso las personas experimentadas la disfrutan después de las incursiones en las paredes más profundas.

The areas surrounding El Muellito (The Little Pier) and the two jetties at Playa Chica (Small Beach) are a magic place to enjoy both day and night dives. It is the perfect place to observe how the fauna change after dusk. This shallow dive is perfect for snorkeling, baptisms or for beginners to practice. Even experienced divers enjoy it after exploring the deeper walls.



Die Umgebung von El Muellito und den Wellenbrechern von Playa Chica ist ein magisches Gebiet. Hier kann man verschiedene Tauchgänge am Tag geniessen, sowie Nachtauchgänge. Es ist der perfekte Ort, um zu beobachten, wie sich die Flora und Fauna nach Sonnenuntergang verändern. Das Gebiet ist eher flach und besonders geeignet für Schnorchler, Schnuppertaucher oder für die ersten Tauchgänge bei einem Tauchkurs im Meer. Erfahrene Taucher geniessen hier den Sichherheitsstop nach den Ausflügen aus grösserer Tiefe.



BRIEFING  
BRIEFING  
ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 12 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

Advice | Tipps

Suelta aire por la nariz al descender en apnea. El aire de nuestras gafas se comprime por la presión del agua cuando bajamos en profundidad. Por esta razón sentimos que las gafas nos presionan la cara y puede hacer un ligero efecto ventosa con los ojos. Para no tener molestias, basta con soltar un poco de aire por la nariz y así iremos compensando el cambio de presión. Es muy fácil cuando nos acostumbramos.

Let air out of the nose to descend without breathing. The air from our masks compresses because of the pressure of the water when we go down deep. This is why it feels like the masks put pressure on the face and you can feel a light suction feeling around the eyes. To avoid problems with this, just let out a little air from your nose. This will compensate for the change in pressure. It is very easy once you get used to it.

Achte durch die Nase aus, wenn Du beim Schnorcheln abtauchst. Die Luft in der Taucherbrille wird durch den Druck in der Tiefe komprimiert. Wir fühlen dann, dass die Brille auf unser Gesicht drückt und es ist ein leichter Saugnapf-Effekt auf den Augen zu spüren. Um dies zu vermeiden reicht es, ein wenig Luft durch die Nase herauszulassen und so den Druck auszugleichen. Sobald man sich daran gewöhnt hat, ist es sehr einfach.

Desde tierra o desde embarcación, esta zona permite hacer más de 10 recorridos diferentes de todos los niveles. Para los que quieran dar un paseo con gafas y tubo, recibir un bautizo (inmersión de prueba) o incluso un buceo nocturno, este lugar es ideal por la abundante vida que se concentra en Playa Chica y cerca de la orilla hasta El Muellito.

Con la luz del sol, los bancos de lisas, salemas, sargos, galanas, herrerías, los coloridos pejeverdes y las fulas casi consiguen hipnotizarnos. Una mirada minuciosa sobre las rocas nos permitirá descubrir coloridas babosas de mar como la especie *Hypselodoris picta* o el cangrejo arlequín.

From land or from boat, this area allows you to do 10 different routes for all levels. The variety of paths are appropriate for those who want to go for swim with masks and a snorkel, do a water baptism (test dive) or even a night dive. This place is ideal because of the abundant life that gathers around Playa Chica and close to the shore near El Muellito.

With light from the sun, the schools of golden grey mullet, salema, white bream, seabream, striped seabream, colorful ornate wrasse and damselfish almost succeed in hypnotizing you. A short look over the rocks will allow you to discover colorful sea slugs like the one known as *Hypselodoris picta*.

Egal ob von Land oder vom Boot aus, dieses Gebiet bietet mehr als 10 verschiedene Tauchgänge für alle Niveaus. Der Platz ist ideal für diejenigen, die eine Runde mit Schnorchel und Brille drehen wollen, einen Schnuppertauchgang (Probetauchgang im Meer) oder einen Nachttauchgang absolvieren möchten, da sich das reichhaltige Unterwasserleben an der Küste zwischen der Playa Chica und El Muellito konzentriert.

Im Sonnenlicht können uns die Schwärme der Meeräschen, Goldstriemen, Marmorbrassen, die farbenfrohen Meerpfaulen und Neonriffbarsche beinahe hypnotisieren. Ein genauerer Blick auf die Felsen erlaubt uns, die bunten Nacktschnecken der Art *Hypselodoris picta* zu entdecken.



# ¿SABÍAS QUE...



Mantelina (*Gymnura altavela*)

Durante la noche, la arena acoge una fauna que nada tiene que ver con la que aparece de día. El arenal nocturno se convierte en un auténtico jardín, repleto de anémonas con todo tipo de animales como alfonsitos, pulpos o curiosidades como fabianas, congrios baleares y estrellas peine. Al caer el sol, la mayor parte de los peces duermen por lo que es el turno de los invertebrados. Llaman la atención los camarones narval que suben desde las profundidades para alimentarse, el camarón de lunares o el cangrejo arlequín.

During the night, the sand attracts fauna that looks nothing like what is seen during the day. The sandy areas turn into a virtual garden at night, full of anemones and all kinds of animals, such as cardinal fish, octopus or unusual ones such as white spotted octopus, bandtooth conger and red comb star. Once the sun sets, the majority of fish fall asleep, which makes it the invertebrates turn to have fun. Those that stand out are the narval shrimp that come up from the depths to feed, spotted bumble bee shrimp and the Harlequin crab.

In der Nacht können wir Tiere beobachten, die nichts mit der Tagesfauna gemeinsam haben. Der nächtliche Sandboden verwandelt sich in einen wahren Garten voller Seeanemonen mit allen möglichen Tieren wie Meerbarbenkönigen, Kraken, seltenen Langarmkraken, Meeraalen oder Kammsternen. Wenn die Nacht hereinbricht, schlafen die meisten Fische und die Stunde der Wirbellosen ist gekommen. Besonders auffällig sind die Tanzgarnelen, die aus der Tiefe aufsteigen um sich zu ernähren, die gepunktete Harlekingarnele und die Harlekinkrabbe.

Los pejeverdes, al igual que otras muchas especies, están activos de día. Durante la noche es muy difícil observarlos, ya que buscan un lugar donde poder descansar tranquilamente sin ser hallados por sus depredadores. Por eso, se entierran o se esconden muy bien en las pequeñas grietas de las rocas.

The ornate wrasse, as well as many other species, is active during the day. It is very difficult to observe them at night, seeing as they look for a place to rest calmly without being found by their predators. This is why they bury themselves or hide cleverly in the small cracks in the rocks.

Die Meerpfauen sind, wie viele andere Arten, tagaktiv. Nachts ist es sehr schwierig, sie zu finden, denn sie suchen sich einen sicheren Ort, wo sie in Ruhe schlafen können, ohne von Räubern belästigt zu werden. Deshalb graben sie sich ein oder verschwinden in kleinen Spalten zwischen den Felsen.



Pejeverde (*Thalassoma pavo*)



Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)

# VERIL DE PLAYA CHICA

## Una pared, infinitas inmersiones

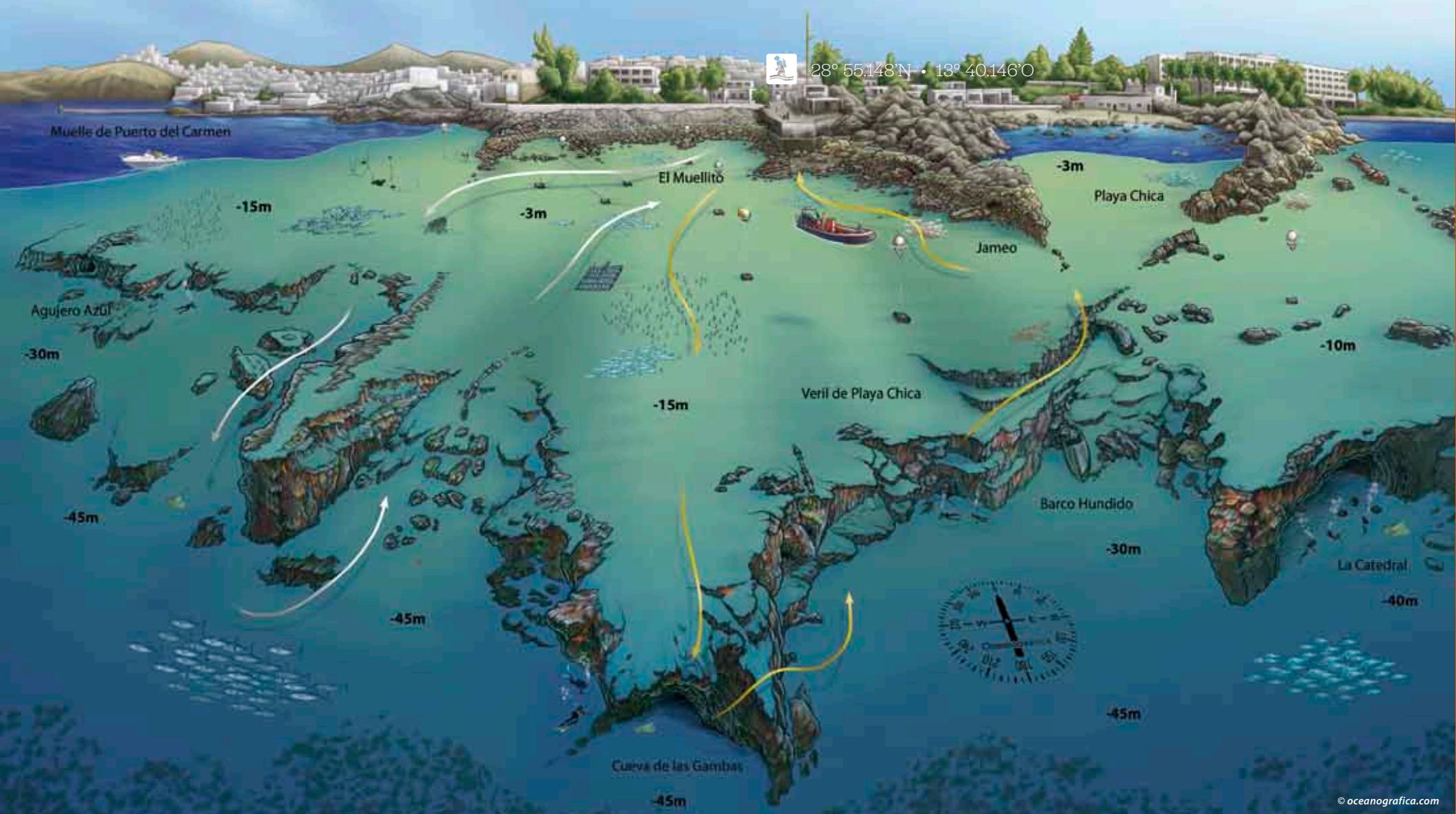
One Wall, Infinite Dives

Eine Wand, unendlich viele Tauchgänge

Playa Chica es ideal para todo tipo de buceo, las zonas someras son perfectas para las paradas de descompresión de los buceadores avanzados que quieran adentrarse en las profundidades de las numerosas y espectaculares inmersiones que se pueden hacer desde este único punto. Cuevas, acantilados submarinos, tubos volcánicos, corales de profundidad, tiburones e incluso inesperados encuentros con ballenas son posibles en Playa Chica. Este lugar es el punto estrella del buceo en Lanzarote.

Playa Chica is ideal for all types of diving - the shallow areas are perfect decompression stops for advanced divers that want to go down into the depths of the numerous spectacular dives that can be done from this site. Caves, underwater cliffs, volcanic channels, deep water coral, sharks and even unexpected encounters with whales are possible at Playa Chica. This is Lanzarote's premier dive site.

Playa Chica ist ideal für jede Art von Tauchsport, die flacheren Gebiete eignen sich perfekt für den Sicherheitsstopp der Fortgeschrittenen, die sich zu den zahlreichen spektakulären Tauchgängen, die man von diesem einzigartigen Punkt aus wählen kann, auf den Weg in die Tiefe machen. Höhlen, Unterwasserklippen, vulkanische Röhren, Tiefseekorallen, Haie, sogar unerwartete Begegnungen mit Walen sind in Playa Chica möglich. Wir befinden uns auf einem der heißesten Spots für Taucher auf Lanzarote.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | + 40 m                                      | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

En Canarias habitan varias especies de rascacíos y el conocido como *Scorpaena canariensis* es el más difícil de observar, salvo en los veriles de Lanzarote. Intenta encontrarlo, se distingue por el patrón de motivos y colores de sus "mofletes".

Several types of scorpionfish live in the Canaries and the one known as *Scorpaena canariensis* (Canary scorpionfish) is the hardest one to observe, except on the Lanzarote cliffs. Try to find it - identify it by the design pattern and colors on its "chubby cheeks."

Auf den Kanaren gibt es verschiedene Arten von Drachenköpfen. Am wenigsten beobachten wir den *Scorpaena canariensis*, der nur selten zwischen den Felsspalten Lanzarotes unterwasserwelt zu finden ist. Versucht ihn mal zu finden, er unterscheidet sich von seinen Artgenossen unter anderem durch sein Farbmuster auf den "Pausbäckchen".



Rascacio (*Scorpaena canariensis*)

Los amantes de las grandes paredes pueden disfrutar de varias rutas próximas a la costa, dado que tras la ligera pendiente de arena se desploma un acantilado que baja hasta más allá de 45 m de profundidad. La roca está tapizada de un manto de coloridas esponjas donde viven animales tan espectaculares como los meros, corales naranja y camarones de profundidad. Es también un lugar ideal para avistar pelágicos.

Recorriendo el veril hacia el Este, podemos encontrar una placa de homenaje y unas cenizas, siguiendo por la pared llegaremos a un pequeño barco donde suele merodear el enorme mero conocido como Félix, de ahí podremos subir de regreso a Playa Chica.

Big wall lovers can enjoy several routes near the coast, given that past the slight sand slope there is a cliff or drop off that goes down more than 45 m. The rock is carpeted with a colorful blanket of sponges where such amazing animals live, like dusky groupers, orange coral and deep sea shrimp. It is also an ideal place to get a glimpse of pelagic species.

Exploring the cliff towards the east, we will find a memorial plaque and some ashes. Continuing down the wall, a small shipwreck emerges from the blue, where the enormous grouper fish, known as Felix, tends to prowl. We can go up from here to return to Playa Chica.

Hier, nahe an der Küste, kommen die Liebhaber der grossen Steilwände auf verschiedenen Routen, voll auf ihre Kosten. An den seichten Sandabhang schliesst sich eine Klippe an, die tiefer als 45 m abfällt. Ein Teppich aus bunten Schwämmen bedeckt die Riffwand, in der spektakuläre Tiere wie zum Beispiel; Zackenbarsche, Orange Korallen und Tanzgarnelen leben. Es ist außerdem ein idealer Ort um Hochseebewohnern zu begegnen.

An der Riffwand Richtung Osten tauchend, finden wir eine Gedenkplakette und eine Urne, danach erreichen wir ein kleines Wrack, um das sich der riesige Zackenbarsch namens Felix aufhält. Von dort aus steigen wir wieder auf in Richtung Playa Chica.



Esponja (*Axinella polypoides*)



Coral naranja (*Dendrophyllia ramea*)

# ¿SABÍAS QUE...



Pez esponja (*Antennarius nummifer*)

Ninguna de las placas de homenaje que hay sumergidas en Lanzarote se debe a accidentes de buceo. Realmente recuerdan a personas apreciadas que, además, eran apasionados buceadores. Por una parte, es una muestra del fuerte vínculo emocional que el buceo genera en la Isla y, por otra, la demostración de que se trata de una actividad segura.

None of the underwater memorial sites in Lanzarote are due to diving. They actually honor respected people, who were also diving enthusiasts. On the one hand, it is a sign of the strong emotional tie that diving on the island creates and, on the other hand, it shows that it is a safe activity.

Keine der verschiedenen Gedenkplaketten, die in Lanzarotes Gewässern zu finden sind, haben etwas mit einem Tauchunfall zu tun. Sie sollen uns lediglich an leidenschaftliche Taucherpersönlichkeiten erinnern. Dies ist auf der einen Seite ein Beispiel für die gute Beziehung untereinander, die das Tauchen auf dieser Insel mitbringt und zeigt auf der anderen Seite, dass Tauchen eine sichere Sportart ist.





Gorgia amarilla (*Leptogorgia viminalis*)

# CUEVA DE LAS GAMBAS

## Vida de las profundidades

Life in the Deep Blue

Das Leben in der Tiefe

El Veril de Playa Chica esconde muchos rincones dignos de visitar. La Cueva de las Gamas es uno de ellos. Al pie del veril, alrededor de 40 m de profundidad, una cueva da cobijo a enjambres de camarones narval, más popularmente conocidos como gamas. Los meros acechan a los camarones ocultos en la oscuridad y no dudan en abalanzarse sobre ellos cuando se les vuelven visibles por la luz de nuestros focos.

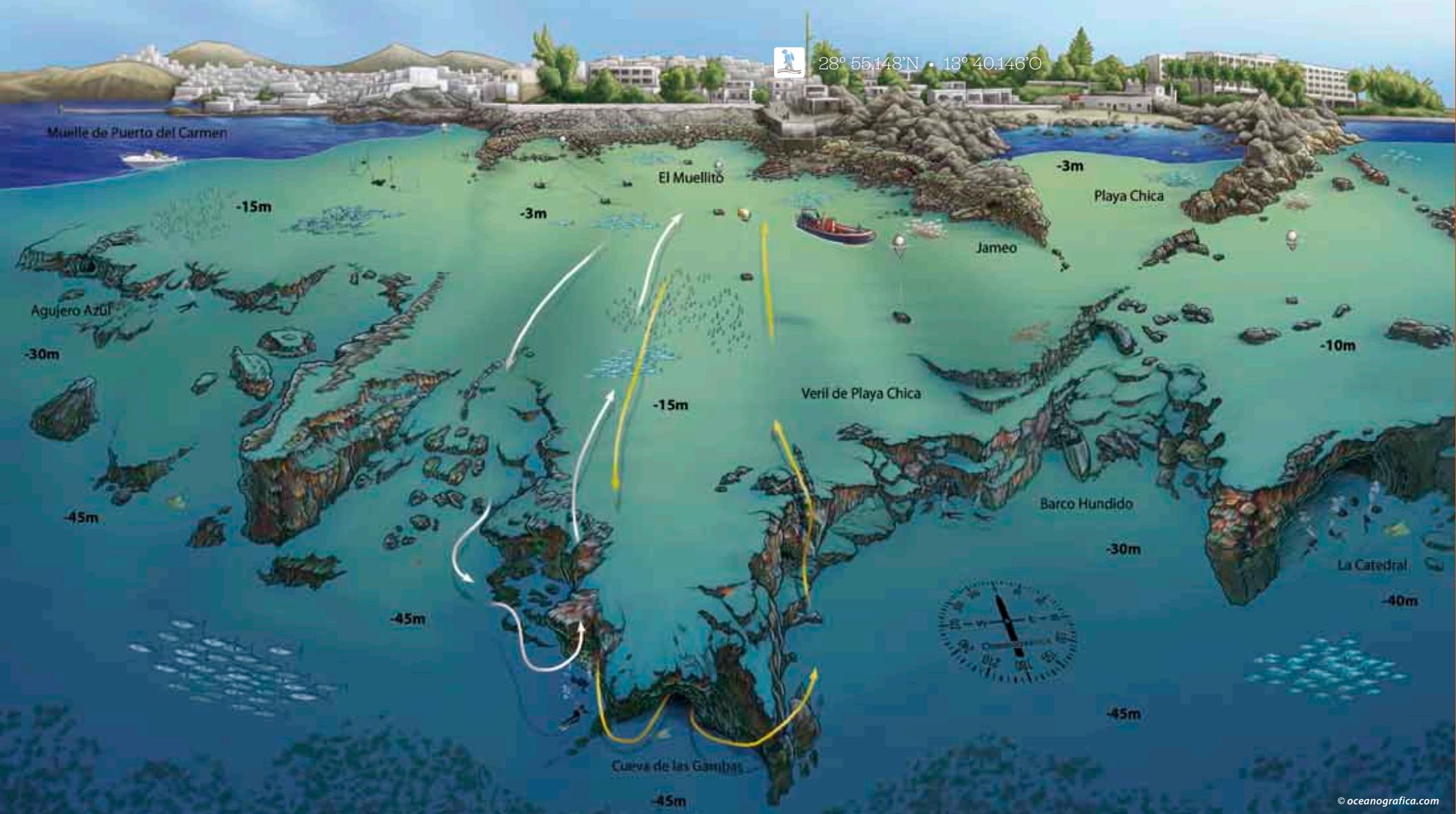
La singularidad y riqueza de las cuevas del veril de Puerto del Carmen es de tal magnitud que está declarada por Europa como Zona de Especial Conservación dentro de la Red Natura 2000.

The Playa Chica cliff hides many nooks and crannies worth visiting. The Cueva de las Gamas (Shrimp Cave) is one of them. At the foot of the cliff, at a depth of about 40 m, a cave gives shelter to swarms of narval shrimp. Dusky groupers lie in wait for the shrimp inside the dark cave and do not hesitate to pounce on them when they become visible by the light of our flashlights.

The uniqueness and richness of the caves along the Puerto del Carmen cliff are so great that Europe has declared it a "Special Conservation Site" within the Natura 2000 Network.

An der Riffwand von Playa Chica gibt es viele Plätze, die es Wert sind, ihnen einen Besuch abzustatten. Einer von Ihnen ist die Riesengarnelen-Höhle. Am Fusse der Riffwand, auf etwa 40 m Tiefe, finden wir in der Höhle ganze Schwärme von Tanzgarnelen, allgemein auch als "Gamas" bekannt. Die Zackenbarsche lauern versteckt im dunklen Hinterhalt und zögern keine Sekunde, sich auf sie zu stürzen, wenn die "Gamas" durch unsere Lampen sichtbar werden.

Die Höhlen in der Riffwand von Playa Chica sind so einzigartig und von so grosser Bedeutung, das sie bei der ökologischen Vereinigung Red Natura 2000, als besonderes Schutzgebiet aufgenommen wurden.



## BRIEFING BRIEFING ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | + 40 m                                      | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Esta inmersión sólo es recomendable para grupos poco numerosos y con un nivel avanzado. La cueva está muy profunda y es pequeña, por lo que entre el aleteo de los buceadores y la actividad de los meros es muy probable que el agua se enturbie rápidamente.

This dive is only recommended for small, advanced level groups. The cave is very deep and small, which is why the diver's fins and dusky grouper movement may make the water cloudy very quickly.

Dieser Tauchgang sollte nur von sehr erfahrenen Tauchern und nur in kleinen Gruppen durchgeführt werden. Die Höhle ist klein und liegt in grosser Tiefe, durch die Flossenschläge der Taucher und den Aktivitäten der Zackenbarsche, kann sich das Wasser schnell trüben.



La inmersión comienza en las escaleras de Playa Chica o, si accedemos en embarcación, en la boyera de fondeo. Desde aquí, nos sumergimos hasta el pie del veril atravesando el campo de anguilas jardineras y descendiendo por la imponente pared.

Por debajo de 25 - 30 m, las fulas blancas dejan paso a las fulas tres colas y comienzan a aparecer las flabelinas, babosas de mar espectaculares por su forma e intenso color violeta. Al llegar a la cueva debemos entrar con cuidado y acercarnos a una de las cavidades donde se refugian los camarones narval. En pocos minutos se hará necesaria la descompresión y deberemos comenzar el ascenso a sabiendas de que la zona somera nos ofrece el entorno ideal para hacer la parada de seguridad.

The dive begins at the Playa Chica stairs or, if we go by boat, at the anchor buoy. From here, you can go down to the foot of the cliff, cross the field of gardener eels, and descend along the impressive wall.

Under 25 - 30 m, the Atlantic damselfish give way to the fairy basslet and sea slugs which begin to appear. The sea slugs have an amazing shape and intense violet color. Upon arriving at the cave, enter carefully and draw close to one of the cavities where the narval shrimp take refuge. Within a few minutes, decompression will be necessary and you will need to begin your ascent, knowing that the shallow area offers us a perfect environment for making our security stop.

Wir beginnen den Tauchgang entweder an der Molentreppen von Playa Chica oder vom Boot aus an der Ankerboje. Ab hier geht es über das Feld der Gartenaale hinweg und dann hinab bis an den Grund der riesigen Riffwand.

Ab einer Tiefe von ca. 25 - 30 m werden die Mönchsfische von den Fahnenbarschen abgelöst und es erscheinen die ersten Violetten Fadenschnecken, eine vor allem wegen ihrer Färbung und ihrer Körperform auffällige Nacktschnecke. Sobald wir die Höhle erreicht haben, tauchen wir vorsichtig hinein und nähern uns den seitlichen Aushöhlungen, dort verbergen sich die Tanzgarnelen. Die Nullzeiten werden schon nach wenigen Minuten überschritten und wir beginnen mit dem Aufstieg, jedoch mit der Vorfreude, dass dieses Gebiet das ideale Umfeld für einen abwechslungsreichen Sicherheitsstop bietet.



Fula tres colas (*Anthias anthias*)



Longorón (*Engraulis encrasicolus*)

# ¿SABÍAS QUE...



Camarón narval (*Plesionika narval*)

Los camarones narval deben su nombre al largo "cuerno" que, a modo de lanza, arman entre los ojos, al igual que el cetáceo con el mismo nombre. Este apéndice tiene función defensiva principalmente. Sólo los observamos en las cuevas o durante las inmersiones nocturnas porque viven en zonas oscuras y profundas, generalmente entre 200 y 300 m, evitando ser vistos por sus depredadores.

The narval shrimp owe their name to the long "horn" that, like a spear, stick out from between their eyes, like the cetacean with the same name does. This appendage is mainly used for defensive purposes. We can only see them in the caves, or during night dives, because they live in dark and deep areas, normally between 200 and 300 m, avoiding being seen by their predators.

Die Tanzgarnelen (wissenschaftlich Narwalgarnelen) bekamen ihren heimischen Namen wegen ihres langen lanzenähnlichen "Hornes" zwischen den Augen, ähnlich dem der Wale. Es dient hauptsächlich zur Verteidigung. Wir finden sie nur in Höhlen oder auf nächtlichen Ausflügen, da sie am Liebsten in dunklen Tiefen zwischen 200 und 300 m leben, wo sie nicht so leicht von Räubern gesehen werden können.

Camarón avispa (*Gnathophyllum americanum*)

# AGUJERO AZUL

## Una ventana a las profundidades

Window into the Deep

Ein Fenster in die Tiefe

Se trata de una de las inmersiones más famosas de Puerto del Carmen, quizá debido al componente de aventura que ofrece. El Agujero Azul es un túnel que conecta la zona somera de arena con la pared del veril que desciende a profundidades de vértigo.

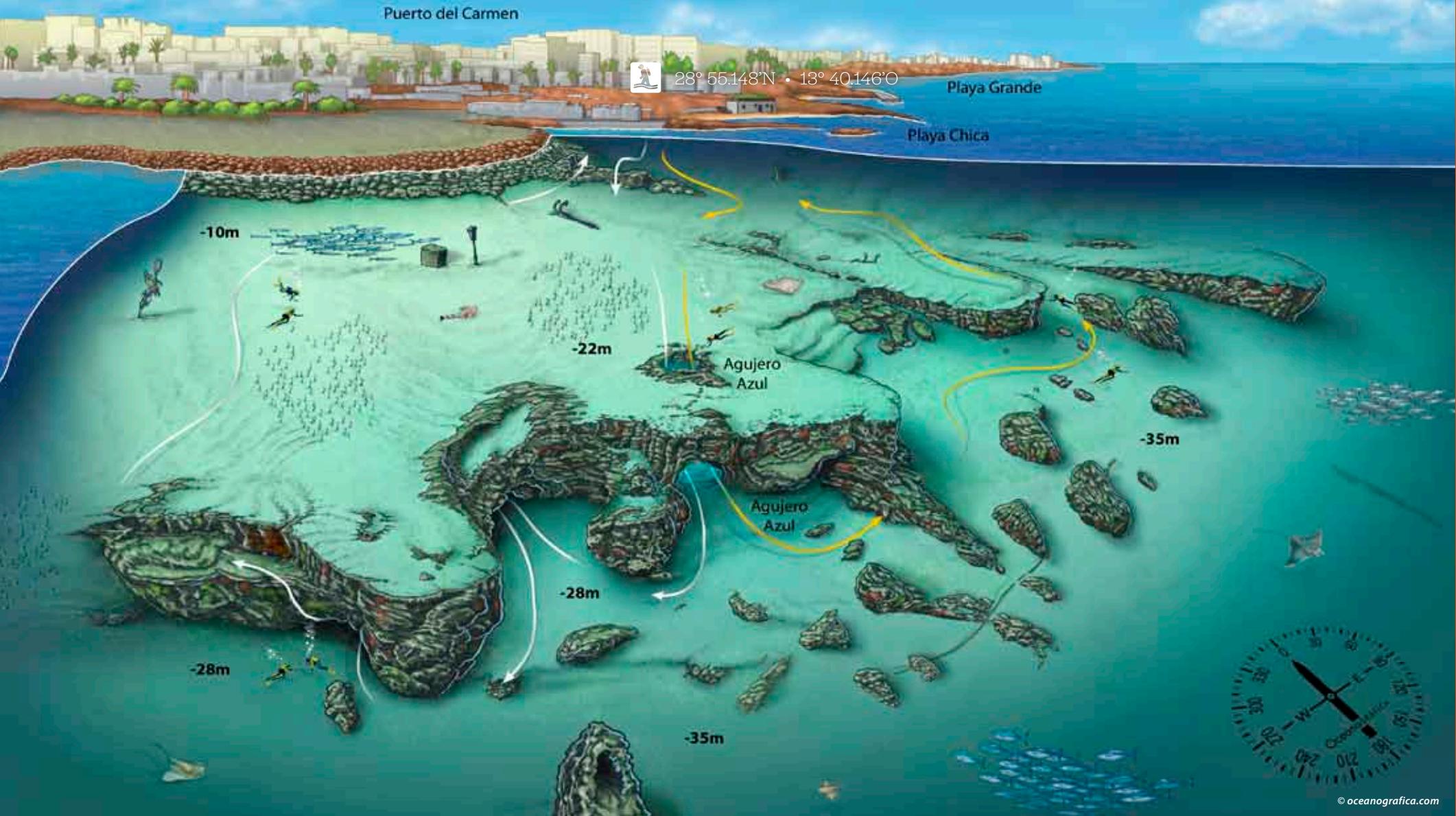
En esta inmersión se puede observar prácticamente cualquier animal; desde caballitos de mar escondidos entre los cabos del fondo, angelotes y grandes chuchos hasta majestuosas mantas, como han podido disfrutar algunas personas afortunadas. Sin duda es una inmersión que merece ser repetida.

This is one of the most famous dives in Puerto del Carmen, maybe because of the adventure factor that it offers. The Agujero Azul (Blue Hole) is a tunnel that connects the sandy shallow area to the cliff that descends into stunning depths.

Practically every animal can be seen on this dive, from sea horses all lined up at the bottom to angel sharks and large stingrays; some lucky divers may even encounter the majestic manta rays. Without a doubt, this is a dive that deserves to be repeated.

Bei diesem Tauchplatz handelt es sich um einer der bekanntesten Tauchgänge von Puerto del Carmen, bestimmt weil er einen Hauch von Abenteuer bietet. Das "Blue Hole" ist ein Tunnel, der die flache sandige Zone mit der Riffwand verbindet, die sich in schwindelnde Tiefen hinabzieht.

Bei dieser Exkursion kann man praktisch jedes Tier sehen; vom Seepferdchen, das sich zwischen den Ankerseilen versteckt, zu Engelhaien und grossen Stachelrochen bis hin zu den majestätischen Mantas, die einige Glückspilze hier beobachten konnten. Ohne Zweifel handelt es sich um einen Tauchgang, den es lohnt zu wiederholen.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                   |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 35 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesories<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Para evitar la narcosis es conveniente estar relajado y hacer un descenso muy suave y lento mientras respiramos con normalidad. Cómo actuar:

Si sentimos alguno de sus síntomas (ver página 87), debemos detenernos, avisar a nuestra pareja de buceo y ascender despacio unos pocos metros hasta que los síntomas hayan desaparecido.

To avoid narcosis, it is best to be relaxed and do a very smooth and slow descent while breathing normally. How to behave: if you feel any of its symptoms (see page 87), you should stop, let your diving partner know and ascend a few meters slowly until the symptoms disappear.

Um einen Tiefenrausch zu vermeiden, ist es wichtig entspannt zu sein, sowie sanft und langsam abzutauchen, während man ganz normal weiter atmet. Sollte man eines der Symptome (s.S. 87) spüren, muss man seinem Tauchpartner Bescheid geben und langsam ein paar Meter aufsteigen, bis diese wieder verschwunden sind.



La forma más habitual de realizar esta inmersión es desde tierra. Entrando por las escaleras del muellito de Playa Chica se recorre la zona somera siempre repleta de bancos de peces. Desde ahí se desciende por las grandes dunas sumergidas, atravesando el campo de anguilas jardineras, hasta la entrada del Agujero Azul, un pequeño túnel de corto recorrido y mucho encanto al penetrar en la arena y salir hacia aguas abiertas. En el veril existen varias cuevas y oquedades interesantes donde buscar vida, desde enjambres de camarones narval hasta un pequeño coral naranja y gran diversidad de peces. Este es también un punto ideal para la observación de pelágicos por lo que conviene no perder de vista el azul.

The most common way to do this dive is from land. Going in from the stairs off the little pier at Playa Chica, we explore the shallow area that is always packed with schools of fish. From there, we go down to the big underwater dunes, cross the field of gardner eels over to the entrance of the Agujero Azul (the Blue Hole), a small tunnel that is short and a very enjoyable swim through sand and out into open water. There are several interesting caves and cavities along the cliff to look for life, from swarms of narval shrimp to a small tree coral and all kinds of fish. This is also an ideal place for pelagic observation, which is why you should not lose sight of the deep blue.



Mero (*Epinephelus marginatus*)

Normalerweise beginnen wir diesen Tauchgang von Land aus. Von der Molentreppen in Playa Chica bewegt man sich durch das immer fischreiche Flachwasser. Man taucht weiter über die grossen Unterwasserdünen, durch das Feld der Gartenaale bis zum Eingang des "Blue Hole", einem kleinen Tunnel mit kurzem Verlauf aber grossem Reiz, da er im Sand beginnt und sich ins freie Wasser öffnet. In der Riffwand gibt es mehrere Höhlen und interessante Nischen in denen man Unterwasserbewohner suchen kann. Von ganzen Schwärmen der Tanzgarnelen bis zu einer kleinen Orangen Koralle und vielen typischen Fischen ist alles zu finden. Da uns auch hier viele Hochseefische begegnen können, sollte man das tiefe Blau nie ganz aus den Augen verlieren.



Anguila jardinera (*Heteroconger longissimus*)

# ¿SABÍAS QUE...



Caballito (*Hippocampus hippocampus*)

Los caballitos de mar son inofensivos y tranquilos peces, tan distintos que es el macho quien ejerce su papel de padre, incubando los huevos en su bolsa abdominal hasta el nacimiento de su prole. Es un animal que nos hace sentir afortunados cuando lo encontramos. Son tan frágiles que el hecho de moverlos, manipularlos o simplemente acosarlos los altera tanto que pueden llegar a morir. Por esta razón, es necesario observarlos con mucho mimo y sin tocarlos.

Sea horses are harmless and calm fish, so sensitive that the male plays its role as father, incubating the eggs in its stomach pouch until the birth of its offspring. It is an animal that makes us feel lucky when we find it. They are so fragile that just the act of moving them, handling them or simply bothering them can cause them to die. Because of this, we must observe them very carefully and never touch them.

Seepferdchen sind harmlose und ruhige Fische, so einfühlsam, dass sogar der Vater die Brutpflege übernimmt, wobei er die Eier in einer Bauchtasche bis zum Schlüpfen der Kleinen aufnimmt. Wir sollten uns glücklich schätzen, wenn wir eins zu sehen bekommen. Sie sind so empfindlich, dass jeder Versuch sie zu bewegen oder zu bedrängen sie so in Panik versetzt, dass sie sterben können. Deshalb ist es wichtig, sie mit grösster Vorsicht zu beobachten und niemals anzufassen.



# PECIOS DE PUERTO DEL CARMEN

## Fantasmas de un puerto sumergido

Ghosts from a Sunken Port

Die Geister eines versunkenen Hafens

Una inmersión recomendada para los amantes de los pecios. En un solo buceo se pueden visitar los restos de hasta seis pecios. Curiosamente, los más someros son los mejor conservados e incluso uno de ellos sobresale desde debajo de las rocas del propio espigón del muelle, ofreciendo un panorama completamente inusual.

Los restos de los barcos ofrecen un paisaje completamente distinto a ningún otro buceo de la Isla por lo que es una inmersión muy demandada por los buceadores que visitan Lanzarote por primera vez.

This dive is recommended for those that love shipwrecks. In just one dive, you can visit the remains of up to six wrecks. Curiously, the shallowest ones are the best preserved and one of them even protrudes from underneath the rocks of the jetty, offering a completely unusual view.

The remains of the ships offer a completely different scenery than any other dive on the Island, which makes it a site in high demand by divers that visit Lanzarote for the first time.

Dies ist eine empfehlenswerte Tauchexkursion für Wrackliebhaber. In einem Tauchgang kann man bis zu sechs gesunkene Schiffe besuchen. Kurioserweise sind die im flachen Wasser liegenden Schiffe am Besten erhalten; eines von ihnen schaut sogar unter den Blöcken des Wellenbrechers der Mole hervor und bietet ein ungewöhnliches Panorama.

Die Schiffsreste bieten eine gänzlich andere Landschaft im Vergleich zu den anderen Tauchgängen der Insel, weshalb dieser Platz unter den Tauchern, die Lanzarote zum ersten Mal besuchen, sehr gefragt ist.



## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |                   |   |      |   |  |  |  |  |  |  |
|--|-------------------|---|------|---|--|--|--|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 12 m | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |  |  |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 40 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |  |  |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |  |  |  |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

En esta inmersión no debemos olvidar la boyas de seguridad, los guantes y la linterna. Si hay corriente y no podemos ascender por el cabo del ancla, es importante marcar nuestra posición al salir a la superficie ya que nos encontramos muy cerca de la salida de un muelle. Los guantes nos protegerán de incómodos cortes por roces involuntarios. La linterna nos permitirá explorar las cavidades o resaltar los colores bajo el agua.

Do not forget safety buoy, gloves and a flashlight on this dive. If there is a current and you cannot ascend via the anchor line, it is important to mark your position once you have come up to the surface as you will be very close to a docking pier. Gloves will protect you from uncomfortable cuts due to involuntary scrapes. The flashlight will allow you to explore cavities or reveal underwater colors.

Bei diesem Tauchgang sollten weder Taucherboje, noch Handschuhe oder Lampe vergessen werden. Denn falls wir bei Strömung nicht am Ankerseil aufsteigen können, ist es wichtig, unsere Position zu kennzeichnen, da wir uns sehr nah an der Hafeneinfahrt befinden. Die Handschuhe schützen vor unangenehmen Schnitten bei ungewollten Berührungen. Die Lampe erlaubt es, die vielen Nischen zu untersuchen und die Farben in der Dunkelheit hervorzu bringen.

Es conveniente que visitemos primero los pecios más profundos para acabar la inmersión en el más somero. El pecio situado más al Este conserva aún su gran hélice sobre los 38 m de profundidad.

Entre los restos encontraremos animales típicos de cuevas como rascacíos, alfonsitos e incluso catalufas. Recomendamos prestar especial atención a la arena porque es fácil ver chuchos, mantelinas, águilas de mar, torpedos y angelotes. Resulta entretenido intentar identificar cada uno de los seis barcos hundidos mientras recorremos el fondo en busca de la fauna de la zona.

It is easier to visit the deepest wrecks first and finish off the dive at the shallowest one. The wreck situated to the east still preserves its great propeller at a depth of over 38 m.

We will find animals typically found in caves among the wreckage like scorpionfish, cardinal fish and even glasseyes. We suggest paying special attention to the sand because it is easy to see stingrays, spiny butterfly rays, manta rays, torpedos and angel sharks. Have fun trying to identify each one of the six sunken ships, while exploring the bottom in search of fauna that live in this area.

Es macht Sinn, zuerst die tiefergelegenen Wracks zu besuchen um dann den Tauchgang bei den Wracks nahe der Oberfläche zu beenden. Das Wrack ganz im Osten zeigt immer noch eine grosse Schraube in etwa 38 m Tiefe.

Zwischen den Schiffsüberresten finden wir typische Höhlentiere wie Drachenköpfe, Meerbarbenkönige oder Glasäugen. Wir empfehlen den Sandgrund genau zu beobachten da man leicht Stachelrochen, Schmetterlingsrochen, Zitterrochen oder Engelhaie findet. Es macht viel Spass, jedes einzelne der sechs Schiffe zu erkunden, und dabei den Meeresgrund nach ihren Bewohnern abzusuchen.



Pulpo (*Octopus vulgaris*)



Pez de San Pedro (*Zeus faber*)

## ¿SABÍAS QUE...

Este es uno de los pocos parques de pecios de Canarias específicos para el buceo. Se creó en 1986 hundiendo siete barcos. Los temporales arrastraron uno de ellos a una profundidad demasiado grande para poder disfrutarlo con el buceo deportivo. Los otros seis se siguen pudiendo visitar incluso después de la reciente ampliación del espigón del muelle, que ha sepultado la mitad de uno.

This is one of the few wreckage parks in the Canaries created specifically for diving. It was created in 1986 by sinking seven boats. Storms dragged one of them to a depth too far down to be enjoyed with diving equipment. The other six are still available to visit even after the recent expansion of the pier breakwater that has buried half of one of the wrecks.

Der Tauchplatz ist einer der wenigen Wrackparks für Taucher der Kanaren. Er wurde 1986 mit der Versenkung von 7 Schiffen geschaffen. Stürme haben eines von ihnen in eine für das Sporttauchen zu grosse Tiefe hinabgerissen. Die anderen sechs kann trotz der kürzlichen Erweiterung des Wellenbrechers, die eines der Schiffe zur Hälfte verschüttet haben, immer noch besuchen.



Medregal (*Seriola fasciata*)





# PECIOS DEL BARRANCO DEL QUÍQUERE

## Una batalla ganada por los peces

A Battle Won by Fish

Diese Schlacht haben die Fische gewonnen

Estos tres barcos pesqueros de madera, construidos durante el siglo pasado con el firme propósito de enfrentarse al océano para arrebatarle los peces, paradójicamente han acabado sus días en el fondo del mar siendo el hogar de los que antaño fueron sus presas.

Los dos barcos más someros se encuentran prácticamente enteros. Por el contrario, el más profundo presenta un aspecto fantasmagórico con sus cuadernas saliendo de la quilla cual costillas de una columna vertebral.

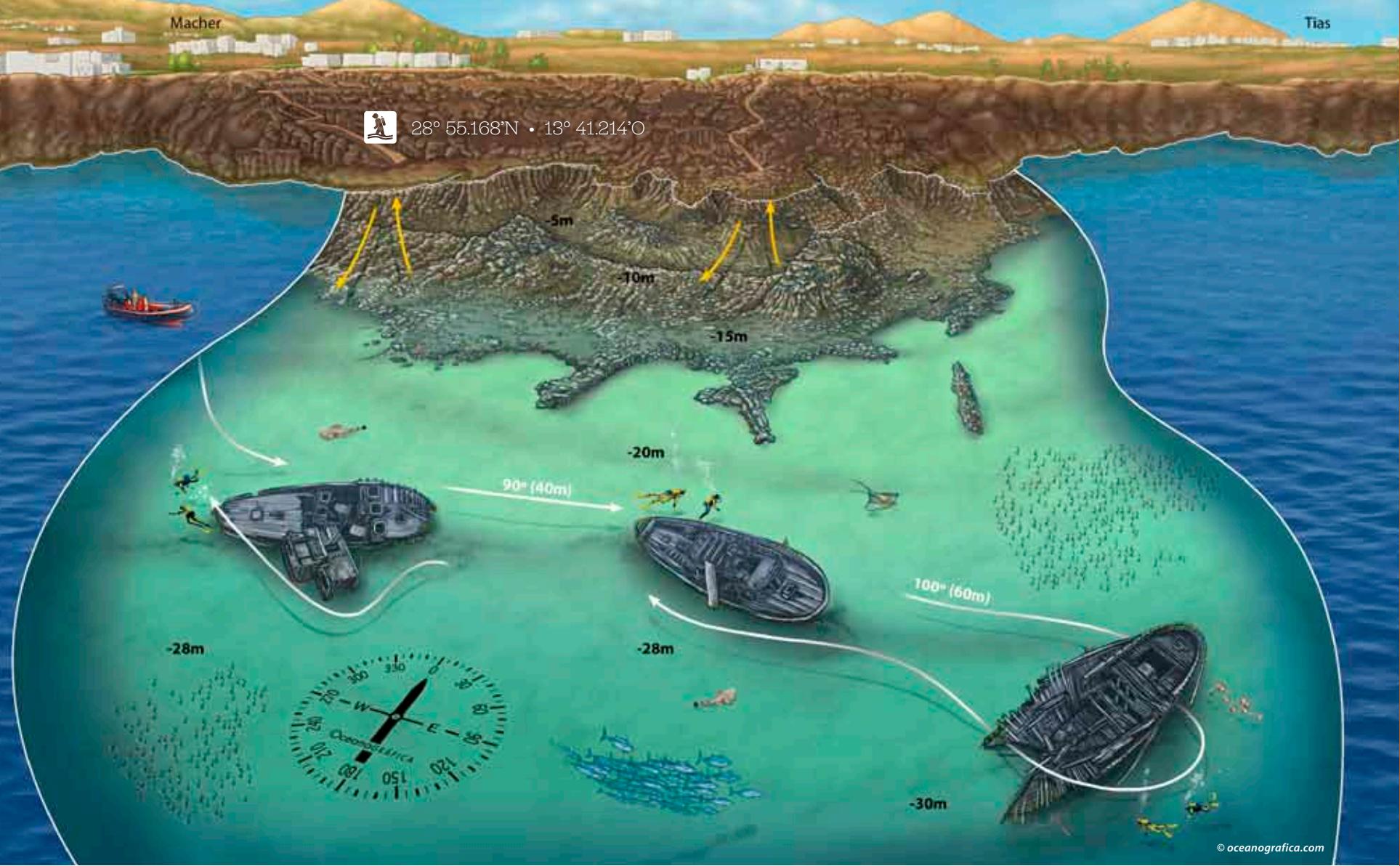
These three fishing boats are made out of wood and were built during the last century with the intention of taking to the oceans to steal fish from it; paradoxically, they have ended their days at the bottom of the ocean, housing the creatures that were in times past its prey.

The two shallowest boats are found almost completely intact. Contrary to this, the deepest one has a ghostly appearance, with its framing coming out of the keel like the ribs of a spinal column.

Diese drei Fischerboote aus Holz wurden zu Beginn des vergangenen Jahrhunderts mit der festen Überzeugung gebaut, dem Ozean zu trotzen und ihm seine Fische zu entreissen. Paradoxerweise verbringen sie nun ihre Tage auf dem Meeresgrund als Heim für ihre ersehnte Beute.

Die beiden Boote im flacheren Wasser sind praktisch intakt. Das tiefer Gelegene zeigt Spanten, die aus dem Kiel ragen, wie Rippen aus einer Wirbelsäule, und bietet einen gespenstischen Anblick.

BRIEFING  
BRIEFLIN  
ÜBERSICHT



© oceanografica.com

|  |                   |   |      |   |  |  |  |
|--|-------------------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |                   | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Puerto del Carmen | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 30 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Tías              | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |



# CONSEJO

## Advice | Tipps

Los dos pecios más próximos a costa, generalmente, atraen más vida. La zona presenta mucho tráfico marítimo por lo que conviene subir y bajar siempre por el cabo de fondeo. Para explorar el lugar en "snorkel" la inmersión se reduce a la orilla, dado que los barcos están demasiado profundos y separados de costa, por lo que no son accesibles nadando con gafas y tubo.

The two wrecks closest to the coast are normally the ones that attract more life to them. This area has a lot of boat traffic, which is why it is best to go up and down via the anchor line. For those exploring the area with a snorkel, the best dive is to keep close to the shore given that the boats are too deep and far away from the coast, which makes them inaccessible.

Die beiden näher an der Küste liegenden Wracks ziehen in der Regel mehr Leben an. Da es dort viel Schiffsverkehr gibt, sollte man immer an der Ankerboje ab- und auftauchen. Für Schnorchler bleibt die Exkursion auf die Küstenzone beschränkt, da die Wracks zu weit von der Küste entfernt in zu grosser Tiefe liegen.

El azul turquesa del agua y la facilidad de acceso invitan a adentrarse con gafas y tubo. Desde la costa, se desciende por las escaleras del acantilado hasta la orilla, donde daremos comienzo a la inmersión. Para el buceo con botellas nos sumergiremos de forma perpendicular a la orilla hasta alcanzar los dos primeros navios. Es preferible dejar el tercer pecio para acceder desde embarcación, debido a la profundidad y distancia a la que se encuentra. De este modo, podemos explorar los barcos o detenernos a indagar en la arena porque esconde angelotes, águilas de mar y grandes chuchos. Debemos controlar siempre el ordenador de buceo porque es fácil necesitar parada de descompresión.

The turquoise blue of the water and the easy access invite you to wade in with masks and a snorkel. From the coast, you can descend from the cliff ladder by the shore, where the dive will begin. For diving with tanks, go in perpendicular to the shore until you reach the first two boats. It is preferable to leave the third wreck for boat access, due to the depth and distance it is at. This way we can explore the boats or stop to inspect the sand because angel sharks, manta ray and large stingrays hide there. Always pay attention to the dive computer because you could easily need a decompression stop.

Das Türkisblau des Wassers und der einfache Einstieg laden zum Schnorcheln ein. Von der Küste aus gelangt man über eine Treppe zum Fuss der Klippe, wo der Tauchgang beginnt. Die Taucher bewegen sich zunächst rechtwinklig von der Küste weg, bis zu den ersten beiden Wracks. Es ist sinnvoll, das dritte Wrack mit dem Schlauchboot anzufahren, da es sehr weit draussen und in grosser Tiefe liegt. Deshalb können wir uns in Ruhe den beiden andern widmen, oder in der Umgebung den Sandboden nach Engelhaien, Gartenaalen und grossen Stachelrochen absuchen. Wir sollten dabei immer den Tauchcomputer im Auge behalten, da es leicht passieren kann, hier die Nullzeit zu überschreiten.



Pejesapo (*Uranoscopus scaber*)



# ¿SABÍAS QUE...

Hoy en día casi no se construyen barcos de madera como los que han dado lugar a estos pecios y los que aún quedan están desapareciendo. Este tipo de buques se construían en el Cantábrico siendo después trasladados a la isla. La pesca en Lanzarote fue de vital importancia para la economía local hasta que España perdió la posibilidad de pescar en las ricas costas del Sáhara. Ello supuso el desmantelamiento de gran parte de la flota, como es el caso de estos tres barcos que al menos siguen hoy cumpliendo una noble tarea.

Nowadays, boats are rarely built out of wood like the wrecks found here and wooden boats that still exist are slowly disappearing. These types of vessels were built in the Bay of Biscay and later transported to the island. Fishing in Lanzarote was of vital importance to the island's economy until Spain lost the ability to fish the rich Saharan coasts. This meant dismantling a large part of the fleet, as was the case for these three boats that now at least fulfill a noble purpose today.

Diese Art von Holzbooten, wie wir sie hier unter Wasser vorfinden, wird heute kaum noch hergestellt. Die wenigen die noch eingesetzt werden, sterben langsam aus. Diese Schiffe wurden im Golf von Biscaya hergestellt und dann zu den Inseln überführt. Die Fischerei war in Lanzarote ein lebenswichtiger Wirtschaftszweig, bis Spanien die reichhaltigen Fanggründe vor der afrikanischen Küste verloren hat. Danach wurde der Grossteil der Flotte ausrangiert, so wie diese 3 Schiffe, die zumindest noch heute die wichtige Aufgabe haben, als Tauchziel zu dienen.



Medregal negro (*Seriola rivoliana*)



# EMERGENCIAS 1.1.2



Policía Local Yaiza • 928 836 243

Guardia Civil de Yaiza • 928 830 117



Farmacia: Avenida Papagayo • 928 518 473

Centro de Salud: Playa Blanca • 928 830 190  
lunes a viernes 08:00 - 20:00h y sábados, domingos  
y festivos 09:00 - 14:00h

30

Timanfaya Reef

29

Playa Dorada

28

Las Lenguas

Shark Point

27

26

Coloradas II

25



# INMERSIONES

DIVING AREAS  
TAUCHGÄNGE

PLAYA BLANCA

25



**PAPAGAYO 118**

26



**LAS COLORADAS 122**

27



**PUNTA BERRUGO 126**

28



**EL EMISARIO 128**

29



**PLAYA FLAMINGO 132**

30



**FARO DE PECHIGUERA 136**



# PAPAGAYO

## Una playa paradísica para visitar con gafas y tubo

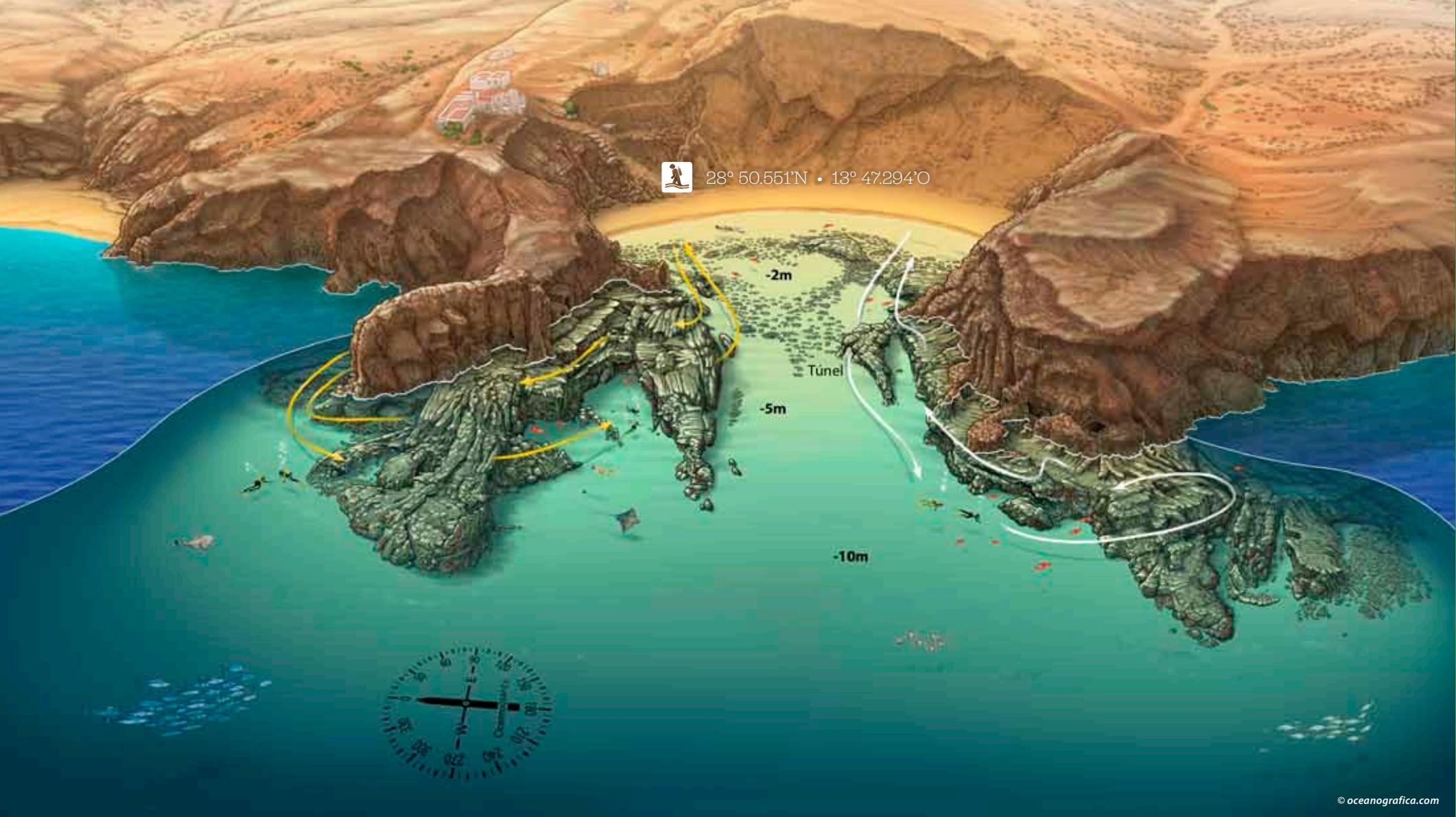
A Heavenly Beach to Visit with a Mask and a Snorkel

Ein paradiesischer Strand für einen Besuch mit Brille und Schnorchel

Agua turquesa, arena dorada, mar en calma, sol y una cala protegida; este entorno lo tiene todo para darnos un chapuzón y echar un vistazo bajo la superficie. Tanto para iniciarse en el “snorkel” como para las personas más expertas en este deporte, Papagayo invita a sumergirse. El paisaje dentro del agua es tan espectacular como fuera de él. La vida marina te despertará la curiosidad de observar el comportamiento de los diversos animales marinos, como los inquietos pejeverdes, las coloridas viejas o los originales cangrejos araña.

Turquoise water, golden sand, calm ocean, sun and sheltered cove; this cove has everything needed to take a dip and a look around under the surface. Both for those learning how to snorkel and for those more experienced in this sport, Papagayo invites us to get in the water. The landscape inside the water is as spectacular as the scenery on the outside. The marine life will peak your curiosity to observe the behavior of all types of marine animals, such as the restless ornate wrasse, the colorful parrotfish or the strange spider crab.

Türkises Wasser, goldener Sand, ruhiges Meer, Sonne und eine geschützte Bucht; Dieser Platz hat alles, um sich ins Wasser zu stürzen, einen Blick unter die Wasseroberfläche zu werfen, egal ob als Schnorchelanfänger oder Experte. Die Landschaft unter Wasser ist bei Papagayo genauso spektakulär wie an Land. Das Leben im Meer weckt die Neugier das Verhalten jedes dieser Meerestiere zu beobachten, wie die rastlosen Meerpfauen, die farbigen Papageienfische und die seltsamen Gespensterkrabben.



## BRIEFING BRIEFING ÜBERSICHT



|  |              |   |   |   |                                  |  |  |
|--|--------------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |              | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m   | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | <b>Sur</b>   |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 15 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | <b>Yaiza</b> |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



# CONSEJO

## Advice | Tipps

Si ya estamos avanzando un poco más con gafas y tubo y pasamos bastante tiempo en el agua, es conveniente hacerse con un traje de neopreno para conservar mejor el calor corporal.

El agua absorbe nuestro calor 25 veces más rápido que el aire. El neopreno flota, por lo que quizás necesitemos un cinturón con algo de plomo si queremos sumergirnos (la cantidad la preguntaremos en la tienda o centro de buceo).

If you are getting better with masks and a snorkel and you spend quite a bit of time in the water, it is a good idea to do it using a neoprene suit to better conserve body heat. Water absorbs body heat 25 times faster than air. The neoprene helps with floatation, which may make a belt with some weight on it necessary if you want to go under (ask about the amount of weight you need at the store or dive center).

Wer erste Erfahrungen mit Schnorcheln gesammelt hat und längere Zeit im Wasser verbringt, für den lohnt es sich um den Körper besser warm zu halten, einen Neoprenanzug zu verwenden. Das Wasser entzieht uns unsere Körperwärme 25 mal schneller als Luft. Da der Anzug Auftrieb hat, benötigen wir einen Gürtel mit Bleigewichten, um abtauchen zu können. Über die exakte Menge der Bleigewichte werdet Ihr in einer Tauchschule bzw. Tauchladen beraten.

Las gafas y el tubo son suficientes para explorar esta recogida bahía. Se recomienda salir desde la playa para aproximarse por el agua a cualquiera de los arrecifes rocosos que es donde se concentra la vida. Mirando al horizonte y siguiendo por la pared de la izquierda, encontramos una gran roca atravesada por un pequeño túnel. Es una más de las múltiples y curiosas formas que nos ofrece el paisaje en este singular entorno. Pero si algo tiene de especial este lugar es la posibilidad de compartir esta afición y de hacerlo sobre todo con los más pequeños.

Masks and a snorkel are enough to explore this cozy bay. We recommended that you leave from the beach to get closer to any of the rocky reefs where life congregates. Looking towards the horizon and continuing along the wall to the left, you will find a big rock cut across by a small tunnel. It is one of the many curious shapes the rock displays in this unique place. But if there is something particularly special about this place, it is the opportunity of sharing this hobby and above all sharing it with the smallest enthusiasts.

Brille und Schnorchel sind ausreichend, um diese kleine Bucht zu erkunden. Wir empfehlen, vom Strand aus zu einem der Felsenriffe zu schwimmen, wo sich der grösste Teil des Unterwasserlebens abspielt. Wenn wir in Richtung Horizont und dann nach links an der Felswand entlangschnorcheln, treffen wir auf einen grossen, von einem kleinen Tunnel durchzogenen Felsen. Dies ist eine der vielen Gesteinsformationen, die dieser einzigartige Platz zu bieten hat. Das Gebiet ist besonders geeignet um auch mit Kindern zu schnorcheln und sie für die Unterwasserwelt zu begeistern.



Araña (*Percnon gibbesi*)

## ¿SABÍAS QUE...

Chuchos, águilas de mar, torpedos, mantelinas, maromas y obispos son algunas de las mantas y rayas más frecuentes de Lanzarote. La mayor parte de estas especies las podemos observar fácilmente mientras practicamos buceo o simplemente nadando con gafas y tubo. Si somos capaces de ganarnos su confianza y no las asustamos, podremos disfrutar de su presencia.

Stingrays, mantas, torpedoes, spiny butterfly rays, devil rays and bull rays are some of the types of rays most common in Lanzarote. The majority of this species can be easily observed while practice diving or simply swimming with masks and a snorkel. If you are capable of winning their trust and do not scare them, you can enjoy their company greatly.

Stachelrochen, Adlerrochen, Zitterrochen, Schmetterlingsrochen, kleine Mantas und Entenschnabelrochen gehören zu den häufigsten Vertretern der Rochen auf Lanzarote. Die meisten dieser Tiere können wir relativ leicht beim Tauchen oder Schnorcheln beobachten. Wenn wir in der Lage sind, ihr Vertrauen zu gewinnen und sie nicht erschrecken, können wir die Begegnung mit ihnen besonders genießen.



Angelote (*Squatina squatina*)



# LAS COLORADAS

## Singular escultura de la Naturaleza

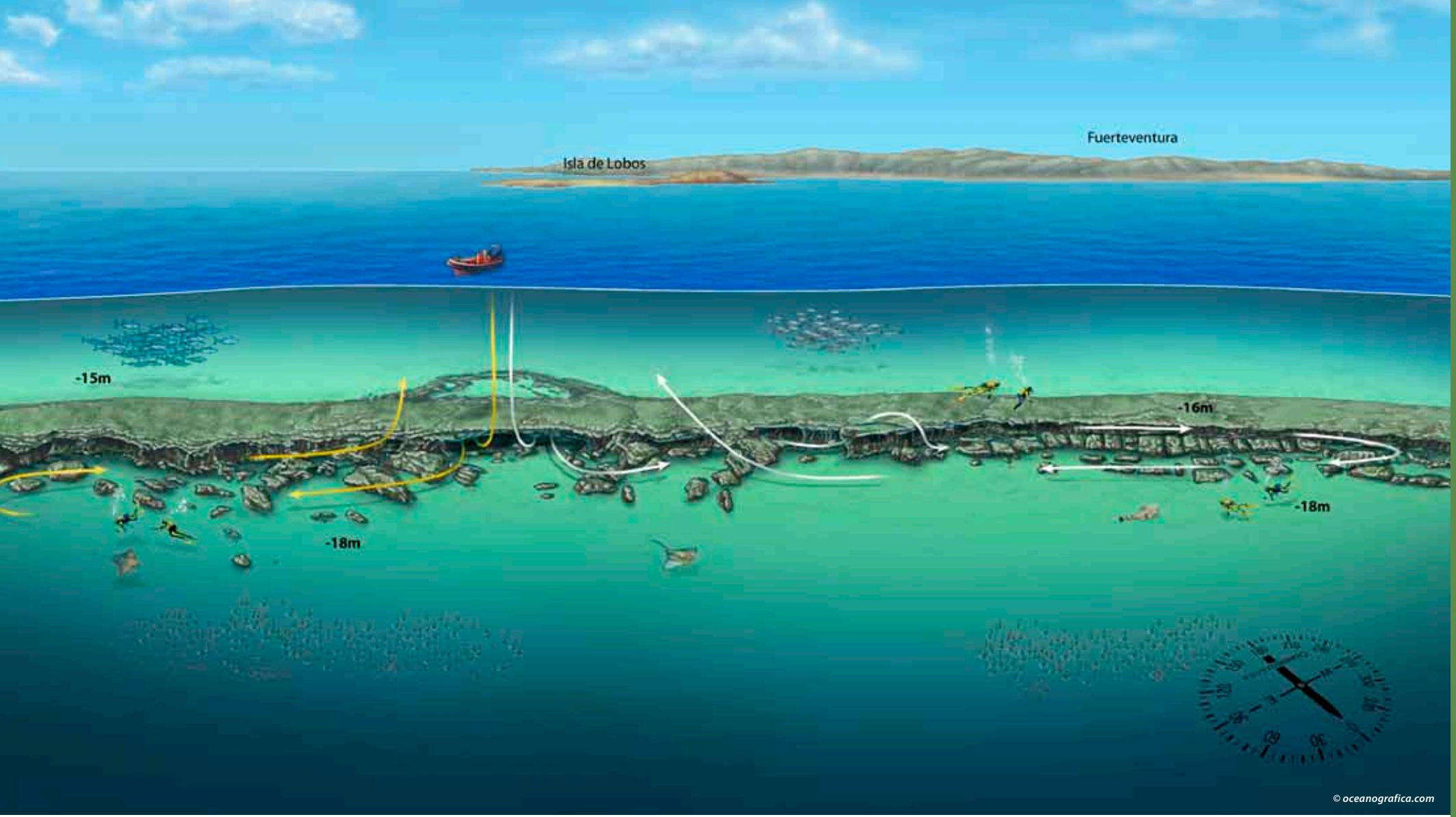
Unique Natural Sculpture

Einzigartige Naturskulptur

En el inmenso arenal asoma una pared bajo la cual se genera una cornisa que esconde un mar de vida. Chuchos, abades, jureles, morenas, pejeperros, anémonas gigantes, camarones limpiadores, bucios o pulpos son algunas de las especies que podemos admirar buscando bajo la cornisa. Disfrutar de la sencillez de esta inmersión y del placer de bucear con total seguridad nos hace ser conscientes de que son muchas las razones de llamar “Islas Afortunadas” a las Canarias.

In the immense sandy area stands a wall under which grows a cornice that hides a sea of life. Stingray, island grouper, kingfish, moray, red hogfish, giant anemones, cleaner shrimp (white striped cleaner fish), knobbed triton and octopus are just some of the species to be found when searching under the cornice. Enjoy the simplicity and pleasure of this dive that without a doubt will make you conscious of the many reasons the Canaries is called the “Fortunate Islands.”

In der riesigen Sandwüste erhebt sich eine Felsbarriere mit einem Überhang, der eine eigene Welt in sich birgt. Stachelrochen, Makaronesische Zackenbarsche, Gelbflossen-Stachelmakrelen, Muränen, Rote Schweinslippfische, Keulenanemonen, Putzergarnelen, Tritonschnecken und Kraken sind nur einige der Arten, die wir unter dem Überhang antreffen können. Dieser einfache Tauchgang und mit der damit verbundenen Sicherheit ist mit ein Grund, wieso die Kanaren zu dem Namen “Inseln der Glückseligen” gekommen sind.



© oceanografica.com

## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |       |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |       | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 12 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Sur   |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 18 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Yaiza |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

Como la inmersión se centra básicamente en mirar bajo el veril, conviene no levantar el sedimento para que quien venga detrás tenga buena visibilidad y también disfrute de la inmersión. Por lo tanto, debemos cuidar nuestro aleteo procurando llevar los pies ligeramente por encima del cuerpo.

Because the dive basically concentrates on looking under the cliff, it is best not to stir up sediment so that the divers that come behind have good visibility and enjoy the dive as much as you do. Therefore, be careful with your kicking and try to lift your feet softly above your body.

Da sich der Tauchgang hauptsächlich darauf beschränkt, unter den Überhang zu schauen, muss man sehr vorsichtig sein, um kein Sediment aufzuwirbeln, damit auch die nachfolgenden Taucher den Ausflug geniessen können. Vor allem sollte man auf den Flossenschlag achten und die Füsse immer etwas höher halten als den Körper.



Se sugieren dos recorridos que tienen en común el arco de roca como punto de partida. Desde aquí, una alternativa es seguir el veril dejando la pared en el hombro derecho, mientras que el otro recorrido es en dirección contraria, dejándola en el izquierdo. Las formas de las rocas parecen talladas y son bien distintas en cada una de las dos inmersiones. Este lugar no nos dejará indiferentes cuando acumulemos más experiencia, por su sencillez y comodidad. También nos resultará muy interesante cuando tengamos poca experiencia porque son aguas bastante someras.

Two routes are recommended and both have a rock arch in common as a departure point. From here, one alternative is to follow the cliff leaving the wall to the right, while the other route is in the other direction, leaving the wall on the left. The rock formations look like they have been sculpted and are different in each one of the dives. The simplicity and comfort of this dive will not leave experienced divers feeling dissatisfied. It is also interesting for those with less experience because the waters are quite shallow.

Es empfehlen sich zwei Routen, die beide den Felsenbogen in der Mitte als Ausgangspunkt gemeinsam haben. Von hier aus lassen wir die Felswand entweder an unserer rechten Schulter oder gehen in die entgegengesetzte Richtung mit der Wand an unserer linken Schulter. Die Formationen scheinen in den Fels gemeisselt worden zu sein und sind auf beiden Seiten sehr unterschiedlich. Daher ist dieser bequeme und gemütliche Tauchgang auch für erfahrene Taucher interessant. Wegen der geringen Tiefe ist er auch für Anfänger ideal.



Caboso de las cuevas (*Thorogobius ephippiatus*)



Chucho negro (*Taeniura grabata*)

# ¿SABÍAS QUE...



Anémona gigante (*Telmatactis cricoides*)

La erosión del mar esculpe el paisaje día tras día. La roca de este veril es arenisca (arena compactada) y por tanto muy blanda. La fuerza del oleaje y las corrientes van socavando su base formando las cornisas bajo las que buscamos la vida marina. Con el tiempo, los embates de los temporales las desploman dejando las rocas que vemos esparcidas por el borde del veril. El mar es el agente erosivo más potente de la Naturaleza, después del ser humano.

The erosion of the ocean has sculpted the landscape day after day. The rock along this cliff is sandstone (compacted sand) and therefore very soft. The force of the current whittle at its foundation, forming cornices under which we can search for marine life. With the passage of time, pummeling from storms dislodge them, leaving the rocks spread along the edge of the cliff. The ocean is the most powerful erosive agent in nature - human beings come second.

Die Erosion des Meeres verändert die unterwasserlandschaft täglich, da die Felsen in dieser Barriere aus sehr weichem Tuff (verhärteter Sand) bestehen. Die Kraft der Wellen und Strömungen graben sich langsam an der Basis der Felswand ein und bilden so den Überhang, der soviel Leben anzieht. Im Laufe der Zeit wurden durch die Gewalt der Stürme grössere Stücke abgebrochen, die nun auf dem Boden neben der Riffwand liegen. Auf der Erde hat das Meer die grösste natürliche Erosionskraft, nur der Mensch ist noch zerstörerischer.

Congrillo de arena (*Apterichtus carcus*)

# PUNTA BERRUGO

## Infinitos escondites para explorar

Infinite Hideouts to Explore

Endlos viele Nischen zu erkunden

Esta inmersión es como ir en busca del tesoro escondido. El buceo transcurre en el margen entre la arena y la roca, siguiendo el pequeño veril que se forma. El paisaje adopta formas artísticas creando pequeños espacios en los que resulta irresistible echar un vistazo en busca de moradores. También se pueden reconocer los escasos restos de un antiguo pecio que el mar ya casi ha desintegrado. Se trata de una inmersión sencilla, entretenida y variada porque podemos disfrutar de ambientes muy variados como cuevas, pequeños veriles y grandes bancos de arena.

This dive is like searching for hidden treasure. The dive takes place in the space between the sand and the rock, following the small cliff formed there. The rock takes on an artistic formation, creating small spaces that are irresistible to look at in search of inhabitants. The scarce remains of an old wreck that the ocean has almost completely disintegrated can also be seen.

Hier zu tauchen ist wie eine Schatzsuche. Der Tauchgang verläuft entlang der Abbruchkante, die sich zwischen Fels und Sandboden gebildet hat. In der kunstvollen Felsformation finden sich viele Nischen in denen die Suche nach kleinen Höhlenbewohnern sehr erfolgversprechend sind. Es gibt auch noch Überreste eines alten Wrackes, das vom Meer schon fast völlig zerstört worden ist.



© oceanografica.com

## BRIEFING BRIEFLING ÜBERSICHT



|  |       |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |       | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 12 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Sur   |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 18 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Yaiza |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

# CONSEJO

## Advice | Tipps

En las cuevas controlaremos nuestra flotabilidad.

El sedimento más fino se encuentra allí donde menos incide la corriente. Es el caso de las que presentan fango en su interior que se suspende fácilmente y reduce la visibilidad drásticamente en cuestión de segundos. Para disfrutar de este tipo de inmersiones resulta imprescindible controlar la flotabilidad, realizar los movimientos lentamente y evitar los roces con el fondo y las paredes.

Control buoyancy is a must inside the caves. The finest sediments are found in caves where there is no current. Caves that have sediment on the inside can be easily stirred up by diver's fins, reducing the visibility drastically in a matter of seconds. To fully enjoy this type of dive, it is imperative to control your buoyancy. Make slow movements and avoid bumping the floor or the walls.

Beim Höhlentauchen muss man sehr auf die Tarierung achten. Dort lagert sich Aufgrund der hier fehlenden Strömung feinstes Sediment ab, das sehr leicht aufgewirbelt werden kann, was die Sicht drastisch verschlechtert. Um Tauchgänge dieser Art angenehm und sicher durchführen zu können, ist eine exakte Tarierung unerlässlich, um Berührungen mit dem Boden und den Wänden zu vermeiden.

Esta inmersión no tiene un recorrido único. Para facilitar la orientación, lo más sencillo es partir del punto de fondeo y seguir el veril dejando siempre la roca al mismo lado. Para regresar basta con continuar el veril con la roca en el lado contrario. Si queremos, podemos llegar incluso al pecio. La profundidad es perfecta para el buceo puesto que nadaremos entre 12 y 18 m, así que la reserva de aire nos permitirá disfrutar de una inmersión relativamente larga y cómoda.

This dive does not have just one route. So that it is easy for us to orient ourselves, the simplest thing to do is leave from the anchoring site and follow the cliff, keeping the rock always to one shoulder. To return to the anchor, you just have to continue along the cliff with the rock over the other shoulder. If desired, you may even visit the wreckage remains. The depth is perfect for diving as most of the swimming is between 12 and 18 m, so a full tank will allow the enjoyment of a relatively long and comfortable dive.

Dieser Tauchgang bietet mehr als nur einen Routenverlauf. Zur Erleichterung der Orientierung taucht man am besten am Ankerseil ab und lässt die Riffwand immer an einer Schulter. Um zum Ausgangspunkt zurückzukehren, müssen wir die Riffwand lediglich an der anderen Schulter lassen. Wer möchte, kann sogar bis zu den Wrackresten tauchen. Die Tauchtiefe ist ideal, da wir immer zwischen 12 und 18 m bleiben und uns so einen ausgedehnten und entspannten Tauchgang gönnen können.



Jurel (*Pseudocaranx dentex*)





Tortuga boba (*Caretta caretta*)

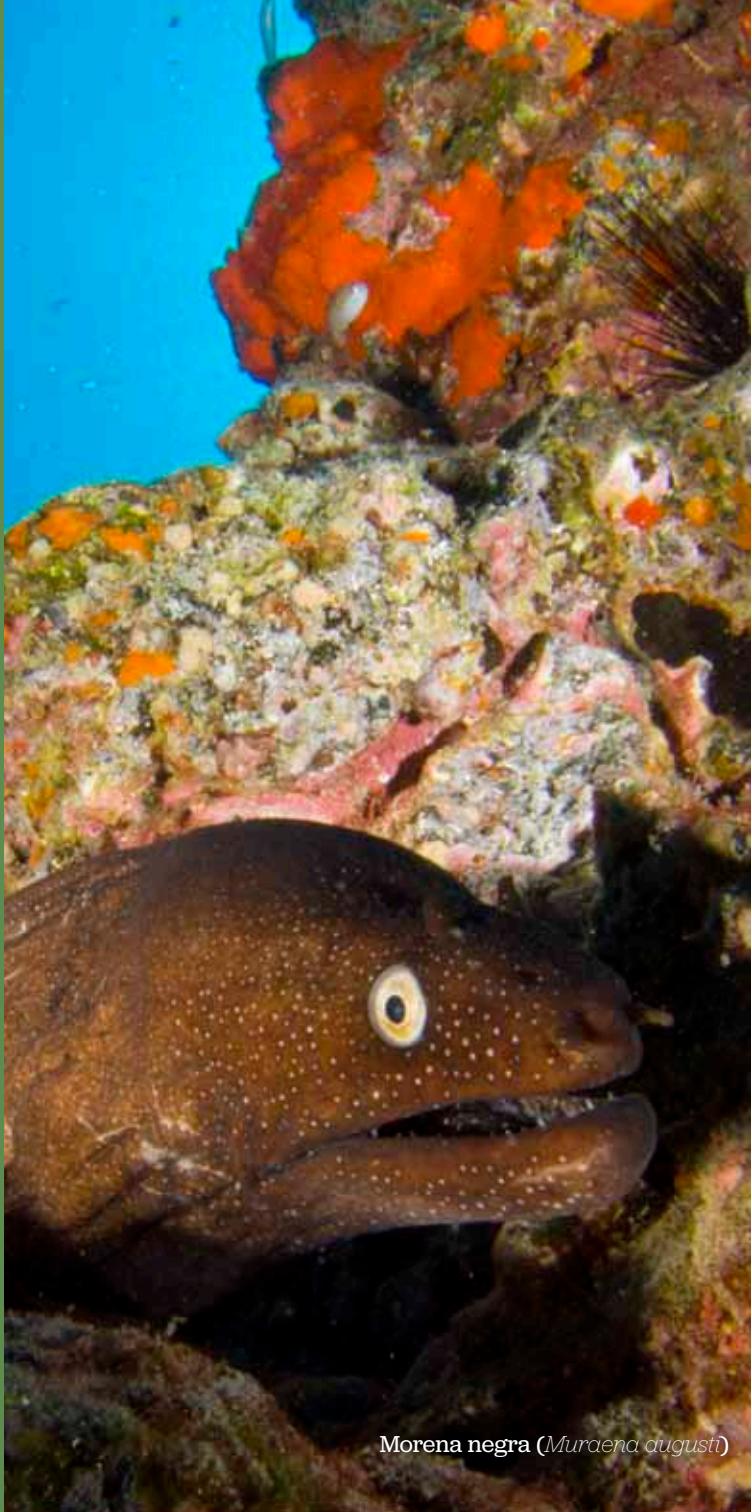
La tortuga boba es frecuente en las aguas de Lanzarote, aunque no es fácil de ver bajo el agua. Recibe este nombre porque cuando los pescadores la encontraban aletargada en superficie, les sorprendía su falta de actividad y pensaban que estaba "boba". La tortuga, como el resto de los reptiles, es un animal de sangre fría que necesita el calor del sol para activar su cuerpo. En Lanzarote podemos encontrar tortugas mientras navegamos o en algunas inmersiones y, si se sienten ignoradas, es posible que se acerquen.

The loggerhead sea turtle is common in Lanzarote waters, though it is not easy to see them underwater. It has been given this name because when fishermen would find it lethargic on the surface, they were surprised by its inactivity and thought it was dumb. The turtle, like the rest of reptiles, is a cold blooded animal that needs heat from the sun to activate its body. They can be found in Lanzarote waters as we sail or on some dives. If they feel undisturbed, it is possible that they will approach divers.

Die unechte Karettschildkröte kommt häufig in den Gewässern Lanzarotes vor, wenn es auch nicht immer einfach ist sie zu finden. In Spanien nennt man sie „dusselige Schildkröte“, weil die Fischer sich über ihre fehlende Aktivität wundern, wenn sie sie scheinbar träumend an der Wasseroberfläche vorfanden und daher für dumm gehalten wurde. Die Schildkröten sind wie die anderen Reptilien Kaltblüter und benötigen die Sonnenwärme um ihren Metabolismus (Stoffwechsel) auf Trab zu bringen. Auf Lanzarote kann man sie bei einigen Tauchgängen antreffen. Wenn wir so tun als würden wir sie nicht bemerken, besteht sogar Möglichkeit dass sie sich annähert.

## ¿SABÍAS QUE...?

DID YOU KNOW?  
WUSSTEST DU SCHON?

Morena negra (*Muraena augusti*)

# EL EMISARIO

## Diversión por un tubo

Fun with a Tube

Eine Röhre voll Vergnügen

Los enormes tubos de un emisario submarino, que se pierden en la inmensidad de la plataforma, sirven de fuente de vida y refugio en esta curiosa y frequentada inmersión. Resulta, sin duda, un lugar distinto que da variedad al amplio abanico de opciones que presenta Lanzarote.

El contraste entre la roca y la arena nos brinda la oportunidad de ver especies de ambos ambientes a una profundidad inferior a 20 m. Este hecho, unido al excelente estado de la mar que caracteriza la zona, ofrece una inmersión especialmente cómoda.

The enormous tubes from a submarine outfall, that are lost in the immensity of the platform, serve as a fountain of life and refuge in this strange and well frequented dive. It is, without a doubt, a different place that adds variety to the wide array of options already available in Lanzarote.

The contrast between the rock and the sand gives the opportunity to see species from both environments at a depth less than 20 m. This fact, along with excellent ocean conditions that characterizes the area, offers an especially comfortable dive.



Dieser kuroise und oft angebotene Tauchgang führt zu einer gewaltigen Unterwasserleitung, die in der weite des Meeresbodens vielen Unterwasserbewohnern als Versteck und Wohnung dient. Zweifellos ein aussergewöhnlicher Tauchpaltz, der die Veilfältigkeit des Tauchens auf Lanzarote unterstreicht.

Da hier Sandboden und Felsabschnitte eng beieinander liegen, eröffnet sich dem Taucher die Möglichkeit, während eines Tauchganges die Bewohner beider Untergründe in weniger als 20 m Tiefe zu beobachten.

Los tubos del emisario guían la ruta a la ida y a la vuelta. La zona más próxima a costa es roca, donde podemos encontrar el omnipresente erizo diadema o los llamativos cangrejos araña.

La roca acaba en un pequeño veril en el que viven meros, morenas, abades y la mayoría de los principales representantes de la fauna marina característica de Canarias. El veril cae a la arena en la que es fácil ver angelotes, chuchos y hasta los simpáticos tapaculos, que son peces planos emparentados con los lenguados.

The outfall tubes show the route in and the route out. The area closest to the coast is rock, where the ever present diadema urchin or the striking spider crab thrive.

The rock ends at a small cliff where dusky grouper, moray, island grouper and the majority of fauna that are characteristic of the Canaries reside. The cliff falls down to the sand where it is easy to see angel sharks and stingrays and even those friendly wide-eyed flounder - fish that are obviously related to the bastard sole.



Angelote (*Squatina squatina*)



|  |       |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |       | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 16 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Sur   |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 18 m  | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Yaiza |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |

Los angelotes son tiburones relativamente abundantes en Lanzarote. Durante la época de apareamiento, de septiembre a febrero, puede verse al macho cortejar a la hembra. Ésta, cuando esté preparada, levantará la cola para dejar que la insemine con uno de sus dos penes. De 8 a 10 meses más tarde se producirá el parto de 7 a 24 crías, dependiendo del tamaño de la hembra. Aunque son bastante mansos e ignoran la presencia humana, si los molestamos pueden defendérse y su mordedura es muy potente. Es importante respetarlos y guardar una cierta distancia.

Angel sharks are relatively abundant in Lanzarote. During the mating season, from September to February, males can be seen courting females. When a female is ready, she will lift up her tail to allow a male to inseminate her with one of its two penises. 8 to 10 months later, a litter of 7 to 24 offspring will be born, depending on the size of the female. Though they are quite mellow and ignore divers, if they are bothered they can defend themselves and their bite is very powerful. It is important to respect them and keep a certain distance.

Engelhaie finden sich häufig auf Lanzarote. Während der Paarungszeit zwischen September und Februar kann man die Männchen beim Werben um die Weibchen beobachten. Wenn diese in Stimmung sind, heben sie die Schwanzflosse und lassen so zu, dass die Männchen sie mit einem ihrer beiden Penisse befruchten. Nach 8 - 10 Monaten kommt es zur Geburt von 7 - 24 Nachkommen, abhängig von der Größe des Weibchens. Auch wenn diese Tiere sehr ruhig sind und sich von Tauchern nicht beeindrucken lassen, können sie sich verteidigen und kräftig zubeissen. Wir sollten sie daher nicht belästigen und immer einen angemessenen Abstand halten.

Barriguda mora (*Ophioblennius atlanticus*)

# PLAYA FLAMINGO

## El hogar de los grandes bancos de peces

Home to Large Schools of Fish

Die Heimat der grossen Fischschwärme

Es una inmersión que impresiona por su sencillez y por la cantidad y variedad de bancos de peces que frecuentan la zona. En esta zona, de inmejorable visibilidad por fuera del espigón la mayor parte del año, podemos disfrutar de bancos de roncadores, bicudas, salemas, herrerías, bogas, gueldes, sardinas y atunes. La blanca arena sirve de escondite a tembladeras, angelotes y mantelinas, por lo que no debemos olvidar buscar su silueta en el fondo.

This dive is impressive because of its simplicity and because of the quantity and variety of the schools of fish present there. You will get unbeatable visibility on the outside of the breakwater the majority of the year in this area. We can enjoy schools of bastard grunt, barracudas, salema, striped seabream, bogue, sand smelt, sardines and tuna that swim along the coast. The white sand serves as a hiding place for spotted torpedo, angel sharks and spiny butterfly ray, which is why we should not forget to look for their silhouette at the bottom.

Durch die hier anzutreffenden grossen und vielfältigen Fischschwärme und wegen seines geringen Schwierigkeitsgrades begeistert uns dieser Tauchgang. Fast das ganze Jahr über ist das Wasser in diesem Gebiet besonders klar. Ausserhalb des Wellenbrechers können wir ganze Schwärme von Gelbflossengrunzern, Barrakudas, Goldstriemen, Gelbstriemen, Marmorbrassen, Ährenfischen, Sardinen und Thunfischen beobachten, die an der Küste entlangschwimmen. Der weisse Sand dient Zitterrochen, Engelhaien und Schmetterlingsrochen als Versteck. Wir sollten daher nicht versäumen, ihn nach ihrer Silhouette abzusuchen.

# PLAYA FLAMINGO



BRIEFING  
BRIEFING  
ÜBERSICHT



|  |       |   |      |   |  |  |  |
|--|-------|---|------|---|--|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |       | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 0 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen               |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Sur   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | 18 m | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft            |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |  |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Yaiza | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |      | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort             |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |  |



# CONSEJO

## Advice | Tipps

Apredamos a compensar antes de descender a profundidad. Cuando nos iniciamos con gafas y tubo: si nos vamos a sumergir, debemos saber que al bajar nos pueden doler los oídos ¡Cuidado! No sigamos bajando, podríamos dañarlos. Primero debemos aprender a compensarlos tapándonos la nariz y la boca y soplando sin dejar salir el aire para igualar la presión a ambos lados del tímpano. Puede hacernos falta compensar varias veces en un descenso.

Divers must learn to regulate the pressure in their ears before going down deep. When you begin learning with a mask and a snorkel, when you go under, you will feel that your ears begin to hurt as you dive under. Be careful! If you keep going doing, you could hurt yourself. You should first learn to control your ear pressure by covering your nose and mouth and blowing without letting the air out to regulate the pressure in both eardrums. You may need to regulate several times in one dive.

Bevor wir abtauchen sollten wir lernen einen Druckausgleich zu machen, am besten wenn wir mit dem Schnorcheln beginnen. Wichtig ist zu wissen, dass beim Abtauchen durch den erhöhten Wasserdruck die Ohren anfangen können zu schmerzen. Wir dürfen dann auf keinen Fall weiter abtauchen, da dies sonst zu Verletzungen führen kann. Wir gleichen den Druck aus, indem wir versuchen bei geschlossener Nase und Mund auszuatmen, sodass die Luft in den Kopf gedrückt wird und den Druck auf beide Seiten des Trommelfells anpasst. Meistens ist beim Abtauchen ein mehrmaliges Kompenzieren (Druckausgleichen) notwendig.

Se puede acceder tanto desde la costa como desde embarcación y resulta especialmente cómoda e ideal para bautizos de mar e iniciación. Las personas experimentadas no dejarán de disfrutar debido a la abundancia de fauna y la luminosidad de la zona.

Los dos espejos que forman la bahía sirven de referencia para localizar a los grandes bancos de peces que se sitúan frente a la salida de la rada. Los muros de bloques se pueden recorrer en busca de meros, catalufas, alfonsitos y otros animales más tímidos que gustan de pasar desapercibidos.

So much can be accessed from the coast, as well as from a boat, and this area is especially comfortable for ocean baptisms and beginner dives. Experienced divers will still enjoy this site because of the abundance of fauna and the brightness of the area.

The two breakwaters that form the bay serve as reference points to locate big schools of fish that place themselves in front of the harbor outlet. The block walls can be explored in search of dusky grouper, glasseye, cardinal fish and other more timid animals that like to go unnoticed.

Dieser für Anfänger und Schnuppertaucher ideale Tauchplatz kann von Land aus und vom Boot erreicht werden. Erfahrene Taucher können sich am glasklaren Wasser und der reichhaltigen Fauna erfreuen.

Die zwei Wellenbrecher, die die Bucht bilden sind der Bezugspunkt um die grossen Fischschwärme zu orten, die an ihrer Mündung vorbeiziehen. Die Mauern aus Blöcken kann man nach Zackenbarschen, Grossaugenbarschen, Meerbarbenkönigen und anderen scheuen Tieren, die sich gerne verstecken, absuchen.



Vieja (*Sparisoma cretense*)



Herrera (*Lithognathus mormyrus*)

# ¿SABÍAS QUE...



Fula negra (*Abudefduf luridus*)



Pejeperro (*Bodianus scrofa*)



Abade (*Mycteroperca fusca*)



Romero (*Syphodus trutta*)

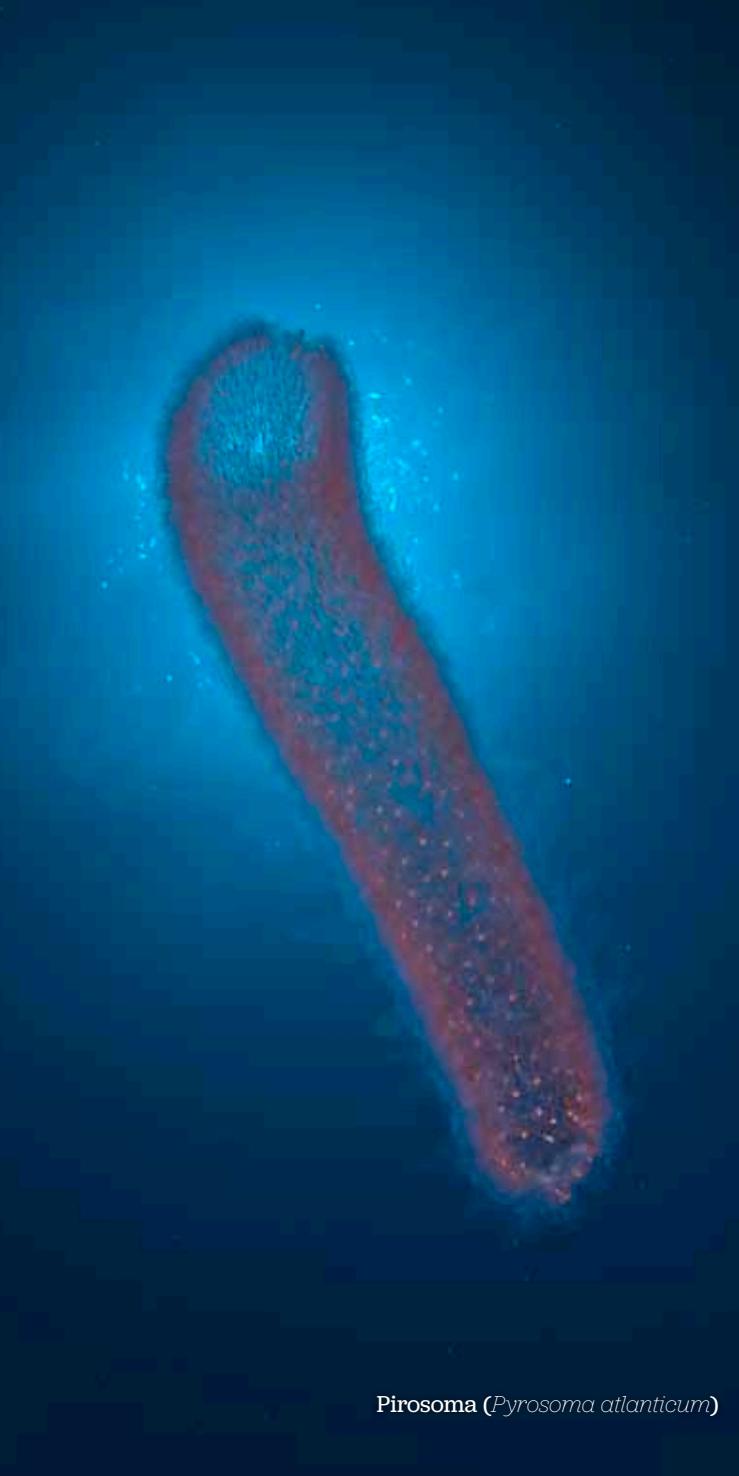


Cangrejo araña (*Stenorhynchus lanceolatus*)

Canarias es un lugar privilegiado para observar especies únicas (endémicas o exclusivas) que sólo habitan en los archipiélagos de la Macaronesia (Azores, Madeira, Canarias y Cabo Verde). Algunas de ellas son el pejeperro, la fula negra, el romero y el abade. Otras especies llamativas, por su carácter más tropical, son el pejeverde, la vieja, la anémona gigante o el cangrejo araña, entre otras.

The Canaries is the perfect place to see unique species (endemic or exclusive) that only inhabit the Macaronesian archipelagos (Azores, Madeira, Canaries and Cape Verde). Some of them are the red hogfish, canary damselfish, wrasse and the grouper. Among many other striking species, due to their tropical nature, are the ornate wrasse, the parrotfish, the giant anemone and the spider crab.

Die Kanaren sind privilegiert dafür, einheimische Arten (Endemismen) zu beobachten. Endemismen sind nur in den atlantischen Inselgruppen Makaronesiens (Azoren, Madeira, Kanaren, Kap Verden) vorkommende Lebewesen. Dazu zählen der Rote Schweinslippfisch, der Neoriffbarsch, der Algenwiesenlippfisch und der Makaronesische Zackenbarsch. Andere Arten fallen aufgrund ihres tropischen Charakters auf, wie der Meerpfau, der Papageifisch, die Keulenanemone, die Gespensterkrabbe und viele mehr.



Pirosoma (*Pyrosoma atlanticum*)

# FARO DE PECHIGUERA

## Sigue la corriente de la vida

Life Goes On

Folge der Strömung des Lebens

Frente al faro, un inmenso macizo de roca se eleva desde la arena asemejándose a una gran pirámide que nace a 50 m de profundidad y se alza hasta los 20 m. La existencia de esta gran estructura rocosa, unida a las fuertes corrientes que se dan en la zona, hace que la vida que nada libremente en aguas abiertas se concentre en este punto. Es por ello que esta inmersión es ideal para observar tanto el diminuto plancton como los grandes animales que viajan por el Atlántico.

Opposite the lighthouse, an immense mass of rock rises up from the sand looking like a huge pyramid that begins at a depth of 50 m and rises up to 20 m. The existence of this great rock structure, tied to the strong currents known to the area, make life that swims freely in open water congregate at this spot. This is why this dive is ideal for observing tiny plankton, as well as, large swimming animals that travel through the Atlantic.

Vor dem Leuchtturm erhebt sich ein riesiges, an eine grosse Pyramide erinnerndes Felsenmassiv aus einer Tiefe von 50 m und reicht bis 20 m unter die Wasseroberfläche. Die Präsenz dieses grossen Blockes sorgt im Zusammenspiel mit den in diesem Gebiet starken Strömungen dafür, dass sich die frei im offenen Wasser schwimmenden Lebewesen an dieser Stelle sammeln. Deshalb kann man hier sowohl winzige Vertreter des Plankton, als auch die grossen Schwimmer finden, die quer durch den Atlantik reisen.

Se trata de una inmersión ideal para hacerla a la deriva. Las fuertes corrientes y la profundidad de la zona requieren siempre de una adecuada planificación. Por la forma simétrica de la boca, podremos decidir por qué cara descender y por cuál ascender, sin olvidar que las mayores sorpresas de este punto pueden aparecer en aguas abiertas con la aparición de grandes animales.

This is an ideal dive to be done adrift. The strong currents and the depth in the area always require adequate planning. Because of the symmetry of the slope, we can decide what face to descend and which one to ascend, without forgetting that the biggest surprises found in this area can appear in open water.



Boga (*Boops boops*)



Coral negro (*Antipathella wollastonii*)



|  |       |   |   |   |                                  |  |  |
|--|-------|---|---|---|----------------------------------|--|--|
| Nivel Mín.<br>Min. Level<br>Mindestanforderung |       | Prof. Mín.<br>Minimum Depth<br>Minimale Tiefe | 20 m  | Vida marina<br>Marine Life<br>Marines Leben |                                  | Alternativas<br>Alternatives<br>Alternativen |  |
| Zona<br>Area<br>Ort                            | Sur   |   | Prof. Máx.<br>Maximum Depth<br>Maximale Tiefe | +40 m                                       | Paisaje<br>Scenery<br>Landschaft |  | Tipo de paisajes<br>Types of Scenery<br>Art der Landschaft |
| Municipio<br>Municipality<br>Gemeinde          | Yaiza |   | Acceso<br>Access<br>Zugang                    |   | Comodidad<br>Comfort<br>Komfort  |  | Accesorios<br>Accessories<br>Ausrüstung                    |



Manta (*Manta birostris*)

Las mantas diablo son animales migratorios que visitan Canarias con frecuencia. Cuando llegan a una isla pueden permanecer varios días por la misma zona, así que permanezcamos atentos al azul por si podemos tener la fortuna de observarlas.

The devil rays are migratory animals that visit the Canaries regularly. When they arrive at an island they can stay there for several days in the same area, so you should remain alert to the deep blue in case you are one of the lucky ones who get to see them.

Teufelsrochen reisen über weite Strecken und besuchen die Kanaren recht häufig. Wenn sie eine der Inseln erreichen, bleiben sie manchmal für mehrere Tage im gleichen Gebiet, wir sollten also aufmerksam ins Blaue schauen, und auf das Glück hoffen, ihnen zu begegnen.

# ESPECIES



*Tursiops truncatus*

Delfín mular, tonina  
Bottlenose dolphin  
Großer Tümmler



*Caretta caretta*

Tortuga boba  
Loggerhead sea  
Unechte Karettschildkröte



*Myliobatis aquila*

Ratón  
Eagle ray  
Adlerrochen



*Manta birostris*

Manta, maroma  
Giant manta  
Manta



*Sphyrna zygaena*

Cornuda, tiburón martillo  
Smooth hammerhead  
Glatter Hammerhai



*Pteromylaeus bovinus*

Obispo, pejeobispo  
Bull ray  
Afrikanischer Adlerrochen



*Squatina squatina*

Angelote  
Angel shark  
Engelhai



*Dasyatis pastinaca*

Chucho amarillo  
Common stingray  
Peitschenrochen



*Taeniura grabata*

Chucho negro  
Round stingray  
Runder Stechrochen



*Torpedo marmorata*

Torpedo, tembladera  
Spotted torpedo  
Marmorzitterrochen



*Gymnura altavela*

Mantelina  
Spiny butterfly ray  
Schmetterlingsroche



*Sarda sarda*

Sierra, sarda  
Atlantic bonito  
Bonito



*Sphyraena viridensis*

Bicuda, barracuda  
Yellowmouth  
Gebänderter Barrakuda



*Seriola rivoliana*

Medregal negro  
Amberjack  
Bernsteinmakrele



*Pseudocaranx dentex*

Jurel  
White trevally  
Stachelmakrele

# ESPECIES

*Pagrus pagrus*



**Bocinegro, pargo**  
Common seabream  
Sackbrasse



**Galana, oblada**  
Saddled seabream  
Brandbrasse



**Sargo**  
Moroccan white seabream  
Geißbrasse



**Sama roquera**  
Red-banded  
Rotbandbrasse

*Boops boops*



**Boga**  
Bogue  
Gelbstrieme

*Lithognathus mormyrus*



**Herrera**  
Striped seabream  
Marmorbrasse



**Salema, salpa**  
Salema  
Goldstrieme



**Roncador**  
Bastard grunt  
Bastard-Grunzer

*Pomadasys incisus*



**Breca**  
Common pandora  
Rotbrasse

*Spondyliosoma cantharus*



**Chopa**  
Black seabream  
Streifenbrasse

*Sciaena umbra*



**Corvina negra**  
Brown meagre  
Schwarze Scharbe



**Gallo verde, gallito**  
Planehead filefish  
Drückerfisch



**Gallo moruno, ballesta**  
Grey triggerfish  
Grauer Drückerfisch

*Parapristipoma octolineatum*



**Burrito listado**  
African striped grunt  
Achtstreifengrunzner

*Chelon labrosus*



**Lebrancho, lisa**  
Golden grey Mullet  
GoldMeerärsche

# ESPECIES SPECIES



**Briota, brota**  
Atlantic brown  
Atlantische Braunalge



**Mero**  
Dusky grouper  
Riesen-Zackenbarsch



**Cabrilla negra**  
Blacktail comber  
Schwarzschwanzbarsch



**Cabrilla pintada, vaquita**  
Painted comber  
Schriftbarsch



**Abade, abae**  
Island grouper  
Makaronesen Zackenbarsch



**Catalufa**  
Glasseseye  
Glasauge



**Rascacio**  
Madeira scorpionfish  
Madeira Drachenkopf



**Fula tres colas**  
Fairy basslet  
Fahnenbarsch



**Fula negra**  
Canary damselfish  
Neon Riffbarsch



**Fula blanca**  
Atlantic damselfish  
Atlantischer Mönchsfisch



**Vieja**  
Parrotfish  
Papageifisch



**Pejeperro**  
Red hogfish  
Roter Schweinfisch



**Lagarto capitán**  
Diamond lizardfish  
Eidechsenfisch



**Salmonete**  
Striped red mullet  
Meerbarbe



**Araña**  
Greater weever  
Petermannche

*Phycis phycis*

*Heteropriacanthus cruentatus*

*Sparisoma cretense*

*Epinephelus marginatus*

*Scorpaena maderensis*

*Bodianus sordida*

*Serranus atricauda*

*Anthias anthias*

*Synodus synodus*

*Serranus scriba*

*Abudefduf luridus*

*Mullus surmuletus*

*Chromis limbata*

*Trachinus draco*

# ESPECIES

S P E C I E S

Xyrichtys novacula

Heteroconger longissimus



*Sphoeroides marmoratus*



**Pejepaine**  
Pearly razorfish  
Schermesserfisch



*Canthigaster capistrata*



**Anguila jardinera**  
Garden eel  
Röhrenaal



*Apogon imberbis*



*Enchelycore anatina*



**Gallinita**  
Macaronesian  
Makaronesen Krugfisch



*Chilomycterus reticulatus*



*Thalassoma pavo*



*Gymnothorax unicolor*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*



*Canthigaster capistrata*

# ESPECIES

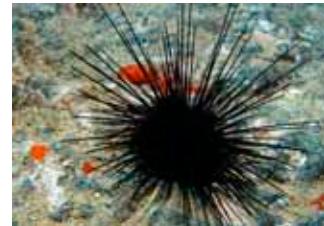
SPECIES  
SPECIES



**Pez trompeta**  
Trumpet fish  
Trompetenfisch



**Caballito de mar**  
Seahorse  
Kurzschnauziges Seepferdchen



**Erizo diadema, eriza**  
Long-spined black  
Diadem Seeigel



**Estrella de mar**  
Canarian sea-star  
Kanarischer Seestern



**Estrella de brazos múltiples**  
Thorny sea-star  
Dornenstern



**Holoturia, pepino de mar**  
Variable sea  
Variable Seegurke



**Camarón de lunares**  
Spotted bumblebee  
Gepunktete Harlekingarnele



**Camarón jorobado**  
Humpbacked shrimp  
Hohlkreuzgarnele



**Lady escarlata**  
White-striped cleaner  
Weissband-Putzergarnele



**Camarón narval**  
Narwal shrimp  
Einhorngarnele



**Langosta canaria**  
Slipper lobster  
Großer Bärenkrebs



**Cangrejo ermitaño**  
Red hermit crab  
Roter Einsiedler



**Cangrejo araña**  
Arrow crab, spider  
Pfeilkrabbe



**Cangrejo arlequín**  
Harlequin crab  
Harlekinkrabbe



**Bucio**  
Knobbed triton  
Tritonschnecke

*Aulostomus strigosus*

*Hippocampus hippocampus*

*Diadema setosum*

*Narcissia canariensis*

*Coscinasterias tenuispina*

*Plesionika narval*



# ESPECIES

*Aplysia dactylomela*



**Vaca de mar**  
Annulated sea hare  
Geringelter Seehase

*Tylocina perversa*

*Sabellaria spallanzanii*



**Espirógrafo**  
Spiral tube worm  
Spiralwurm

*Isarachmanthus cruzi*



**Anémona gigante**  
Clap-tipped sea  
Keulenanemone



**Babosa de la esponja**  
Golden sponge snail  
Goldschwammschnecke

*Hypselodoris picta*



**Babosa de mar**  
Variable seashell  
Variable Nacktschnecke

*Flabellina affinis*



**Flabelina**  
Seaslug  
Violette Fadenschnecke

*Corus pulcher*



**Cono**  
Butterfly cone  
Kegelschnecke



**Choco, sepia**  
Common cuttlefish  
Gemeiner Tintenfisch

*Sepia officinalis*



**Pulpo común**  
Octopus  
Gemeiner Krake

*Octopus vulgaris*



**Fabiana**  
White-spotted  
Langarmiger Krake

*Octopus macropus*



**Abanico, peineta**  
Spiny fan-mussel  
Stachelige Steckmuschel



**Gusano de fuego**  
Bearded fireworm  
Bart-Feuerborstenwurm

*Hermodice carunculata*



**Anémona común**  
Snakelocks anemone  
Wachsrose

*Anemonia sulcata*



**Anémona tubo**  
Cylinder anemone  
Große Zylinderrose

*Pachycerianthus dohrni*



**Anémona tubo**  
Banded tube  
Röhrenanemone

*Isarachmanthus cruzi*



**Anémona gigante**  
Clap-tipped sea  
Keulenanemone

# ESPECIES

## SPECIES



**Gorgonia amarilla**  
Yellow sea fan  
Gelbe Gorgonie



**Gorgonia roja**  
Scarlet sea fan  
Rote Gorgonie



**Gerardia**  
Encrusting anemone  
Krustenanemone



**Gerardia**  
Encrusting anemone  
Krustenanemone



**Coral negro**  
Coral negro  
Schwarze Koralle

*Antipathella wollastonii*



**Coral naranja**  
Tree coral  
Orangene Koralle



**Anémona amarilla**  
Yellow encrusting  
Gelbe Krustenanemone



**Verongia**  
Yellow tube sponge  
Goldschwamm



**Esponja de cuero**  
Kidney-shaped  
Nierenschwamm



**Seba**  
Lesser Neptune grass  
Seegras, Tanggras

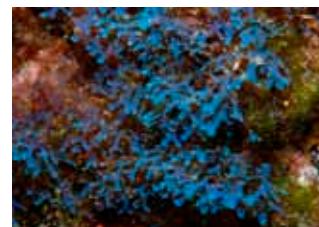
*Cymodocea nodosa*



**Alga espárrago**  
Harpoon weed  
Rotalge



**Mujo picón**  
Atlantic brown  
Atlantische Braunalge



**Dictiota**  
Brown algae  
Braunalge



**Caulerpa**  
Leafy Caulerpa  
Caulerpa



**Zostera**  
Dwarf eelgrass  
Zwergseegras

*Zostera noltii*



## SEÑALES VISUALES TAUCHZEICHEN



OK / OK?  
OK/OK? (over surface)  
OK/OK? (An der Oberfläche)



OK / OK? (con mano ocupada)  
OK/OK? (over surface with busy hand)  
OK/OK? (Eine Hand belegt)



OK / OK?  
OK/OK?  
OK/OK?



Alto  
Stop  
Stop



Sin aire  
Out of air  
habe keine Luft



Arriba  
Up  
Auftauchen



Abajo  
Down  
Abtauchen



¿Cuánto aire tienes?  
How much air do you have?  
wieviel Luft bleibt Dir noch?



Media botella  
Half a tank  
Halbzeit



Reserva / 50 bares  
Reserve / 50 bars  
Anfang der Reserve / 50 bar



Tengo frío / ¿tienes frío?  
I am / you are colds  
Mir ist / Ist Dir kalt



Oído  
Ear  
Druckausgleich



Juntos / pareja  
Together / couple  
Zusammen / Partner



Algo no va bien  
Something's not going right  
etwas stimmt nicht/ Problem



Algo no va bien / Auxilio  
Something's not going right/Help  
etwas stimmt nicht/ Problem

A todos los que han colaborado directa o indirectamente en la mejora de esta obra, a los que se afanan por contribuir a la investigación, conservación y divulgación del patrimonio natural, a los apasionados de las actividades en contacto respetuoso con la Naturaleza y, en especial, a todos los que han colaborado en la “Guía de Inmersiones de Lanzarote”. A todos, nuestro más sincero agradecimiento por contribuir a que esta obra y las especies y lugares que muestra puedan seguir existiendo.

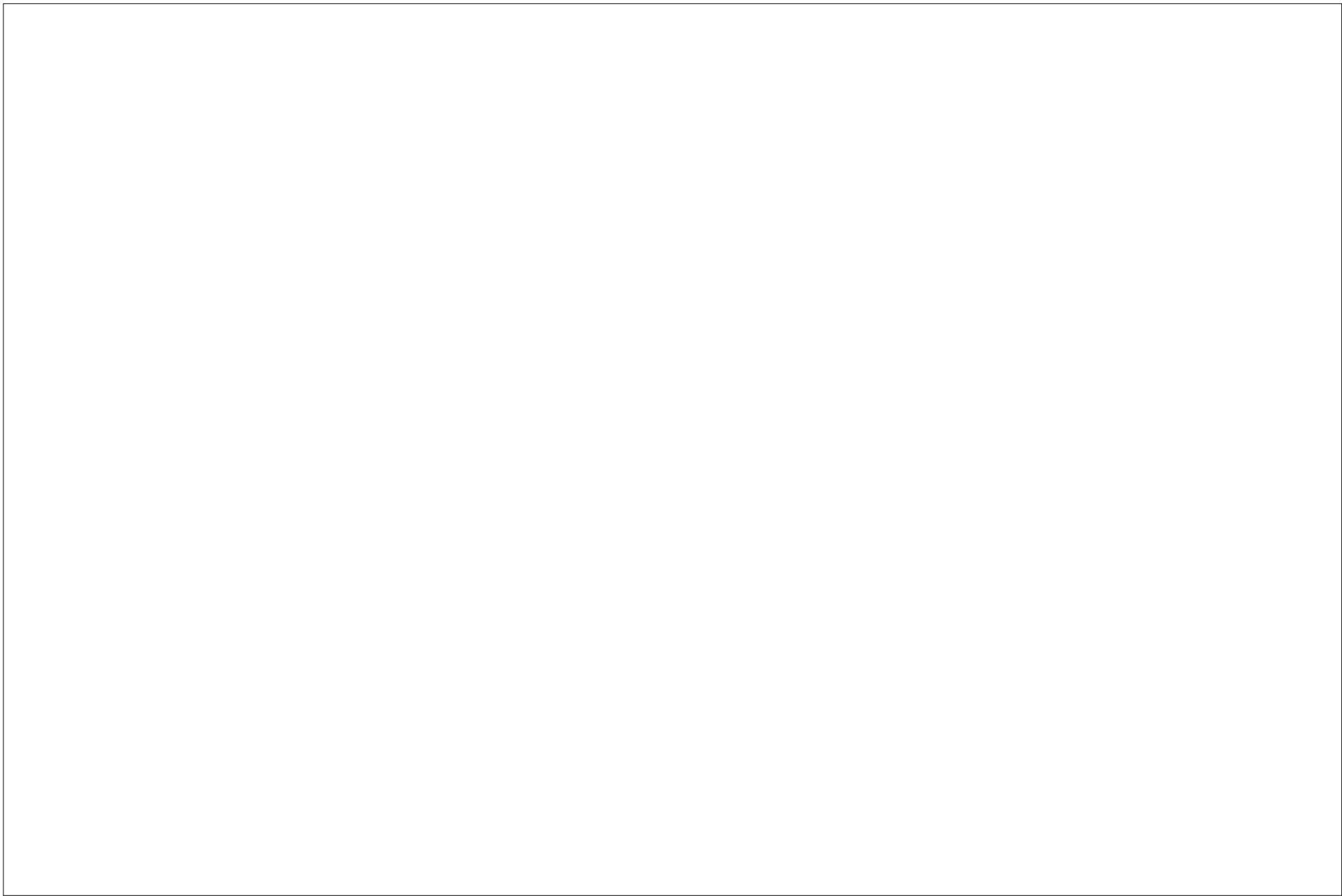
We would like to acknowledge to everyone who directly or indirectly collaborated on the improvement of this guide, who enthusiastically contributed to research, conservation and divulgation of our natural heritage, who loves practising outdoor activities and, particularly, to those who collaborated on the “Lanzarote Diving Guide”. “Good on ‘em all!” for contributing to this book.

An alle, die auf direkter oder indirekter Weise an der Verbesserung dieses Werkes mitgearbeitet haben, die an der Forschung, Erhaltung und Verbreitung des Naturerbes arbeiten, die Naturliebhaber; die respektvoll mit ihren Aktivitäten umgehen. Und im Besonderen allen die an der “Übersetzung: Guía de inmersiones de Lanzarote” mitgearbeitet haben. Allen gilt unserer aufrichtiger Dank für die Mithilfe, dass dieses Werk und alle darin aufgeführten Arten auch weiterhin existieren können.

#### Agradecimientos especiales / Special thanks / Besonderer Dank

Mercedes Cabrera “Mercy”, Jose M<sup>a</sup> Hernández “Squalo”, José Antonio González, Fernando Tuya, Nadine Christiansen, Dardo Matias Shelnitzki, Zoe Sofie Christiansen, Andreas Nau, Acorayma Sánchez, Yanery González, Sabrina Medina, Cristina Cruz, Héctor Masutti, Rafa Mesa, Rene van Leeuwen, Gorka Lequeck, Andrés Rodríguez, Francisco Javier del Río “Kiko”, José Luis Blanco “El tiburón”, Federico Romero, Javier Bermúdez, Elías Cruz, Yuri Jonathan Enríquez, Hernando Soto “Nando”, Nicolás Caraballo “Nico”, José Fortunato Segura, Stephen James Hicks, Steve Nicolas Joaquin, Peter Jacobs, George Reichelman, Gertraud Riccabana, Christian Massaad, Tomaso Saviane, Vicente Escrivá, Eduard Altisen, Alessandra Meli, Ilya Tzvetaev, Stefan Schmidt, BUCO, Jorge Ceballos, EMERLAN, Esteban García, AETUR, Francisco Dorado, Marisa García, FEDECAS, Pedro Arroyo, Patronato de Turismo de Lanzarote, Héctor Fernández, Christina Hernández, Promotur, Cristina Fariña, Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, Silvia Revenga, Silvia González, Lucía Iglesias, Ninoska Pavón, Alberto Bilbao, Luis Celestino Arráez, Juanje Luzardo, María del Mar Duarte, María Antonia Perera, Nieves Santana, Elena Mateo, Beatriz Ayala, Alexis Rivera, WWF, Fernando Barbarín, Ricardo Aguilar, Ana Torriente, Oceana, Nieves González, Alberto Brito, José María Lorenzo, José G. Pajuelo, Javier Arístegui, Santiago Hernández, Avelina Fernández, Agustín Santana, Raquel Modino, Domingo Delgado, Rut Hernández, Iñigo Labarga, Juan Carlos Olave, José Juan Lorenzo, ASOLAN, Susana Pérez, Ceferino López, Carmen Déniz, Ana Bautista, Francisco Javier Tejera, Eduardo García, Cristian Melián, Saro Cabrera, Elena Mendoza, Gustavo Martín, Stephanie Pate, Reginaldo de Almeida, Miguel Pacheco, Volker Boehlke, Fernando Espino, Tim Demster, Tony Sánchez, Alberto Vázquez-Figueroa, Rafa Herrero, Rogelio Herrera, Ofelia Salcedo, Estanis Alemán, Israel Rodrigo, Yolanda García, Marc Mayoral, Joaquín García, Jaime Romero, Juan Carlos Peg, Javier Gil, Maite Vázquez, Pablo Aretxabala, Maixi Guisasola, Yaiza Guisasola, Roberto Álvaro, José Ángel Boyra, Ana López, Joane Boyra, Juan Antonio Bacallado, Rafael Sosa, Javier Díaz-Reixa, Oliver Hernández y Fernando Páez.

# NOTAS N O T E S ANMERKUNGEN



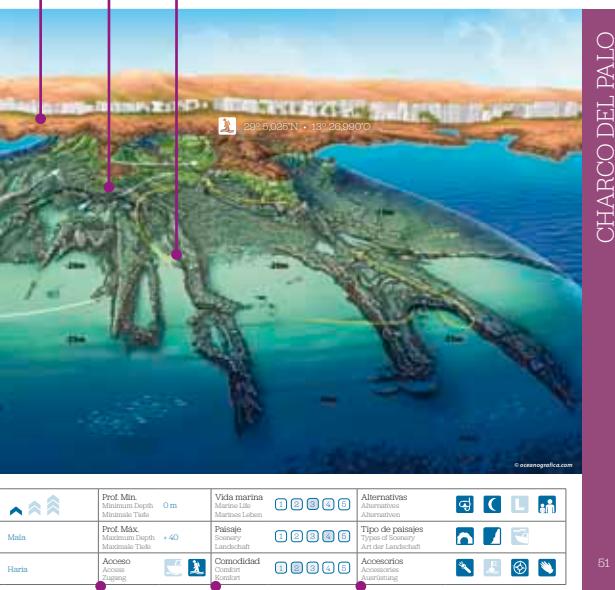


BRIEFING  
BRIEFING  
ÜBERSICHT



Nove  
Minde  
Gradac  
Zona  
Asena  
Cet  
Mur  
Gradac

- Coordenadas de acceso por tierra  
Coordinates for land access  
Koordinaten, Einstieg vom Land
- Ruta sugerida Suggested route  
Routenvorschlag
- Ruta alternativa Alternative route  
Alternative Route
- Información Information  
Information
- Valoraciones Ratings  
Bewertungen
- Profundidad y acceso Depth and access  
Tiefe und Einstieg
- Ubicación Location  
Lage



CHARCO DEL PALO

© oceanographic.com

Mala  
Harta

Prof. Min. Minimum Depth 0 m  
Prof. Max. Maximum Depth +40 m  
Acceso Access  
Zugang  
Vida marina Marine Life  
Marine Lebensraum  
Paisaje Scenery  
Landschaft  
Comodidad Comfort  
Accessories Ausrüstung

61

## EMERGENCIAS

EMERGENCIES | NOTFÄLLE

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| Oxígeno<br>Oxygen<br>Sauerstoff                           |  | Linterna<br>Torch<br>Lampe             |  |
| Cobertura móvil<br>Mobil coverage<br>Mobil-Funkverbindung |  | Boya de deco<br>Deco Buoy<br>Deco Boje |  |
| Policía local<br>Police<br>Polizei                        |  | Brújula<br>Compass<br>Kompass          |  |
| Guardia Civil<br>Police<br>Polizei                        |  | Guantes<br>Gloves<br>Handschuhe        |  |
| Farmacia<br>Chemist's<br>Apotheke                         |  |  |   |
| Centro de salud<br>Health Center<br>Ärztezentrum          |  |  |   |

## ACCESORIOS

ACCESSORIES | AUSRÜSTUNG

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

## NIVEL DE BUCEO

DIVING LEVEL | TAUCHNIVEAU

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Básico<br>Basic<br>Basis                |    | Nocturna<br>Night dive<br>Nachtauchen         |   |
| Avanzado<br>Advanced<br>Fortgeschritten |   | Bautizos<br>Try dives<br>Schnuppertauchen     |   |
| Técnico<br>Technical<br>Technisch       |  | Plan familiar<br>Family Plan<br>Familien Plan |  |

## TIPO DE PAISAJES

SCENERY | LANDSCHAFT

|                              |   |  |  |
|------------------------------|---|--|--|
| Cuevas<br>Caves<br>Höhlen    |  |  |  |
| Paredes<br>Cliffs<br>Klippen |  |  |  |
| Pecios<br>Wrecks<br>Wracks   |  |  |  |

## ACCESO

ACCESS | EINSTIEG

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| Desde barco<br>Boat access<br>Einstieg vom Boot   |  |  |  |
| Desde tierra<br>Shore access<br>Einstieg von Land |  |  |  |

# CONTACTOS

C O N T A C T S  
K O N T A K T E

## ■ EMERGENCIAS · EMERGENCIES · NOTFÄLLE 112

## ■ CONSORCIO INSULAR DE SEGURIDAD Y EMERGENCIAS

928 816 308 / 928 801 249 / 928 816 312 / 928 814 858

## ■ HOSPITAL INSULAR

C/ Juan Quesada s/n, Arrecife • 928 810 500 / Fax: 928 812 263  
Cámara Hiperbárica 629 675 832 / 629 183 921

## ■ HOSPITAL GENERAL DE LANZAROTE Doctor José Molina Orosa

Carretera Arrecife - Tinajo Km 1,3 • 928 595 000

- 
- |  |  |
|--|--|
| ■ <b>Radio Taxi</b>  | ■ 928 803 104 / 928 812 710  |
| ■ <b>Estación de Guaguas Arrecife Bus</b>                  | ■ 928 811 522  |
| ■ <b>Aeropuerto de Lanzarote</b>                           | ■ 928 846 001  |
| ■ <b>Oficina de Turismo</b>                                | ■ 928 811 762  |
| ■ <b>Oficina de Correos Arrecife</b>                       | ■ 928 800 673  |
| ■ <b>Casa de la Cultura</b>                                | ■ 928 802 884 / 928 806 790  |
| ■ <b>Reserva Marina</b>                                    | ■ 677 940 463  |
| ■ <b>Consejería de Pesca del Cabildo de Lanzarote</b>      | ■ 928 810 100 ext. 2450  |
| ■ <b>Consejería de Medio Ambiente de Lanzarote</b>         | ■ 928 814 616  |
| ■ <b>Servicio de Patrimonio Histórico</b>                  | ■ 928 810 100 ext. 2342/43/44/45   |
| ■ <b>Oficina para la Reserva de la Biosfera</b>            | ■ 928 816 100 ext. 2356  |
| ■ <b>Fauna accidentada</b>                                 | ■ 696 733 177  |
| ■ <b>Seprona</b> (Servicio de Protección de la Naturaleza) | ■ 928 592 100 ext. 28  |
| ■ <b>SECAC</b>   | ■ 928 849 684  |
| ■ <b>WWF</b>   | ■ 928 514 532 / 41   |
| ■ <b>Instituto Politécnico Marítimo Pesquero</b>           | ■ 928 810 600  |
|  | ■ <a href="http://www.cabildodelanzarote.com">www.cabildodelanzarote.com</a> |

# En esta hermosa isla podrás disfrutar de algunas de las mejores inmersiones de Europa, tú también puedes, descúbrelas

In this beautiful island, you will be able to enjoy some of the best diving spots around Europe, you can also discover them !

Auf dieser wundervollen Insel kann man einige der schönsten Tauchgänge Europas genießen. Finde auch Du es heraus.



INMERSIONES PARA TODOS LOS NIVELES  
ALL LEVEL DIVING  
TAUCHGÄNGE FÜR JEDES NIVEAU



DETALLADOS MAPAS SUBMARINOS  
DETAILED UNDERWATER MAPS  
DETAILLIERTE TAUCHPLATZZEICHNUNGEN



RECOMENDACIONES Y CURIOSIDADES PARA BUCEAR TODO EL AÑO  
TIPS AND CURIOSITIES TO DIVE ALL YEAR ROUND  
EMPFEHLUNGEN UND SEHENSWÜRDIGKEITEN UM DAS GANZE JAHR ÜBER ZU TAUCHEN

Programa de Apoyo a la Red de Reservas de Biosfera Españolas



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE MEDIO AMBIENTE,  
Y MEDIO RURAL Y MARINO



Cabildo de Lanzarote



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



Red de  
Reservas de  
Biosfera  
Españolas